

Un numéro qui a du flair!

L'olfaction est un sens vital. Si pour bien des mammifères il permet la recherche de nourriture, ce n'est pas franchement le cas chez l'être humain. L'Homo sapiens n'a pas l'utilité de ce sens d'une façon aussi poussée que certains animaux qu'il côtoie tous les jours. Et pourtant, odeurs et parfums éveillent souvenirs et sentiments chez le mammifère que nous sommes.

Lorsqu'il aime ou déteste une personne, l'Homme lui associe souvent une odeur. L'expression "Avoir quelqu'un dans le nez" prend alors tout son sens: déjà que la personne est insupportable, même son odeur, l'air qui émane d'elle n'est pas tolérable.

Au contraire, en amour, l'odeur est primordiale, expliquent les spécialistes. C'est une composante de la personne qui ne changerait pas avec le temps et qui, si amour il y a, doit plaire au partenaire. C'est même devenu un moyen de trouver l'âme sœur, au cour des *pheromones parties*. Ici, pas de critères physiques ou intellectuels, c'est la bête qui parle! Chaque participant enfile un t-shirt de coton pendant trois nuits sans déodorant, ni parfum; il enferme le tout dans un sachet plastique et l'offre à renifler à des potentiels futurs partenaires. Un concept tiré, ma foi, d'une expérience scientifique suisse datant de 1995 et qui part du postulat que les phéromones, ces substances chimiques qui jouent un rôle primordial dans le comportement sexuel des animaux, auraient aussi un impact sur l'être humain. Pourquoi pas, après tout...



Et puis il y a l'odeur de la vie. Les bébés sont réputés comme "sentant bon". La mort, elle, a aussi son odeur. Bref, l'organe olfactif est sollicité constamment, tous les jours. Les odeurs rappellent également de bons ou de mauvais souvenirs. Chacun trouve dans une odeur une référence à une personne et, dans certains transports publics en été, elles donnent envie de privilégier le transport individuel!

Il est donc temps de ranger vos cache-nez et d'entrer dans l'univers de Jean-Baptiste Grenouille* qui ne vit que par l'odeur, comme ce numéro! Plongez le nez dedans, à grandes inspirations, ce *Chênois* est digne d'un grand parfum: une reproduction parfaite de l'odeur d'un journal... et même du contenu qui va avec!

Romain Wanner

* Jean-Baptiste Grenouille est le personnage principal du roman de Patrick Süskind, *Le Parfum*.

Sommaire

Avis	2
Dossier: Odeurs, senteurs et parfums	4
Impressum	5

Informations officielles	17
Trois-Chêne	17
Chêne-Bougeries	21
Chêne-Bourg	27
Thônex	35
Voirie dans les Trois-Chêne	38

Culture	39
Musique	40
Mémoire des Trois-Chêne	41
Vie associative	42
Loisirs	45
Paroisses	48
Sports	49
Passion BD	53
Mille feuilles	54
Pêle-Mêle	55
Saison culturelle Thônex	56

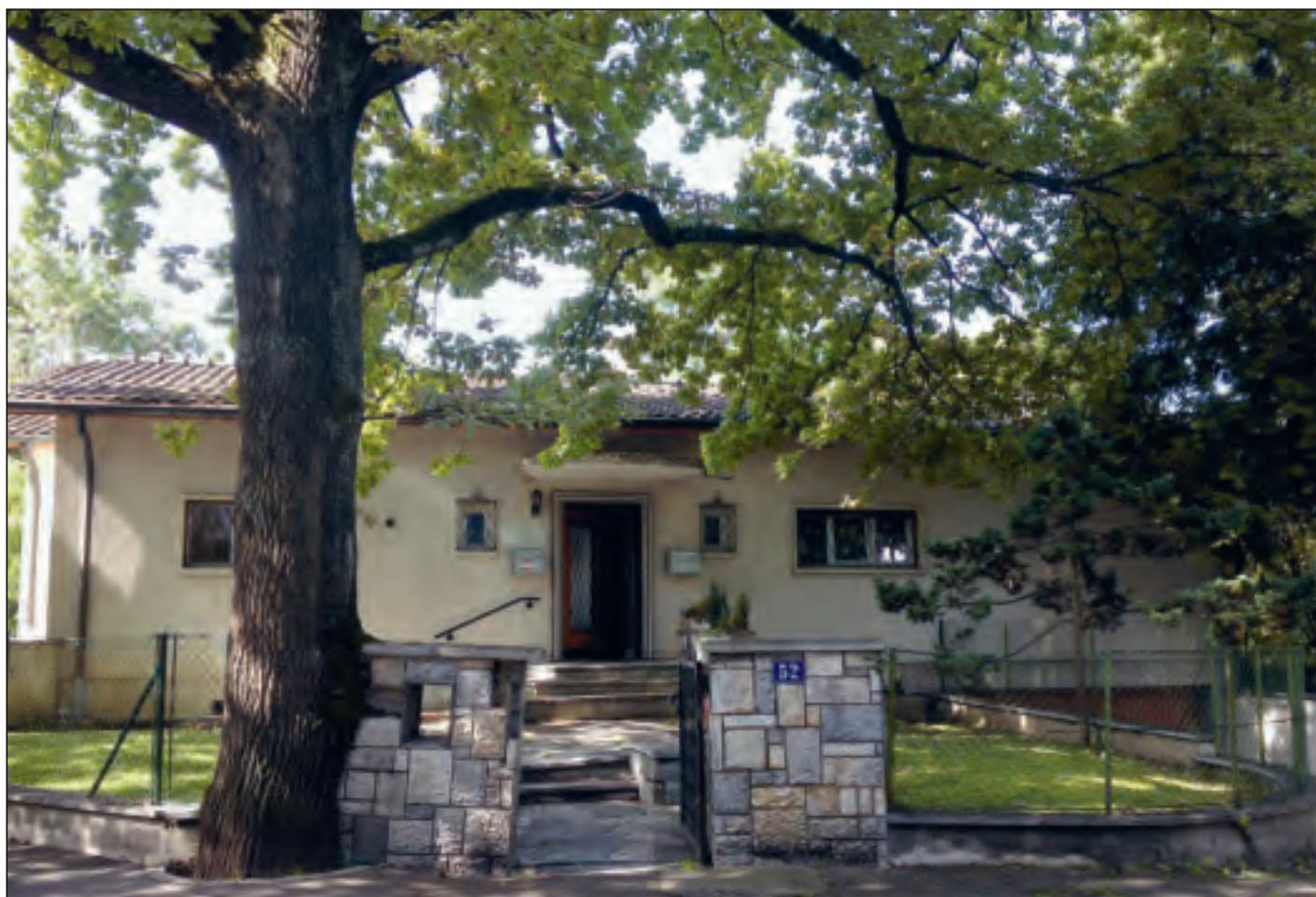
Délai rédactionnel et publicitaire:
22 septembre 2014

Prochaine distribution
du *Chênois*:
du 21 au 24 octobre 2014



ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

“Le Chênois” aura 100 ans en 2015!



La Rédaction du journal “Le Chênois” se situe à la Villa Minazzi, Thônex. A l’image du vieux chêne qui épouse littéralement son portail d’entrée, le journal régional puise ses racines centenaires profondément dans le terreau chênnois.

Remerciements

A l’occasion du centenaire de sa création, le journal “Le Chênois” tient à remercier ses fidèles annonceurs pour la confiance et le soutien reçus. Cet apport financier conjugué aux subventions communales a permis à l’organe officiel des Trois-Chêne de perdurer et de

s’épanouir durant toutes ces années.

Acteur indispensable du panorama chênnois, notre journal arrive sept fois par année dans les ménages des Trois-Chêne, débordant d’informations officielles, mais aussi culturelles, sportives et associatives. Un Agenda cul-

turel et un Annuaire officiel complètent l’offre informative gratuite proposée par le Journal “Le Chênois”.

Pour poursuivre notre mission d’intérêt général, nous avons toujours besoin de vous! Alors d’avance un grand merci pour le soutien passé et à venir.

**Annonces,
contactez-nous!**

022 349 24 81

OU

pub@lechenois.ch

**Nous comptons
sur vous!**

FIN DE TRAVAUX AU CHEMIN DU FORON ET ROUTE DE JUSSY

A la route de Jussy et au chemin du Foron, les travaux de construction de l'enceinte de la tranchée couverte, qui accueillera les futurs rails de CEVA, sont à présent terminés. Le chemin du Foron est rendu à la circulation, le cheminement piéton et cycliste est réaménagé sur une voie unique, du côté de l'usine Caran d'Ache. La route de Jussy est remise en état, retrouvant sa configuration initiale pour l'ensemble des usagers.

Trajets express sur la ligne 61 côté français

Afin d'accélérer la desserte de la ligne 61, plusieurs bus empruntent un itinéraire "express", le matin et le soir, entre Annemasse-Gare, Moillesullaz et Genève-Cornavin. Au départ d'Annemasse-Gare, entre 6h15 et 8h15, 4 bus desservent les arrêts Emile-Zola, Croix-d'Ambilly et Moillesullaz. Au retour, au départ de Genève-Cornavin, entre 16h00 et 18h00, 5 bus permettent de relier Cornavin et Annemasse avec un même trajet accéléré dans Annemasse. Pour sa part, le trajet suisse ne change pas entre Moillesullaz et Genève-Cornavin dans les deux sens. Les horaires de départ ont été coordonnés avec ceux des trains régionaux de Haute-Savoie, améliorant la desserte en attendant la mise en service de CEVA.



Le chantier des Trois-Chêne: réalisation de l'enceinte de la future halte de Chêne-Bourg, en parois moulées.

Pour plus d'information, veuillez contacter:
CEVA PLUS: 022 546 76 00 - www.cevaplus.info

Détail des chantiers CEVA dans les Trois-Chêne:
<http://www.ceva.ch/geneve/fr/les-trois-chene.html>

Publicité

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
A leading brand of AGC

L'odorat qui nous mène par le bout du nez!

Entretien avec Kalliopi Apazoglou, docteur en neurosciences, chercheuse dans le laboratoire de neurosciences de l'Université de Genève.



L'odorat semble être un sens considéré comme mineur par rapport à l'ouïe et la vue. Il a été, jusqu'à très récemment, peu étudié. Pour quelles raisons?

Il y a plusieurs explications à cela, mais je crois que l'une des principales est que nous vivons dans une société où la communication est avant tout visuelle et auditive. Ce qui explique pourquoi avoir des problèmes de vue ou d'audition est considéré comme un handicap majeur, alors que souffrir d'anosmie (perte de l'odorat) ou d'agueusie (perte du goût) l'est beaucoup moins. Une autre raison est liée au fait qu'à la différence de l'ouïe et de l'audition qui passent par des organes (les oreilles et les yeux) visibles et relativement accessibles, l'odorat passe par la muqueuse olfactive qui se trouve à l'intérieur du nez et qui est donc très difficile d'accès. La troisième raison qui rend complexe l'approche à l'odorat est liée au stimulus lui-même. Alors que la lumière et le son sont des phénomènes étudiés depuis la plus haute Antiquité, l'odeur qui se transmet par des substances chimiques indétectables à l'œil nu est beaucoup plus difficile à cerner. Finalement, l'odorat est bien souvent considéré comme "un vestige du côté animal de l'être humain" en voie de récession, relevant donc plus du domaine vétérinaire que de celui de la médecine humaine.

Comment fonctionne l'odorat?

L'odorat naît de la rencontre dans les profondeurs du nez entre une ou plusieurs molécules volatiles provenant par exemple d'une fleur, d'un fruit ou d'un parfum avec plus de 10 millions de cellules réceptrices qui

forment notre appareil olfactif. Dans les profondeurs de la fosse nasale, se trouvent toute une série de cils qui flottent dans un mucus. Ces cils, qui se renouvellent fréquemment, vont capturer ces molécules et transmettre l'information recueillie à des neurones. Notre appareil olfactif est capable de détecter jusqu'à 10'000 odeurs différentes et ceci à des concentrations qui peuvent être très faibles, de l'ordre d'une goutte d'eau dans une piscine olympique. Si vous prenez une rose, par exemple, et que vous en respirez le parfum, ce sont des molécules volatiles émises par la fleur qui entrent en contact avec ces fameux cils qui transmettent un signal électrique. Ce flux électrique va emprunter le nerf olfactif qui aboutit jusqu'au cerveau. Une fois dans le cerveau, le bulbe olfactif recueille ces messages électriques et il va servir à la fois de relais et de gare de triage de ces messages, avant de les envoyer au cortex olfactif où ils sont identifiés. Puis le cortex olfactif va envoyer des messages qui vont activer certaines autres régions du cerveau, afin d'évaluer si l'odeur en question est une bonne ou une mauvaise odeur, la stocker et l'associer au contexte présent ou en récupérer le souvenir associé.

Quelle est l'utilité de l'odorat?

Dans le règne animal, l'odorat a trois rôles essentiels: tout d'abord chercher la nourriture, détecter l'approche des prédateurs et des autres dangers, et enfin repérer un partenaire sexuel. Si ces trois rôles ont pu être utiles à l'homme préhistorique, aujourd'hui nous n'utilisons plus beaucoup l'odorat pour chercher notre nourriture ni pour détecter les prédateurs. Mais, par contre, l'odorat nous permet de repérer les dangers. L'exemple le plus commun est celui des fuites de gaz, où de la nourriture avariée, sans oublier les incendies. Quant à repérer un partenaire sexuel, le phénomène passe d'une part par les odeurs corporelles et d'autre part par ce que l'on nomme les phéromones qui sont des particules inodores mais qui emprunteraient dans notre corps les mêmes chemins que les odeurs sans que l'on en ait conscience.

Que sont exactement ces phéromones?

Ce sont des substances dégagées par les glandes situées à la base des poils sous les aisselles, autour des organes génitaux et les mamelons chez les humains des deux sexes. Ces phéromones ont pour mission

de transmettre un message d'un individu à un autre. Ainsi, les phéromones produites par les hommes ont un effet sur les femmes. Cet effet est à la fois aphrodisiaque, il change le cycle menstruel des femmes et dans une certaine mesure déclenche la puberté. On a pu constater que les jeunes femmes qui sont en contact avec des hommes ont un cycle normal de 28 jours, alors que celles qui restent entre elles, par exemple dans un pensionnat réservé aux filles, vont avoir des cycles beaucoup plus longs. On s'est aussi rendu compte – et ceci dès le XIX^e siècle – que les filles qui vivaient en pension isolées des hommes avaient une puberté beaucoup plus tardive que celles qui vivaient en contact avec des hommes. Quant aux phéromones de la femme, elles agissent elles aussi comme un aphrodisiaque et signalent à l'homme que la femme est prête pour la reproduction.

Le choix d'un partenaire sexuel passerait-il par l'odorat (voir encadré)?

C'est le cas dans une certaine mesure. La femme va choisir un partenaire sexuel pour la reproduction dont certaines caractéristiques génétiques du système immunitaire sont les plus lointaines possible des siennes. En effet, des expériences menées vers la fin du XX^e siècle par le groupe de C. Wedekind consistaient à prendre les T-shirts portés pendant deux jours par des jeunes hommes et à les faire sentir par des jeunes filles pour déterminer leur attirance. Le fin mot de l'histoire a été le suivant: ces jeunes filles ont préféré les partenaires dont certaines protéines du système immunitaire étaient différentes des leurs. Ce qui tendrait à prouver que le choix

du partenaire sexuel se fait de façon à assurer que la progéniture née de cet accouplement ait le plus de chances d'être protégée et par conséquent de survivre.

Est-ce que nous sentons tous la même chose?

Absolument pas. Tout d'abord chacun d'entre nous a des récepteurs olfactifs plus ou moins sensibles à différentes molécules, voire dont la sensibilité varie au cours du temps et décline avec l'âge. Passée la barrière de détection (récepteurs), une odeur sera perçue différemment au niveau cérébral en fonction du sexe, de l'état hormonal et émotionnel, du vécu, de la reconnaissance (familiarité) de l'odeur en question et les mémoires (positives ou négatives) liées à cette odeur. Les femmes sont généralement plus sensibles et plus attentives aux odeurs que les hommes. Une femme qui ovule va avoir un odorat beaucoup plus sensible durant cette période. La maladie va elle aussi avoir un impact sur notre odorat. Je travaille actuellement sur le lien qui existe entre la dépression et l'odorat. Les premiers résultats de mes recherches tendraient à démontrer que l'odorat serait beaucoup moins sensible chez un dépressif que chez un non dépressif. Certaines autres maladies vont, elles aussi, modifier l'odorat. C'est en particulier le cas chez les personnes atteintes de la maladie de Parkinson dont l'un des premiers signes est une perte de l'odorat. ■

Jean Michel Jakobowicz

Les phéromones parties!

De Los Angeles à Londres, les *pheromones parties* sont une nouvelle façon de rencontrer "le" ou "la" partenaire idéale. Pour participer à de telles parties, il vous faut tout d'abord dormir pendant trois nuits dans un t-shirt si possible blanc, sans vous être au préalable lavé ni surtout parfumé. Puis vous placez votre t-shirt odorant dans un sac plastique bleu pour les hommes et rose pour les femmes, sac que vous fermez hermétiquement. Lors de la soirée, les sacs sont numérotés. Chacun connaît son numéro, mais pas celui des autres. Les sacs sont placés sur une table et tout au long de la soirée les invités peuvent sentir à loisir les t-shirts de leur choix. Si vous trouvez une odeur particulièrement attirante, les organisateurs prennent une photo de vous avec le sac de votre choix, avec le numéro bien visible, et cette image est projetée sur un écran dans une forme de diaporama. Si vous voyez un ou une invité qui vous plaît avec le sac portant votre numéro, c'est à vous de jouer!

JMJ

Olfaction-Emotion!

Gaston Bachelard notait avec bonhomie que «quand c'est la mémoire qui respire toutes les odeurs sont bonnes». De nos jours, on parle volontiers du syndrome de Proust, en référence à un passage de son roman *A la recherche du temps perdu*, dans lequel le goût d'une petite madeleine trempée dans son thé ramène le narrateur à sa petite enfance; syndrome reflétant le formidable pouvoir d'évocation de l'olfaction. Pourtant certaines personnes ne semblent pas attacher beaucoup d'importance au phénomène de souvenir olfactif.

Et cependant, nous avons tous expérimenté le fait de percevoir une odeur que nous avons sentie autrefois provoquant généralement une cascade de souvenirs; se bousculent alors dans notre tête l'endroit où nous avons senti cette odeur, les personnes qui étaient présentes, les émotions que nous avons ressenties à ce moment-là. C'est souvent agréable, car ces émotions sont très vives.



Mais alors? Comment cela fonctionne-t-il?

Une étude récente¹ révèle que le phénomène repose sur deux ondes cérébrales de fréquences parfaitement identiques apparaissant simultanément en deux endroits bien distincts du cerveau: dans le cortex entorhinal (une zone impliquée

dans le traitement des informations olfactives), et dans l'hippocampe (une autre zone du cerveau jouant un rôle prépondérant dans le mécanisme mémoriel en remettant en scène nos souvenirs permettant alors de nous les remémorer).

Ce ne serait alors que grâce à ce synchronisme parfait entre les deux ondes cérébrales que l'association entre odeurs et souvenirs s'effectue. Une correspondance de fréquence permet donc à ces deux aires cérébrales pourtant éloignées de communiquer – notons que ce n'est pas une première: des travaux plus anciens ont déjà démontré qu'à partir du moment où des ondes cérébrales émettent à la même fréquence, les deux aires cérébrales de provenance entrent en communication –.

Une fois de plus, ce sont les rats qui nous apportent une ébauche de réponse: les scientifiques norvégiens qui ont publié cette découverte ont habitué des rats coincés dans des labyrinthes à associer leur nourriture à une odeur. Après quelques semaines de pratique, ils ont analysé l'activité cérébrale des sujets et se sont aperçus que la capacité des rats à as-

socier odeur et nourriture était liée à l'harmonisation des ondes cérébrales émises par le cortex entorhinal et l'hippocampe sur une fréquence unique de 20 Herz.

En revanche, si l'association cérébrale existe, le souvenir olfactif n'est pas, mécaniquement parlant, plus intense que le toucher, la vue ou l'ouïe. Ce fait donnerait raison à ceux qui pensent que le nez ne revêt pas une importance particulière. Pourtant, l'odeur a ceci de singulier qu'elle provoque une très forte résonance émotive, amorçant un flux d'émotion beaucoup plus intense que tout autre sens. C'est ce phénomène que Proust a si bien décrit. C'est lui aussi qui rend les souvenirs d'enfance, la cuisine de maman, le parfum d'une fleur ou de la première petite amie, si émouvant. ■

Stephan Bruggmann

¹ Parue le 16 avril 2014 dans la revue "Nature", Coordination of entorhinal-hippocampal ensemble activity during associative learning, Kei M. Igarashi (Université Norvégienne des Sciences et Technologies de Trondheim, Norvège) et son équipe.

Publicité



Fionna Caloz mouvement & bien-être

Instructrice fitness • wellness • aquagym • pilates
Enseignante danse jazz • comédie musicale • cabaret
hip hop • street jazz • barre de danse®

NOUVEAU À CHÊNE-BOURG!

Dès le 1^{er} septembre 2014

Lundi 10h00 - 11h00: Gym douce

Jeudi 20h00 - 21h00: Danse comédie musicale

Lieu: Studio I-Dance • av. Jean-Pelletier 6 • 1225 Chêne-Bourg

Info: 078 703 57 29 • fionnacaloz@hotmail.com



VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER
POUR **VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER**
DEMANDEZ UNE
ESTIMATION GRATUITE
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87

OU

www.regie-schmid.ch

Regie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Impressum

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926
N° 505 – 99^e année

Distribution: du 16 au 19 septembre 2014 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires
Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Thônex);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,
Christelle Resvard, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,
Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Romain Wanner.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.-/an

Date des parutions en 2014:

21 octobre et 2 décembre.



Partir à la retraite
l'esprit tranquille

Vous prenez votre retraite dans les cinq prochaines années ? Nous vous présentons la solution qui correspond à vos objectifs financiers. Prenez rendez-vous pour un entretien-conseil.
www.raiffeisen.ch

Tél. 022 869 25 00

RAIFFEISEN



R. MAZZOLI S.A.
© 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex
Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02
www.mazzoli.ch



À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS.
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS
Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)
Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration
Transformations
Rénovation
Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch



Tél 022 349 02 18 Fax 022 349 01 72
95-97 Rue de Genève Tram 12 arrêt
CH-1226 Thônex-Genève Gravenon
www.meublesbarbey.ch info@meublesbarbey.ch

Fini les réveils difficiles !
Action Garant "Set"

Exemple : 90 x 200 cm (fixable aussi dans toutes les tailles standards)
Matelas mousse HR 43 kg/m3, déhoussable +
Sommier lattes flex avec zone médiane réglable, le "Set" CHF 978.-
Prix action "Set" maintenant seulement CHF 585.-



L'eau à la bouche passe par le nez

Qui ne s'est jamais léché les babines après avoir senti une tarte sortant du four, une brioche en cours de cuisson ou encore l'odeur du basilic frais en pleine découpe? L'odorat et la nourriture, voilà un couple indissociable qui peut autant donner faim que dégoûter complètement une personne.

L'association de ce sens avec tout ce qui se passe dans la cuisine est plutôt pratique. L'odeur est bien souvent un témoin frappant de la fraîcheur des aliments, particulièrement ceux qui viennent de la mer... Ainsi, toute personne ayant les narines débouchées saura se servir de son pif pour savoir si ce qu'elle va manger lui donnera satisfaction ou, au contraire, pourrait nuire à sa survie!

Certains chefs de cuisine se vantent de réussir à juger de l'assaisonnement d'un plat rien qu'en le flairant. Voilà une technique qui nécessite une excellente connaissance des odeurs, mais qui, avec un peu d'entraînement, est accessible à tous. C'est surtout vrai durant la cuisson et pour autant que les aliments produisent un tant soit peu de vapeur.

Les champignons, de Paris par exemple, se prêtent plutôt bien à l'exercice. Le tout est de les humer plusieurs fois, avant l'assaisonnement tout d'abord, pour essayer d'y déceler l'odeur la plus neutre possible. Ensuite, une fois salés, la vapeur qu'ils dégagent sera quelque peu différente, assaisonnée en somme. Une technique à prendre toutefois "avec des pincettes" (sans pour autant mettre ces dernières sur le nez!), car peu de cuisiniers se risquent à rectifier un assaisonnement en sel de cette manière. C'est un peu "aléatoire", surtout si un rhume se prépare dans les sinus! Juger de la quantité de poivre est, par contre, bien plus délicat. Entre chaque type de poivre l'intensité



change et cela peut s'avérer un peu traître selon les plats.

Certaines émanations en cuisine sont, par contre, très peu agréables à l'odorat. La cuisson de rognons par exemple, qui refoulent parfois une forte odeur d'urine. Rien de très appétissant. Juste un mauvais moment à passer, car une fois qu'ils trempent dans une bonne sauce à la moutarde en grains, quel délice!

Et puis, si vous ne le saviez pas, le goût passe avant tout par l'olfaction! Car au sens médical du terme, le goût ne permet de distinguer que le salé, le sucré, l'acide, l'amer et le glutamate. Le reste est le propre de

l'odorat... De quoi vous en boucher un... nez? Deux sens souvent confondus de par leur proximité physique. Eh oui, on respire par la bouche et le nez! Et l'air qui entre par la bouche, finit souvent dans le nez par voie rétro-nasale. D'où cette fâcheuse impression d'avoir perdu le goût dès que le nez se bouche.

Pour en revenir à la cuisine, les nez fins se cultivent, se travaillent et s'entretiennent. Même si l'homme a un odorat inférieur à bon nombre de mammifères, sentir un poulet cru n'est pas aussi sexy que lorsque celui-ci est cuit. Grillé à souhait, avec une peau craquante et une chair

qu'on devine juteuse juste dessous, assaisonné avec quelques herbes et aromates... qui ne s'imagine pas le goût de ce poulet, en lisant ces quelques lignes?

Un problème persiste bien souvent dans les ménages, c'est qu'après avoir dégusté un bon repas, l'odeur de la cuisine devient ensuite désagréable, presque écœurante. Si la fondue est bien connue dans nos contrées pour imprégner les salles à manger de longues heures après qu'elle ait disparu dans nos estomacs, il est effarant de constater comme certaines odeurs de nourriture, alléchantes le ventre vide, nous sont écœurantes une fois rassasiés. Et pour combattre ces méchantes émanations, internet est notre ami! Trucs et astuces ne manquent pas pour que votre salle à manger retrouve une odeur neutre, celle d'une pièce sans nourriture. La plus cocasse consiste à brûler du pain (véridique!). Si cette odeur remplacera assurément celle de la choucroute faite en famille, reste à voir si elle est vraiment moins envahissante!

Enfin, un conseil de chef est de traiter les odeurs de ses plats, comme les goûts: ne pas trop les mélanger – soit pas plus de trois par assiette, afin de laisser aux éléments la possibilité de se réunir, de s'associer et de ne faire plus qu'un.

Et sur ce, votre rédacteur s'en va manger un bout de poulet! Grillé s'il vous plaît!

Romain Wanner

Publicité

**Hygiéniste dentaire
diplômée indépendante**
membre *Swissdentalhygienists-
reconnaissance CRS*

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen 022-348-42-49
ch. du Pont-de-Ville 7
Chêne-Bougeries Parking gratuit

AGENA
TV - HI-FI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

Festival d'offres!

Gagnez toutes
les heures des cadeaux
avec la malle aux trésors*
du 24 au 27 septembre

Profitez des
nombreuses offres
des commerçants!

20% 20% 10% 30% 50%

* plus d'infos sur www.thonex-centre.ch

Thonex
CENTRE COMMERCIAL

www.thonex-centre.ch

106, rue de Genève



tram 12, bus C arrêt Graveson

Le marketing olfactif: vendre grâce à l'odeur

Dans les grands magasins, tout est systématiquement étudié pour inciter le consommateur à acheter. Le marketing prend ainsi plusieurs formes: il est désormais viral, internet et aussi, depuis quelques années, sensoriel. Oui, le toucher, le goût, la vue, l'ouïe et l'odorat sont également visés dans un but commercial.

En ce qui concerne le marketing olfactif, des études ont démontré deux choses: d'une part le comportement des consommateurs change en fonction des odeurs présentes – elles peuvent alors stimuler ou relaxer la personne – et d'autre part, l'opinion que le public se fait d'un produit ou d'une personne peut être influencée par une odeur positive. Certaines expériences dans le domaine datent des années 1940!

Le meilleur exemple de marketing olfactif concerne les produits de boulangerie: un rayon dans lequel le client sentira l'odeur du pain fraîchement cuit l'incitera à en acheter, même s'il n'était venu, à l'origine, que pour acheter un goûter ou une pâtisserie; simplement parce que l'odeur de la cuisson met l'eau à la bouche. Il en va de même pour ces bouchers qui font rôtir des poulets devant leurs échoppes. Le badaud passe devant, se fait agresser les narines par l'odeur de graisse qui rôtit et finit par acheter un demi-poulet. Un autre exemple: les voitures. Les fabricants diffusent des parfums de "neuf" dans les habitacles, ceci souvent aussi lorsqu'un véhicule est acheté d'occasion chez un concessionnaire; il n'aura plus l'odeur du propriétaire précédent, mais d'un véhicule neuf qui s'imprégnera de celle du client.



En gros, ces émanations déclenchent chez le consommateur un processus émotionnel. Tout comme certains produits suscitent l'appétit, en cosmétique les produits ont pour but d'évoquer, non seulement la propreté, mais aussi parfois un plaisir, voire une évasion.

Certaines études, dont celles de BVA Air Berger, une entreprise de marketing olfactif française, démontrent que des achats d'impulsion peuvent être augmentés, pour certaines catégories de produits ou certains rayons de 38% grâce à l'ajout d'un diffuseur olfactif. Une ambiance dans une zone d'un espace de vente pourrait augmenter jusqu'à

50% le passage de visiteurs occasionnels sur la zone parfumée. Des chiffres qui paraissent irréels, mais dont nous sommes bien les pantins!

Profitant de ce bon filon, des entreprises se sont spécialisées dans la création d'ambiances et même de logos olfactifs. Les marques dépassent l'image ou le slogan et deviennent odeurs. C'en est presque un peu effrayant...

Si une chose est certaine, c'est que ce type

de marketing va croître toujours plus. C'est un secteur qui se démocratise et qui envahit de plus en plus les magasins. Pour vendre, les marques vont aller chercher toujours plus profondément dans notre inconscient, un postulat qui ne doit pas ravir tout le monde.

Une chose est sûre, pour l'instant, les achats par internet sont encore épargnés par l'influence des odeurs. Ouf, les spams n'auront pas de parfums associés pendant encore quelques années, fort heureusement!

Romain Wanner



Publicité

ARCADE
les artisans parallèles
Atelier créatif et boutique
de Claire Fontaine
Rue Jean-Pellier 6
1225 Chêne-Bourg

Accessoires utiles et futiles
Bijoux et tableaux
www.fondation-ensemble.ch

pharmacie gouda
HORAIRES NON STOP
lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h
LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE
Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

G.BUSULINI
123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Mollesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

OPTIQUE THONEX
Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch



Cordiale invitation à la journée portes ouvertes *d'UBS Chêne-Bourg*

samedi 20 septembre 2014, de 11h00 à 14h00

UBS SA, Rue de Genève 18, 1225 Chêne-Bourg
UBS Service Line, Téléphone : 0848 848 051

www.ubs.com/suisse



GRANIT & MARBRE L. FONTAINE

Art de la pierre

ACTION TOUSSAINT

(du 15.09.2014 au 15.10.2014)

SPÉCIALE CIMETIÈRES DES 3-CHÊNE:

-50%

ENTRETIEN DE MONUMENT

(nettoyage monument ou traitement anti-mousse
ou remplacement gravier)

Ex.: nettoyage de monument HT: CHF 175.- (au lieu de CHF 350.-)

123b, rue de Genève
1226 THÔNEX

T: 022 348 65 86
F: 022 348 72 37

contact.artdelapierre@gmail.com

(lu.- ma.- je.- ve. 9h30-17h30 • mer. 14h00-19h00 • sam. sur rdv)

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC



GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex: 022 860 90 10
Bureau Plan-les-Ouates: 022 794 56 55

guy.fracheboud@vtxnet.ch

**PRESSING
DU VIEUX-CHÊNE**

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux - voilages
- Tapis
- Daim - cuir - fourrures

Travail artisanal soigné effectué
par des professionnels

Du lundi au vendredi
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tel. 022 348 25 00 - 1225 Chêne-Bourg

Baussant
paysages SA

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baussant.ch

Tél. 022 347 04 05 - Fax 022 347 31 47

POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

Journal "Le Chênois"

(organe officiel paraissant 7 fois par an)

Annuaire officiel des Trois-Chêne

(1 fois par an)

Contactez-nous!

Tél: 022 349 24 81 • pub@lechenois.ch

Les nez, les artistes des parfums

Entretien avec Mme Mónica Sánchez Pozzo,
Directeur Associé du développement des parfums chez Firmenich.



Qu'est-ce qu'un nez dans le domaine de la parfumerie?

Un nez c'est avant tout un artiste. Alors que le peintre travaille avec des couleurs, les musiciens avec des notes, nous travaillons avec une palette de molécules odorantes. Comme en peinture et en musique, il y a les créateurs que sont les parfumeurs et les critiques d'art comme moi, dont le travail consiste à évaluer, décortiquer et juger leurs créations dans une perspective commerciale, ceci pour nous assurer que ces créations répondent aux désirs de nos clients et des consommateurs.

Est-ce que tout le monde apprécie les parfums de la même façon?

Absolument pas! L'odorat a une telle composante émotionnelle qu'il n'existe pas deux personnes qui apprécient les parfums de la même façon. Chaque parfum déclenche dans notre cerveau toute une quantité d'émotions liées à notre vécu. L'exemple typique est celui de la madeleine de Proust: Proust adulte déguste une madeleine et le parfum de cette madeleine déclenche une flopée de souvenirs qui donneront un des plus beaux romans du XX^e siècle: *A la recherche du temps perdu*.

Est-ce qu'il existe des préférences nationales ou régionales pour certains parfums?

Tout à fait, mais à nouveau ces préférences sont liées à des références socioculturelles. Si vous prenez par exemple les tubéreuses telles que le lys, le côté capiteux de leur odeur est très apprécié aux États-Unis où elles entrent dans la composition de

nombreux parfums. Par contre, lorsque vous franchissez le Rio Grande et que vous pénétrez au Mexique, ces mêmes tubéreuses sont moins appréciées, car ces fleurs sont utilisées lors des enterrements et leur odeur a une très forte connotation mortuaire.

Comment expliquez-vous alors que certains parfums comme par exemple le Chanel N°5 puissent être appréciés dans le monde entier?

Dans ce cas, il s'agit beaucoup plus d'un effet d'image. Le Chanel N°5 a été lancé par Marilyn Monroe et véhicule à la fois l'image d'une grande maison de mode et une puissante image du symbole sexuel qu'était Marilyn. Par la suite, ce parfum a été porté par de nombreuses sommités du monde de la mode, du cinéma et de la politique, ce qui explique son succès universel. C'est le mix de ces images marketing, le positionnement dans les marchés, associé au parfum lui-même qui fait qu'il est apprécié par la plupart des femmes.

Comment élaborez-vous les parfums?

Nous recevons une demande d'un client. Cette demande précise dans quel produit ce parfum va être utilisé, ce peut être une eau de cologne, un parfum, une lessive, une savonne... Puis elle précise aussi quels vont être les pays et le groupe de personnes auxquels il est destiné. La demande peut comporter des aspects plus précis comme, par exemple, s'il doit comporter une odeur spécifique comme celle de la menthe, de la lavande, du muguet ou toute autre essence que le client désire. Un autre élément va entrer en ligne de compte: c'est le coût. Suivant les matières premières utilisées, ces coûts peuvent varier d'une façon substantielle. À partir de là, je vais donner des indications précises pour guider le parfumeur dans la direction olfactive du parfum demandé et lui indiquer quelles notes il doit utiliser dans la composition de son parfum. Libre à lui ensuite de varier à la fois les concentrations et de jongler avec différentes molécules pour aboutir à la composition voulue par le client. Toute une série de parfums va m'être soumise qu'il va falloir évaluer d'une façon objective, méthodique et rigoureuse, afin de m'assurer que nous répondons au mieux à la demande du client. C'est un travail minutieux et précis, qui demande une grande discipline, une bonne mémoire olfactive et beaucoup de constance.

Mais c'est surtout un travail qui demande une passion pour les odeurs et les parfums.

Lorsque je choisis un parfum, au bout du troisième ou du quatrième je ne sais plus très bien ce que je sens. Comment faites-vous pour passer toute une journée à sentir des parfums?

Tout d'abord, nous suivons une formation intensive qui nous permet d'entraîner notre mémoire olfactive et de reconnaître les différentes notes. Notre formation nous permet aussi de conserver notre sens olfactif intact tout au long de la journée. Puis nous faisons fréquemment des pauses, de façon à reposer notre odorat. Mais il est vrai, que c'est en arrivant le matin que notre odorat est le plus affûté et le plus efficace. Bien sûr, notre pire ennemi est le rhume qui paralyse totalement ou partiellement notre odorat.

Pourquoi les êtres humains cherchent-ils tellement à couvrir leurs odeurs corporelles avec des parfums?

Cela n'a pas toujours été le cas. Vous connaissez sans doute cette fameuse lettre de Napoléon Bonaparte à sa femme Joséphine qui lui demande instamment de ne pas se laver avant qu'il n'arrive une semaine plus tard, afin qu'ils puissent profiter de leurs bonnes odeurs. Quant à Henri IV, il était lui aussi connu pour ses fortes odeurs corporelles. Par contre, bien souvent, ces effluves étaient liées à la maladie. Autrefois, les étudiants en médecine apprenaient à faire le diagnostic de certaines maladies à partir de l'odeur dégagée par le patient. Ainsi, une odeur de "poulet plumé" était liée à la rubéole, celle de "pain frais" à la fièvre typhoïde et "l'étal de boucher" à la fièvre jaune. Au XIX^e siècle au moment où les notions d'hygiène commencent à se diffuser, les odeurs corporelles vont être assimilées à la pauvreté. C'est bien connu: «les gens pauvres sentent mauvais», alors que les gens riches vont se laver et sentir

le propre c'est-à-dire le parfum des fleurs. C'est ainsi que l'image du parfum va être associée à la fois à la propreté, au bien-être et à la prospérité. Mais ce qui est assez comique, c'est qu'alors que les êtres humains cherchent à faire oublier leur animalité en se couvrant de parfum, lesdits parfums sont parfois composés d'odeurs animales, comme par exemple le musc qui est produit par le chevreton pour attirer les femelles et qui peut être senti à plus d'un kilomètre de distance. D'autres exemples: le castoréum qui est issu des glandes situées entre l'anus et les parties génitales du castor du Canada; la civette qui est une sécrétion qui s'obtient par curetage des glandes situées sous la queue de l'animal du même nom; l'ambre gris qui provient de l'estomac du cachalot ou l'hyraceum qui n'est autre que de l'urine pétrifiée d'un animal vivant en Afrique du Sud et remplie de phéromones... Mais toutes ces notes donnent aux parfums des accords et des signatures très sensuels et substantiels.

Actuellement, de plus en plus de parfums sont fabriqués à partir de produits de synthèse, car les produits naturels sont trop chers à utiliser en grande quantité et très difficiles à se procurer lorsqu'il s'agit de matières premières animales fortement protégées.

Comment devient-on un nez?

Les parcours empruntés par les nez sont très différents. Ainsi, j'ai moi-même une formation de chimiste, alors que certains de mes collègues peuvent avoir des parcours qui n'ont absolument rien à voir avec la chimie, comme c'est le cas de ceux qui ont suivi une formation dans des écoles spécialisées dans la cosmétique et la parfumerie. Les deux seules qualités qui sont importantes pour devenir un nez, c'est d'être sensible aux parfums et passionné par les odeurs. ■

Jean Michel Jakobowicz

Publicité

Pharmacie de
Chêne-Bougeries


Ivan Hamisog, pharm.

PARKING CLIENTS - LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries - Tél. 022 860 26 60 - Fax 022 860 26 61

Pour tout savoir sur les huiles essentielles

Depuis la préhistoire, l'homme ne se contente pas d'émettre ses propres messages olfactifs, mais exploite aussi ceux des autres. Certes, il a été inventif avec les plantes et carrément audacieux avec les essences animales, sécrétions (musc, civette), excréments (castoréum), urine (hyraceum) ou encore calcul intestinal (ambre gris). Cependant, dans la nature, les odeurs sont des messages biochimiques, et l'olfaction un système de détection et d'alarme; et l'homme l'oublie. Il se sert aujourd'hui de plus en plus abondamment des parfums naturels comme artificiels pour un usage quotidien et essentiellement aromatique, en crée grâce aux molécules synthétiques, depuis l'essor au XIX^e siècle de la chimie. C'est aussi cette science qui permet l'essor de l'aromathérapie.

Essences naturelles: l'aromathérapie

L'aromathérapie, utilisant depuis longtemps les plantes et arbres aromatiques dans le but de soigner, est aujourd'hui spécialisée dans l'utilisation des huiles essentielles (HE), liquide concentré et hydrophobe des composés odoriférants d'une plante. Elle fut profondément transformée par l'idée d'extraire la substance odorante des végétaux. Cette technique qui prit son essor grâce aux progrès de la distillation réalisés par les savants Arabes du X^e siècle (le terme "alambic" est issu de l'arabe "al'inbiq"), aboutit à sa pratique moderne grâce à l'évolution de la chimie et de nouveaux procédés d'extraction. On découvre même aujourd'hui le pourquoi des bienfaits ou méfaits d'une essence, grâce aux progrès de nos connaissances sur leur composition et sur le fonctionnement de notre cerveau. Ceci ainsi que leur popularité grandissante induisent autant d'aspects bénéfiques que de questions éthiques et pratiques sur leur élaboration et leurs utilisations.

De l'essence des essences

Une HE est normalement le résultat d'une expression à froid, d'une distillation à la vapeur d'eau, ou d'une distillation sèche. Cependant, en cette période de succès du naturel et du bio, les informations diffusées fourmillent de contradictions. Notamment: le résultat d'une extraction à l'aide de solvants organiques volatils, au CO₂ supercritique (i.e. ni liquide ni gazeux), par de l'alcool ou de l'eau liquide, peut-il être appelé "huile essentielle"? Problème majeur: une HE contenant plusieurs centaines de molécules et n'étant pas un produit de synthèse (la composition des HE change en fonction des cycles de vie des plantes extraites!), il est aujourd'hui impossible de dresser une liste exacte et exhaustive de ses composants. Second problème: les membres de l'UE et de l'AELE n'ont pas trouvé de consensus au sujet des HE. La Suisse applique pour le moment ses propres critères définis par Swissmedic, susceptibles de devoir un jour être adaptés. Enfin, le terme "huile essentielle" n'étant pas une dénomi-

nation protégée, du moins en Suisse, un produit de ce nom peut contenir des substances définies ou non, par exemple résidus, huiles végétales ou organiques, solvants. De quoi alimenter la controverse, d'un produit à la mode et facilement accessible, qui sert par le biais de sa diffusion, de son application cutanée et de son ingestion.



Un environnement saturé

Les HE sont de plus en plus étudiées et exploitées. Pour leurs propriétés insecticides et antimicrobiennes on les retrouve notamment dans le marché du bio (produits domestiques, traitements phytosanitaires et destinés aux animaux d'élevage comme de compagnie); pour leurs propriétés odoriférantes ou gustatives, on les retrouve dans les produits cosmétiques, ménagers et alimentaires. Leur popularité auprès des consommateurs combattant l'artificialisation de notre environnement et ses conséquences sur la santé et les biotopes, ne doit pas faire oublier qu'une mauvaise utilisation peut rendre leur concentration en substances actives... toxique! Déjà, certaines HE ayant un potentiel plus élevé de toxicité ne peuvent se trouver normalement que par le biais d'une pharmacie. En outre, les allergies croissantes ne sont pas seulement le fait de produits nocifs par nature, mais aussi dus en grande partie à l'usage abusif de produits inoffensifs à dosage normal (naturels ou artificiels) qui se trouvent parfois en surdose dans notre environnement ou nos préparations maison, ou encore modifiés par une dégradation (air, chaleur, lumière oxydent les huiles essentielles). Ainsi en va-t-il des parfums et produits parfumés, naturels comme artificiels.

L'essentiel est entre les lignes

Nul besoin de virer hypocondriaque lors de votre prochain massage aux huiles parfumées, mais mieux vaut donc rester vigilant face à la profusion, y compris de pages électroniques et papier délivrant leurs recettes cosmétiques. La cosmétique n'a d'ailleurs pas attendu pour profiter du succès des HE, marques plus sérieuses se noyant dans celles jouant sur les quotas minimum pour vanter des mérites utopiques. Côté prix, leur coût est très variable du fait que leurs essences sont contenues en quantité faible et différente pour chaque plante; et un prix élevé n'est malheureusement pas un gage de qualité. Dans la mesure du possible, il faudrait se fier à cinq critères, et se méfier s'ils sont trop nombreux à être éludés: certification botanique, origine géographique, organe végétal exploité, période de récolte et méthode d'extraction. Car souvent l'étiquetage (pas seulement des HE) joue sur les mots. Rassemblez tout votre sens critique, car pour le moment il faut bien lire étiquettes et compositions... parfois entre les lignes! Cela d'autant plus que de nombreuses HE sont produites en Asie et Amérique latine dans des conditions de travail indignes.

Vertus thérapeutiques: le cas suisse

Les vertus thérapeutiques des HE sont un sujet délicat. Il est établi qu'elles peuvent avoir une action sur chaque organe, le comportement et l'humeur; pour un nombre croissant de personnes, elles représentent une alternative à la médecine et pharmacopée traditionnelle (notamment pour leur usage à titre préventif), et pour l'économie, elles entrent déjà dans les techniques de vente. Mais le cadre légal suisse

contient selon sa finalité (thérapeutique, alimentaire ou cosmétique – concentration max. 3% –, biocide, comme additif dans les aliments pour animaux, ou chimique), ne permettant pas de prendre en considération la variété d'usage d'une HE et éludant le problème de sa reconnaissance et du contrôle de sa qualité. Ainsi, celles considérées comme produit chimique sont les plus nombreuses, faute d'entrer dans une (seule) autre catégorie, arborant le symbole "danger", sans que leur vente libre et leur emploi comme médicament ne soient nécessairement dangereux ou usurpés. Faute de mieux, l'OFSP* recommande, au moins dans le domaine thérapeutique, de n'utiliser que les HE admises par Swissmedic.

Ces "huiles" (pas toujours huileuses) ne sont pas "essentiels" au sens d'indispensables, mais dans l'acceptation chimique du terme. Et ce sont justement les progrès futurs de la chimie qui pourraient fournir à l'usage thérapeutique des HE un statut plus scientifique, et permettre l'apparition d'un diplôme reconnu en aromathérapie. Une reconnaissance qui éclaircirait peut-être le statut encore flou et peu approprié des HE, tenant en marge tout risque juridique, mais n'offrant pas l'étiquetage et les conseils nécessaires à leur utilisation. Le statut des médecines douces est bien délicat à faire évoluer. Parce que soigner plutôt que guérir catalyse l'économie? ■

Clarisse Miazza

* Informations sur l'usage et la réglementation des huiles essentielles: www.bag.admin.ch, HE mentionnées dans la rubrique "thèmes", sous "produits chimiques de A à Z".

Il faut particulièrement être attentif et demander conseil lorsque l'usage des HE est destiné à des enfants ou à des femmes enceintes; ne jamais les appliquer pures ou sur les muqueuses en usage externe, mais les diluer en respectant les dosages, souvent dans une huile végétale (les HE sont solubles dans l'huile et l'alcool, pas dans l'eau, et peuvent être irritantes ou photo-sensibilisantes). En usage interne, il ne faut les ingérer qu'à travers des produits destinés à cet usage. **CM**

Les conseils de **Genève Famille.ch** Centre global d'information pour les familles - info@genevefamille.ch - 022 7524112

Huiles essentielles, un parfum de rentrée

Pour bien reprendre le travail ou les cours, les essences naturelles de plantes entretiennent forme et bonne humeur. Pourquoi s'en priver?

Dormir d'un sommeil paisible, avoir une hygiène de vie, faire du sport, flâner... D'habitude, les vacances se suffisent à elles-mêmes pour recharger les batteries, retrouver un équilibre de vie. «Sauf que cette année, beaucoup de gens n'auront pas eu l'impression d'être partis en vacances», constate sans détour Mme Clément-Pralong, docteur et fondatrice de l'Ecole Romande d'Aromathérapie. La faute à la pluie, aux intempéries qui ont sévi cet été en Suisse. Les huiles essentielles aideront à lutter contre une possible morosité et à être d'attaque pour la reprise.

Les sens de la vie

A chaque saison, certaines essences jouent un rôle important pour entretenir santé physique et psychique. «A cette période, la bergamote, l'orange vont servir d'anti-dépresseur et entretenir une atmosphère agréable, décrit Mme Clément-Pralong. Quant au romarin cinéole, au citron, ils vont plutôt favoriser la concentration, la remise en route». Les arômes diffusés dans toute la maison ont une influence sur le cerveau. En les respirant, ils vont déclencher une sensation de bien-être. «Les huiles essentielles ont un impact sur les neuro-transmetteurs. Les hormones du plaisir comme la sérotonine sont augmentées et les gens sont plus détendus», analyse la spécialiste. Cette approche de soin, basée sur l'extraction naturelle d'une fleur, d'une écorce ou d'un agrume, peut-être une bonne alternative aux



médicaments, aux antibiotiques. «L'aromathérapie rentre dans les mœurs, note Mme Clément-Pralong. Des hôpitaux l'utilisent souvent en diffusion, des pédiatres prescrivent des suppositoires aux huiles essentielles, pour lutter contre des bronchites durant l'hiver».

Quelques gouttes suffisent

A respirer, par voie cutanée ou orale, les huiles essentielles ne se consomment pas n'importe comment. Ce sont des molécules liquides hautement actives et leur fort

taux de concentration nécessite quelques précautions d'usage. En diffusion atmosphérique, enfants et adultes peuvent inhaler les arômes sans danger. «Par contre, sur le corps ou

dans le bain, il ne faut jamais utiliser les huiles d'agrumes, prévient Mme Clément-Pralong, ça décape la peau». Chez soi, il est facile de créer une ambiance olfactive, à l'aide d'un diffuseur électrique. Il en existe de différentes sortes, à froid, à chaleur douce, à micro-diffusion. Plusieurs fois par jour, ils vont disperser au choix, des odeurs chaudes ou boisées. Régénérer l'air d'une pièce est une science précise et se fait à la goutte près. Pure ou diluée dans de l'eau, les huiles se marient entre elles et composent de nombreux cocktails. Parfum d'île ensoleillée ou de forêt, tout est possible. Que ce soient les odeurs des conifères, pin, thuya ou celles plus exotiques d'ylang-ylang, de géranium bourbon, ces huiles essentielles procurent d'abord du réconfort. Ce soutien moral vient s'ajouter aux autres bienfaits antiseptiques, bactéricides et antiviraux. Sur la liste des courses à faire, on peut donc rajouter ces produits naturels pour rester zen et chasser les nuages lourds de stress, d'un rush annoncé. ■

François Jeand'Heur

Quelques adresses...

Ecole Romande d'Aromathérapie ERA - Formations en Suisse romande.
Rue du Pont 4 • 1003 Lausanne • tél. 021 311 37 52 • www.ecole-era.ch

Couleur Bien-Etre
2, ch. de la Ruelle • 1224 Chêne-Bougeries • tél. 079 451 03 39
www.couleurbienetre.ch

Publicité

PHARMACIE
"DU CHÊNE-VERT"
Livraisons à domicile - Ouvert 6 jours sur 7
94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE
☎ 022 349 21 21

Duret sa
CHARPENTE
MENUISERIE
t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
107, avenue de Thônex - 1231 Conches
www.duret.ch

Les Egouts de Genève

S'il est un aspect de notre quotidien qui échappe à toutes nos préoccupations, c'est bien l'égout. On ne s'en soucie que lorsque l'évacuation se fait mal ou que des odeurs nauséabondes envahissent notre espace. Pourtant, ce sujet mérite tout notre intérêt. Savez-vous, par exemple, que 280 kilomètres de conduits sillonnent la ville en tous sens, juste sous nos pieds?

Comment cette véritable ville sous la ville vit-elle le jour? Pourquoi?

La ville de l'Antiquité – mais pas Genève, bien sûr – connaissait déjà l'égout, mais celui-ci, la plupart du temps construit en plomb, n'est pas le véritable ancêtre de nos tout-à-l'égout. C'est au XIX^e siècle, qu'il faut chercher l'origine de nos souterrains.

Le premier facteur qui motiva la mise en route d'un tel chantier est l'extension majeure que connut notre ville durant la seconde moitié du siècle. La disparition des fortifications, effective en 1850, ouvrit un boulevard aux créateurs de quartiers. Jusqu'à la fin du siècle, Genève connut donc un développement considérable et de très grands travaux dont nous bénéficions à l'heure actuelle furent entrepris à cette époque: l'aménagement des quais, la gare, le pont du Mont-Blanc et tant d'autres.

Le second facteur se trouve être une mode nouvelle qui envahit toute l'Europe: l'obsession pour l'hygiène publique. L'eau devient l'élément essentiel d'un programme gigantesque d'assainissement des rues en France, en Angleterre et en Suisse. Genève, comme les grandes villes des pays cités, possédait déjà un réseau d'égouts construit au siècle précédent, mais ce dernier, d'une part, était déjà vétuste, nécessitant un entretien constant coûteux et peu efficace – et cela d'autant plus



que les édiles genevoises avaient adopté le système du tout-à-l'égout en 1882, rendant l'évacuation des immondices encore plus régulière – et, d'autre part, ne convenait plus à la fièvre d'urbanisation qui s'était emparée de la ville (notons que c'est l'eau du lac, qui assurait l'écoulement et l'évacuation des déchets). Donc, entre 1885 et 1900, le réseau d'égouts s'étendit en hydre monstrueuse sous nos pieds, faisant de la Genève de cette époque une ville à la pointe du progrès en matière d'hygiène (petit détail intéressant: si les villes du Moyen Age où les rues étaient jonchées d'immondices et des contenus des pots de chambre vidés par les fenêtres devaient sentir peu agréablement, les gens y vivaient quand même. Un jour, l'odeur devint soudain intolérable. On s'aperçoit donc que les sensibilités aux odeurs sont un phénomène éduca-

tif: on dit que ceci pue parce qu'on a appris que cela puait. Autrement dit, ce qui pue ici, ne dérange pas là-bas et ce qui ne dérangeait pas avant, dérange à présent. Notre époque paraît bien aseptisée...).

Il faut à présent tenir compte d'un dernier facteur qui fut la clé de voûte du succès urbain des XIX^e et XX^e siècles: les progrès techniques et scientifiques. La motorisation, par exemple, qui rend le travail plus efficace en facilitant le transport des matériaux. Après les charrettes, les routes se couvrent de bolides: le nombre des véhicules en service est

de 1'330 en 1913 et de 2'673 en 1921, une progression stupéfiante pour l'époque. Par ailleurs, les nouvelles découvertes scientifiques décortiquent l'effet de contagion, grâce au savant français Louis Pasteur (découvreur, notamment du vaccin) ou au médecin allemand, Robert Koch (qui identifie le bacille responsable de la tuberculose). Ces découvertes accroissent la volonté d'une amélioration de l'hygiène publique et domestique que les autorités répercutent sur les grands chantiers des réseaux.

De l'énergie grâce aux déchets!

Par la suite, les nouvelles modes et les nouvelles innovations contribuent à rendre le réseau encore plus efficace et toujours plus sûr. Ainsi, la volonté au cours du XX^e siècle d'épurer les eaux usées au lieu de les rejeter telles quelles dans la nature

mène à la construction de stations d'épuration dans les années soixante. Et, plus récemment, une idée remarquable de rentabiliser les immondices en produisant de l'énergie. Ainsi, à la station d'épuration d'Aire – qui centralise quand même les déchets domestiques de 400'000 habitants! –, une installation de conditionnement de biogaz a été inaugurée l'année dernière. Elle permet de produire 15 gigawattheures de gaz par an, soit l'équivalent des besoins énergétiques de 2'500 ménages au standard Minergie. Une belle façon de rentabiliser la quintessence du déchet!

Grâce au génie humain, la ville moderne a pu voir le jour et les progrès du réseau n'ont sans doute pas fini de nous étonner.

Stephan Bruggmann

Si vous vous intéressez à cette thématique, allez sur le site <https://mediaserver.unige.ch>: vous pourrez visionner un documentaire très instructif sur les égoutiers de Genève, *Egouts – Dégoûts?* réalisé en mai 2013 aux Studios MédiasUnis des Activités culturelles par Claire Cambain, Ian Florin et Awa Konaré dans le cadre de l'Atelier de réalisation de film documentaire en géographie culturelle et politique, lié au Département de géographie et environnement (Faculté des sciences économiques et sociales).

K. Lorenzini

Publicité

FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4
1224 Chêne-Bougeries
Tel: +41 (0)22 736 46 96
Fax: +41 (0)22 736 47 17
info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES
DEPANNAGES

Carballa

Jésus Carballa
3, route de Corrières,
1241 Puplinge
Tél: 022 349 88 70
tél: 079 467 92 80
Fax: 022 349 88 72

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1928
"Au service de vos rêves,
avec Fiabilité,
avec Sérénité..."

26, av. Petit-Serrin - 1225 Chêne-Bourg
T: 022 348 61 91 - F: 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules rouleront au gaz naturel

Regard historique sur les canalisations: l'entreprise Guimet

N ez, parfum, fumet... il y a les odeurs que nous sentons et qui nous font du bien, et celles qui ne nous enthousiasment généralement pas, toxiques parfois, et qu'heureusement nous sentons moins. Ceci grâce à des moyens d'assainissement qui se sont développés à l'échelle de la croissance démographique et urbaine, histoire qui a travaillé à la création il y a 141 ans et à l'évolution de l'entreprise Guimet. D'abord entreprise de maçonnerie, elle s'est convertie après la construction massive des faubourgs, quartiers résidentiels, boulevards, quais et édifices publics de Genève, pour devenir une entreprise d'assainissement il y a plus de 120 ans. Fondée par Etienne Guimet, elle est toujours active à Genève et même au-delà des limites du canton. Un Chênois, Claude, ainsi que Yves et Sylvain Roch, 6^{ème} et 7^{ème} générations de la famille passée de Guimet à Thévenaz côté maternel, puis à Roch côté paternel, sont ceux des frères, enfants et cousins travaillant dans l'entreprise qui m'ont accueillie pour me conter les balbutiements, l'évolution et les performances du secteur décapant de l'assainissement.

Genèse de l'assainissement

Dès 1848, la révolution fazyste transforma Genève conformément au contexte d'industrialisation. Entre 1850 et 1900, le nombre d'habitants dans le canton passa de 64'146 à 132'609, logés notamment dans les faubourgs de la ville, qui avaient remplacé les anciennes fortifications. En 1891, Victor Guimet élargit donc la spécialisation de son entreprise, jusqu'ici dans les travaux et applications en ciment et asphaltage, au secteur prometteur de l'assainissement. Il ajoute à ses ateliers des bureaux, rue des Buis, aujourd'hui toujours centrale de l'entreprise à laquelle on comprend donc l'attachement des Roch. Claude Roch affectionne cette histoire qui est aussi celle de sa famille, et glisse quelques anecdotes sur ces «balbutiements de l'assainissement»: les vidanges grâce au réseau d'eau encore réduit des pompiers, les premiers véhicules tirés par des chevaux, les canalisations à ciel ouvert et le tout-à-l'égout dès 1882, dressent un tableau

éloquant de l'évolution de la ville en à peine plus d'un siècle. La question de l'hygiène publique prit de l'importance à la fin du XIX^e siècle, et trouva sa solution d'abord dans l'eau, les villes à proximité d'un lac jouissant immédiatement d'une avance

de boues d'épuration et de déchets. L'entreprise assure des suivis, dépanne ou intervient en urgence pour entretenir, réparer, pomper et transporter, jusqu'aux matières dangereuses, assurant la salubrité de la ville, comme des installations de

sent pas seulement sur les avancées faites dans leur domaine: ils ont conçu un véhicule sur mesure, plus puissant, plus économique et moins haut. Pour Claude, Yves et Sylvain, le but est bien sûr aujourd'hui de «rester leader, à la pointe en matière de technologie et d'environnement».



Les clefs de la longévité

Les clefs de la longévité de l'entreprise, Claude et Sylvain les voient dans l'expérience, la relève, et des collaborateurs fidèles à la maison. Ce sur quoi Claude rebondit en m'apprenant, sans dissimuler son «bonheur de transmettre» comme il le dit, que le métier est reconnu à Berne depuis l'année dernière. La maison Guimet est dans la commission qui, partie de la feuille

substantielle sur le reste du pays. Ainsi, l'amélioration et l'extension des réseaux d'égouts à Genève débutèrent grâce à l'eau du lac, et à la vidange sanitaire et hydraulique. L'hydrocurage tourne aujourd'hui cette page, comme beaucoup d'autres de l'histoire du métier ont été tournées depuis un siècle, contribuant à faire de ce domaine une profession spécialisée à part entière.

XX^e siècle: de la prodigalité au recyclage

À l'apparition des véhicules à moteur succéda le développement des premiers produits désinfectants, autre étape des progrès et innovations des temps modernes. En 1908, la maison devient concessionnaire pour la Suisse du *Nothing*, promettant une «désinfection liquide instantanée et sans odeur». Acquisition d'une clientèle privée et nouvelles stratégies commerciales basées sur les récentes découvertes scientifiques, notamment en microbiologie et bactériologie avec Pasteur et Koch, se profilent. Aujourd'hui, la branche se concentre sur le nettoyage, la vidange, le contrôle et l'assainissement d'installations d'évacuation des eaux dans le domaine privé et public, contribuant de manière déterminante à l'entretien et au bon fonctionnement des canalisations d'évacuation des eaux. Rien que sur le canton, ce sont environ 70 millions de m³ d'eaux usées acheminées chaque année dans les STEP* et produisant 10'000 tonnes

particuliers et de différentes professions. Ainsi, dans l'air du temps et liées au progrès technologique, de nouvelles exigences sont apparues en matière de sécurité du personnel et de respect de l'environnement. Notamment, l'eau restant l'or de la profession, il faut en maîtriser les pressions extrêmes tout en l'économisant, la recyclant, et limitant les nuisances sonores. Pour relever ces défis, il ne faut pas perdre la tête dans le flot d'informations de l'actualité, malgré que les vide-ordures qui avaient été condamnés tant on y trouvait tout et n'importe quoi, reviennent à la mode, notamment dans les éco-quartiers!

Actualité: comment briller?

Il y a aujourd'hui une dizaine d'entreprises sur la place, un nombre restreint induit par le coût élevé des outils et machines de la profession. Ils travaillent toujours pour l'Etat (qui est le seul sur Genève à contrôler le réseau à travers les SIG, alors qu'existent des STEP privées sur Vaud), mais aussi pour les régies, les entreprises et une clientèle de particuliers. Les changements technologiques étant de plus en plus rapides, les professionnels multiplient les conférences et salons spécialisés: véhicules moins polluants et économie d'eau sont, avec le développement technologique des buses et caméras, et la radio-détection, les thèmes à étudier pour briller en assainissement. Les responsables de Guimet, en passionnés, ne se repo-

blanche, a créée dès cette année une classe d'apprentis: l'entreprise en accueillera un en septembre. Un CFC de trois ans permettra donc dorénavant d'obtenir un titre de «technologue en assainissement» par une formation duale, et une AFP (attestation fédérale de formation professionnelle) de deux ans celui d'«agent d'entretien en assainissement». Dès l'année prochaine devrait également être ouverte une filière pour adultes, qui permettra à la totalité des collaborateurs, souvent des ouvriers issus de la maçonnerie ou des manœuvres formés par l'entreprise, de faire reconnaître leur expérience et de la compléter.

On comprend que la branche puisse susciter des vocations: elle profite des mêmes progrès que l'aéronautique ou la médecine, et les vidéos que me montrent Claude et Sylvain sur le fonctionnement des buses et des caméras ressemblent à celles de turboréacteurs ou d'endoscopes! Les Roch m'ont donné envie de voir les entrailles de la ville et même d'aller humer leur histoire, et je demande si les égouts sont ouverts pour les Journées du Patrimoine: bien que cela ne soit malheureusement pas le cas, il semblerait qu'il y en ait un petit tronçon aux Grottes qui pourrait se prêter à ce jeu-là. A bon entendre!

Clarisse Miazza

* STEP: Station d'épuration des eaux



.. Charte des Jardins ..

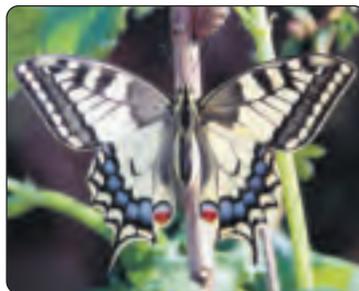
Une odeur de *Rue* dans le jardin

Rue officinale, Rue fétide, Herbe de Grâce... lorsqu'on aligne tous les noms donnés à la *Rue des jardins* (*Ruta graveolens*), on "sent" tout de suite que la plante ne laisse pas indifférent. Son goût est amer et son parfum, qui fait penser à la noix de coco, est fort, voire désagréable pour certains. Les chats, par exemple, fuient son odeur.



© Jean-François Gaiffard, licence Creative Commons

La *Rue des Jardins* est originaire des Balkans. Vivace, dotée d'un feuillage décoratif persistant et mesurant moins d'un mètre, elle tolère tous les terrains, pourvu qu'il soient drainés et pas trop exposés à la bise. Ce sont les Romains qui l'ont introduite dans le bassin Méditerranéen et au Nord des Alpes. Ils l'utilisaient notamment pour parfumer le vin. Plus tard, au Moyen-Âge, la *Rue* faisait partie de l'arsenal des plantes médicinales, et on pensait même que son odeur pouvait repousser la peste. Aujourd'hui, on s'en sert toujours pour aromatiser la liqueur, le vinaigre et les plats cuisinés (viande, salade, soupe, œuf, fromage blanc), mais son usage médical est devenu rare. Il vaut mieux l'utiliser avec modération, car la *Rue* peut s'avérer toxique en grande quantité. Il faut aussi évi-



© Entomolo, licence Creative Commons

ter que sa sève entre en contact avec la peau, car elle peut la sensibiliser à l'action du soleil et provoquer des rougeurs, voire même des cloques (photosensibilisation).

Ceci dit, planter une *Rue* dans un massif, une bordure, une rocaille ou un pot est vraiment une bonne idée, lorsqu'on cherche à favoriser la biodiversité dans l'esprit de la Chartre des Jardins. Car elle produit tout l'été des groupes de petites fleurs jaunes très appréciées des abeilles et des papillons. Son parfum attire tout spécialement notre plus beau papillon à

queue d'hirondelle, le Machaon, car c'est l'une des rares plantes qui permet sa reproduction.

La femelle du Machaon ne pond que quelques œufs ça et là sous les feuilles d'un même plant de *Rue*; ils éclosent bientôt pour libérer des petites chenilles noires inoffensives qui vont se régaler du végétal. En grandissant jusqu'à la taille d'un petit doigt, les chenilles, deviendront aussi belles que leurs parents, avec leur pyjama noir, rayé de vert et ponctué de points orange. Elles, en tout cas, apprécient sans modération le goût et l'odeur de la *Rue*. ■

Pierre-André Magnin

Renseignements sur
la Chartre des Jardins:
www.chartre-des-jardins.ch
ou tél. 022 809 40 59

Coup de crayon



Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre 2014. La rentrée est fixée au lundi 27 octobre 2014.

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
tél. 022 420 44 00
fax 022 420 44 01

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
 - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
 - ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
 - ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
 - ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires,

en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter **imad** au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives - Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève - Tél. 022 420 20 13
Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h. www.imad-ge.ch

Foyer la Seymaz

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

Pour tout renseignement:
Foyer la Seymaz
Chemin du Pont-de-Ville 26
1224 Chêne-Bougeries
022 348 54 27
seymaz@laseymaz.ch
www.laseymaz.ch

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries
Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.
Tél. 022 348 45 72 - Fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations inconfortables qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

Art. 15B⁽¹⁷⁾

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
 - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
 - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m³. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.
3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM₁₀) a excédé 100 micro-grammes par

mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

Tondeuses à gazon, machines de jardin

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1^{er} octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
 - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
 - b) les dimanches et jours fériés;
 - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

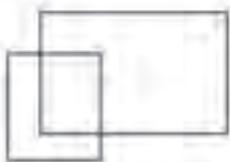
Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1^{er} octobre au 31 janvier de chaque année.

Publicité

BERNARD GOLAY

73, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 44 80
Fax 022 349 89 88

Miroiterie – Vitrierie – Boutique Cadeaux



AMBROSIO S.A.

CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1205 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

Les Trois-Chêne en 1915: ouvrez-nous vos archives!

Vous l'avez peut-être déjà vue ou même lue, *Mémoire des Trois-Chêne* est une rubrique paraissant chaque mois dans le journal *Le Chênois*. Elle propose des photographies, des images, des ouvrages ou des anecdotes en lien avec l'histoire et la vie quotidienne à Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex autrefois. Elle est principalement alimentée par les lecteurs du *Chênois* et se veut donc participative. Dans le cadre du centenaire de notre journal en 2015 et l'organisation d'une exposition thématique au mois de mai à l'Espace Nouveau Vallon, des témoi-



gnages, des documents et des images relatifs aux Trois-Chêne dans les années 1910-1930 sont activement recherchés.

Pour toute information:

Kaarina Lorenzini,
Rédaction du Journal *Le Chênois*,
52, ch. du Bois-Des-Arts,
1226 Thônex,
tél. 022 349 24 81 (le matin),
e-mail: lechenois@bluewin.ch

Soutenez-nous!

Si ce projet vous intéresse, mais que vous n'avez pas de documents à nous confier, peut-être souhaitez-vous nous soutenir par le biais d'un don? Toute participation, même très modeste, contribuera à notre mission de restitution de la mémoire collective chénoise. Une liste des donateurs figurera en bonne place à l'entrée de l'Espace Nouveau Vallon pendant toute la durée de l'exposition. N'hésitez pas à nous contacter au 022 349 24 81. ■

Les Trois-Chêne fêtent le 1^{er} Août à Chêne-Bourg

Cette année, il revenait à la commune de Chêne-Bourg d'accueillir les habitants des Trois-Chêne pour commémorer notre fête nationale.

Si la manifestation a officiellement débuté à 18 heures sur la place Favre avec l'apéritif offert à la population agrémenté par le groupe de cors des Alpes *l'Echo des Chavannes*, c'est déjà dans la nuit précédente que l'animation des lieux a commencé avec le lancement de la cuisson d'un bœuf entier. En effet, la veille au soir, toute l'équipe des bouchers de la Cézille s'est affairée à préparer la gigantesque broche destinée à recevoir une pièce de viande de plus de 400 kg.

A partir de 19 heures, tout un chacun a pu se restaurer en musique avec l'orchestre de jazz *The Tee-Nah-Nah Stompers*, en dégustant soit une portion de bœuf soit les traditionnelles saucisses grillées ou raclettes préparées par les pompiers et les sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg.

C'est au parc Dechevrens que la population s'est rassemblée pour la



cérémonie officielle, durant laquelle trois jeunes habitants des Trois-Chêne ont lu la traduction intégrale du Pacte de 1291 et Madame le Maire Beatriz de Candolle a prononcé son discours relevant que les termes de ce pacte n'avaient pris aucune ride et que les valeurs qu'il préconisait étaient toujours d'actualité. Le Conseil administratif avait invité le professeur Denis Duboule, éminent biologiste et chercheur des

plus connus dans le domaine de la génétique du développement, à venir adresser son message à l'occasion de notre fête nationale. Dans

son allocution, il a notamment relevé avec humour que le patriotisme n'était pas inscrit dans les gènes! La partie musicale de la cérémonie était assurée cette année par un groupe de musiciens de l'Orchestre des Trois-Chêne qui ont interprété plusieurs pièces d'Emile Jaques-Dalcroze. Enfin, dans un bel élan patriotique, tous les participants ont entonné l'hymne national, accompagnés par l'Orchestre et le Chœur des Trois-Chêne, avant que le traditionnel feu de joie n'embrase la place Favre.

La soirée s'est poursuivie sous la grande tente dressée devant le Point Favre où le groupe *Sweet People* d'Alain Morisod a enchanté un très nombreux public jusqu'à tard dans la nuit. ■



Alain Morisod et le groupe *Sweet People* ont animé la fin de soirée.



L'Orchestre des Trois-Chêne a agrémenté musicalement la cérémonie.

Fête nationale - 1^{er} Août 2014

Discours de Madame Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg



Madame Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg.

Monsieur l'Ambassadeur et représentant du Brésil auprès des institutions internationales, Monsieur le Vice-Consul général du Brésil, Mesdames et Messieurs les députés au Grand Conseil, Mesdames et Messieurs les Maires et Conseillers administratifs des Trois-Chêne, chers collègues, Mesdames les Présidentes et Monsieur le Président des Conseils municipaux des communes chênoises, Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux des Trois-Chêne, Mesdames et Messieurs les anciens Magistrats des Trois-Chêne, Mesdames et Messieurs les représentants des autorités des communes françaises avoisinantes, Mesdames et Messieurs les représentants des corps constitués et des sociétés locales, Mesdames et Messieurs, Chères Concitoyennes, Chers Concitoyens,

En ce jour de célébration de notre fête nationale, c'est avec émotion que je m'exprime devant vous.

Dans la traduction du Pacte de 1291 qui vient d'être lue par 3 jeunes habitants de Chêne-Bougeries, de Chêne-Bourg et de Thônex, l'engagement est fort de sens.

Alors que nous fêtons la 723^e année de la signature de cet acte fondateur, permettez-moi de mettre en exergue la modernité de ce contrat fédéral liant les cantons d'Uri, Schwyz et Unterwald, première étape de la formation de la Suisse.

Cette union perpétuelle n'a pas été imposée mais voulue par trois communautés qui entendaient se prendre en charge, tout en accordant les mêmes droits à chacune et à chacun. Libres, solidaires, responsables, tel est le message qui traverse les siècles, de génération en génération.

Les 26 cantons et demi-cantons qui forment aujourd'hui la Confédération suisse sont liés par ces mêmes valeurs.

«Un pour tous et tous pour un» est notre devise!

La réussite de notre pays réside dans la réunion de diverses cultures, langues, idéologies et religions dans une entité commune.

Nombreux sont les pays qui nous envient de par le monde, même si certains décrient nos institutions.

La clé de notre réussite réside simplement dans le respect des particularités de chacun, la fraternité et la recherche de consensus. La démocratie directe qui est la nôtre permet à chacune et à chacun d'être maîtres de son destin.

L'acte fondateur nous montre par ailleurs que la sécurité des personnes et des biens ainsi que la justice étaient déjà au centre des préoccupations de l'époque.

En signant ce pacte, nos ancêtres ont cherché à s'aider mutuellement sans pour autant perdre leurs identités propres.

Alors, ne serait-ce pas une base de réflexion en ces temps où l'on parle beaucoup, ou trop, de fusions pour des motifs essentiellement pécuniaires?

Ne serait-il pas judicieux de nous inspirer de ces préceptes au moment où nous parlons à l'excès de créer des entités sans âme et sans histoire?

Nos trois communes Chênoises, par exemple, avec chacune ses spécificités et son identité doivent-elles vraiment ne faire qu'une?

Faut-il tout aseptiser pour rentrer dans un moule standard en invoquant des économies de bout de chandelle?

Personnellement, je dirai non.

Aujourd'hui, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex, à l'image des Confédérés, collaborent et s'entraident tout en gardant leurs caractéristiques propres.

Des conventions écrites nous lient déjà dans de nombreux domaines tels le sport, la sécurité ou encore la culture. Sans oublier les pratiques et usages qui font que les collaborations sont naturelles et évidentes au sein des Trois-Chêne. Que voudrait-on de plus?

Ce 1^{er} août 2014 revêt un caractère particulier puisqu'il y a 200 ans, notre canton adhérait à la Confédération et en acceptait ses valeurs, ses droits et ses devoirs.

Nos prédécesseurs ont eu le courage et la sagesse de prendre cette décision qui nous permet depuis deux siècles de vivre en paix et dans la prospérité.

L'actualité nous montre au quotidien que nous avons toujours cette chance. Que l'on soit originaire d'ici ou d'ailleurs, ne nous laissons pas envoûter par le chant des sirènes!



Monsieur Denis Duboule, lors de son allocution.

Défendons nos acquis. Nous sommes les dépositaires d'un trésor précieux reçu de nos aïeux et nous avons la responsabilité de le transmettre intact à nos enfants et aux générations futures.

Inspirons-nous de l'alliance de 1291 pour renforcer l'amour de notre patrie et fortifier les liens entre les cantons, les communes et les habitants.

Soyons suffisamment forts et sages pour dépasser les divisions et unissons-nous autour de l'intérêt commun.

Tels sont là mes vœux.

Au nom des autorités Chênoises, je vous souhaite, à toutes et à tous, une très belle fête du 1^{er} août.

Vive Chêne-Bourg, Vive les Trois-Chêne, Vive Genève, Vive la Suisse!

Beatriz de Candolle,
Maire de Chêne-Bourg



Les Autorités chênoises lors de la cérémonie officielle.

Inauguration officielle du Guide de promenade “Le développement durable au détour du chemin Trois-Chêne”

Sous un ciel radieux, une centaine de personnes a participé à la balade du guide “Le développement durable au détour du chemin. Trois-Chêne”. Cette balade était organisée le 18 mai dernier en collaboration avec les communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex pour l'inauguration officielle des deux itinéraires de promenades proposés dans cette publication éditée par l'Association pour la sensibilisation au développement durable (ASDD).

Munis du guide et d'un quiz, les participants ont parcouru un itinéraire d'environ 6 km préparé spécialement pour l'occasion.



Café-croissants, collation à midi et apéritif en fin de journée, offerts par les communes, ont grandement contribué à la bonne humeur et favorisé les échanges entre les participants.

Grâce à diverses interventions de spécialistes, certains ont redécouvert des endroits qu'ils pensaient connaître en apprenant plein de choses intéressantes qu'ils ignoraient.

Les communes étaient représentées par M. Pierre Debarge, Maire de Chêne-Bourg, M. Pascal Uehlinger pour Thônex et M. Sébastien Casoni, urbaniste communal qui a représenté M. Jean-Michel Karr, conseiller administratif de Chêne-Bougeries.

Une distribution des prix du quiz, offerts par les SIG, a permis de finir la journée dans la bonne humeur avec comme 1^{er} prix, le privilège de mettre en action le jet d'eau, décerné à Mme Swietlana de Brouhns.



MM. Debarge et Uehlinger ont clôturé la journée en se félicitant du succès rencontré et en remerciant les organisateurs.

ASDD

Le guide *Le développement durable au détour du chemin* est diffusé au prix de CHF 14.- par les mairies des Trois-Chêne, dans diverses librairies du canton ainsi que par correspondance sur www.genevedurable.ch



Un nouveau site internet renseigne sur les origines des rues genevoises

Le canton de Genève regroupe 3'249 noms de rues dénommés suite à une acceptation préalable de la Commission Cantonale de Nomenclature avant d'être approuvés définitivement par le Conseil d'Etat.

Depuis peu, le nouveau site **Wiki-NGéo** – www.ge.ch/noms-geographiques – décrit l'origine de tous les noms des rues genevoises et permet de consulter les informations spécifiques à chaque voie ainsi que son arrêté du Conseil d'Etat.

Bien que la plupart des dénominations contiennent une explication sur leurs origines, certaines restent encore à compléter. Aussi, si vous détenez des informations complémentaires ou encore diverses anecdotes, n'hésitez pas à les communiquer à la direction de la mensuration officielle: semo@etat.ge.ch

Concert de l'Orchestre des Trois-Chêne

Le mercredi 18 juin à 20h30 à la Salle des Fêtes de Thônex, l'Orchestre des Trois-Chêne a donné un concert qui a certainement conquis les nombreux mélomanes venus y assister.

L'O3C a présenté des œuvres de Claude Debussy, *Prélude à l'après-*

midi d'un faune, de Modeste Moussorgski *Une Nuit sur le Mont-Chaume* et d'Edvard Grieg le *Concerto pour piano*.

Ce dernier a été interprété avec l'O3C – toujours sous la direction d'Arsène Liechti –, par le jeune soliste de 15 ans, Ulysse Arzoni, dont

le brio et la maîtrise ont enthousiasmé les 300 spectateurs, qui n'ont pas ménagé leurs applaudissements et se sont levés pour réclamer un “bis”!

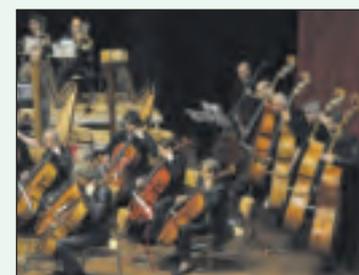
Ce concert faisait partie du programme de la saison culturelle proposé par la commission de la culture de Thônex.

Le public est ressorti comblé de ce concert gratuit d'une heure sans entracte suivi du verre de l'amitié également offert par la commune.

José Fischer



© Joseph Carlucci



Chêne-Bougeries



Rapport d'activité 2013 (1^{er} juin 2013 - 31 mai 2014)

Présenté au Conseil municipal lors de sa séance du 25 septembre prochain, le rapport d'activité 2013 sera consultable en ligne, à l'adresse www.chene-bougeries.ch

Arrondissement de l'état civil Chêne- Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Événements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de mai, juin et juillet 2014:

Mariages:	26
Naissances:	194
Décès:	36

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action.

100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité.

Publicité

PFG Genève
POMPES FUNÈRES
GÉNÉRALES
Maison Funéraire Privayonaire
CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier**
Route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
- banquets: 400 places

Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:

- le cernotzet: 20 places
- la salle de société: 50 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71
• spectacles: 100 places
• banquets: 80 places

Salle de la Colomba

Ecole de Conches
• 70 places pour réunion uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A). Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai

en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (**aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^{ème} classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant. Pour connaître les disponibilités des cartes journalières: www.chene-bougeries.ch

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir

s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Mme et M. Monique et Pierre Kyburz (photo ci-dessous) ont fêté leurs 60 ans de mariage le jeudi 29 mai 2014. A cette occasion, le Conseil administratif de Chêne-Bougeries leur a rendu visite. Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de mai:

M^{mes} Erica Müller, Madeleine Honegger, Raymonde Cuenet, Gisèle Megevand;
M. Leandro Rodriguez.

Pour le mois de juin:

M^{mes} Babette Petroff, France Racine, Eliane Hausammann, Vera De Rossi, Yvette Gyger;
M. Benjamin Ittah.

Pour le mois de juillet:

M^{me} Anne Olivier;
MM. Maurice Trabichet, René Grosjean, Roger Brunisholz, Pierre Bonvin, Tran Tran-Ngoc.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de mai:

M^{mes} Bertha Hörler, Elisabeth Henry.

Pour le mois de juin:

M^{mes} Adrienne Comte, Eveline De Charrière, Denise Vuataz;
M. Claude Koehlin

(suite en page 22)



De gauche à droite, M. Karr, M. et Mme Kyburz, M. Locher et Mme Grandjean-Kyburz

Pour le mois de juillet:

M^{mes} Jane Emery, Jacqueline Debonneville, Leone Treille, Colette Lacour;
MM. Raymond Zbinden, Pierre Kyburz, René Rosa.

M. Jean Brechbühl a fêté ses 101 ans le 18 juin.

Mme Madeleine Moreillon a fêté ses 101 ans le 26 juillet.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

APA 39912 – M. Halah Al Saud p.a. M. Hervé de Giovannini c/o de Giovannini SA – transformations /assainissements intérieurs – construction d'un jardin d'hiver et d'un bâtiment de peu d'importance – parking – chemin J.-F. Dupuy 4

APA 39971 – M. Thomas Schlächter c/o Butty Jardin Sàrl – aménagement de 2 places de parc pour voiture – chemin Puthon 1

DD 102211/3-3 – Caisse de prévoyance professionnelle et sociale de Genève – un bâtiment de bureaux A – aménagement intérieur du bâtiment – rajout places deux roues – chemin de la Chevillarde 55
DD 105528-3 – Amodus SA – M. Antonin Simond pour Sunrise Communications SA – installation pour téléphonie mobile pour le compte de Sunrise Communications SA – route de Chêne 65

DD 105592/2-3 – Reals SA – construction de cinq villas jumelées (HPE 29,70%) et garages panneaux solaires en toitures – agrandissement des séjours de quatre villas + création d'un escalier extérieur – route de Florissant 119

DD 106046/2-3 – M. Christophe Spadone – construction d'une villa individuelle avec garage et piscine extérieure, places de parc extérieures – zone containers – panneaux solaires en toiture – déplacement et agrandissement d'une villa et d'une piscine – chemin du Vieux-Clos 7

DD 106072-3 – Agence Immobilière Alain Bordier et Cie SA – aménagement des combles – lucarnes – rénovation des façades – chemin de Grange-Canal 8

DD 106487-3 – Consortium Gigon, Guyer et M. Yvan Prokesch pour Frontimmo SA – construction d'un immeuble – garage souterrain – aménagements extérieurs – chemin de Grange-Canal 50

DD 106646-3 – M. Alain Beaugheon – 2x2 villas jumelles (38% HPE) – garages – murets – panneaux solaires en toiture – sondes géothermiques – chemin du Velours 7

DD 106685-3 – M. François Barras p/a Architraves-Concept Sàrl – agrandissement d'une villa (37,24% HPE) – construction d'une villa (43,12 % HPE) – portail – couvert – chemin d'accès – chemin des Eglantiers 10
DD 106714-3 – M. Pierre Paley – construction de quatre villas contiguës (43,87% HPE, minergie, avec garage, panneaux solaires, portail – avenue Paul-Chaix 9, 9A.

DD 106775-1 – Commune de Chêne-Bougeries, commune de Coligny p.a. AB ingénieurs SA – réalisation d'un nouveau collecteur – chemin de Grange-Canal, chemin de la Gradelle
DD 106780-3 – M. Biagio Leopizzi – rénovation de la maison contiguë et annexe – route de Chêne 116

DD 106812-3 – Mme et M. Ryan – transformation extension d'une maison et création d'une piscine – démolition garage – couvert – chemin du Pré-des-Esserts 4

DD 106824-3 – M. Jean-Marc Forte c/o Espace Sàrl pour M. Pierre Levy – rénovation d'une villa – construction d'un garage, d'un atelier, d'une piscine, d'une clôture et de deux portails – pergola – mur anti-bruit – chemin de Fossard 57

DD 106877-3 – Mme Zeinal-Zade – extension et rénovation d'une villa, construction d'une piscine – chemin des Ecuireuils 10

DD 106895-3 – M. et Mme N. Jequier – construction d'une maison individuelle avec garage – panneaux solaires en toiture + sondes géothermiques – chemin Castan 7

DD 106903-3 – M. Frédéric Herreras c/o Solutions immobilières – construction de deux villas contiguës HPE – chemin J.-F. Dupuy 14, 14A

DD 106906-3 – M. Vincenzo Fasciani pour Carrefour Rue – pose de studios mobiles pour logements provisoires – route de Malagnou 154

M 7193-3 – M. Pierre Paley – démolition de deux villas individuelles avec garage – avenue Paul-Chaix 9, 9A

M 7217-3 – M. Frédéric Herreras c/o Solutions immobilières – démolition

de la villa existante – chemin J.-F. Dupuy 14

M 7218-3 – M. Alain Beaugheon – démolition d'une villa – chemin du Velours 7

DR 18464-3 – Ris-Chabloz SA – construction d'une habitation unifamiliale – chemin De-La-Montagne 60

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du jeudi 19 juin 2014

Lors de sa séance du 19 juin 2014, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

– Décidé par 22 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 1'024'000.– TTC pour les travaux de construction d'un collecteur EP sous le chemin de Grange-Canal ainsi que d'un collecteur EP en lien avec le projet de construction de l'école de commerce de Frontenex;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 1'024'000.– TTC au moyen de 30 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2015 à 2044.

– Décidé par 22 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 10'767'177.– TTC pour couvrir les travaux de rénovation de l'école de la Gradelle;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 10'767'177.– TTC au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2015 à 2034.

– Décidé par 10 voix pour et 12 voix contre,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 75'000.– TTC pour les travaux d'aménagement de locaux d'audition, de détention et "violon" au rez-de-chaussée du bâtiment sis 8bis route du Vallon;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 75'000.– TTC au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2015 à 2024.

Date de la prochaine séance du conseil municipal

Jeudi 25 septembre 2014

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Publicité

Publicité

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards e-mail: info@delbon.ch • TEL. 022 348 56 06

Spinelli & Fils
maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration
9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Fête des Promotions 2014

Ce vendredi 27 juin, les enfants étaient à l'honneur pour la fête des Promotions, qui annonçait la fin de l'année scolaire et les grandes vacances d'été. C'est donc dans la bonne humeur que les enfants ont pu profiter d'un après-midi festif entre carrousels, châteaux gonflables, balades à poney, maquillage, etc. Le grand cortège, mené par les Autorités, a réuni les quelque 540 enfants et leurs enseignants, rythmé par les mélodies de La Lyre de Chêne-Bougeries et le jazz swing des *Caméléons en Montagnards*. Place ensuite à la fête sous la grande tente sur la place Colonel-Audeoud qui, malgré quelques gout-

tes de pluie, a pu se poursuivre jusqu'en fin de soirée. ■



Inauguration du parc de la Gradelle

Le Conseil administratif de la Ville de Chêne-Bougeries a inauguré le 11 juin dernier un parc entièrement réaménagé au chemin de la Gradelle. Comprenant plusieurs espaces avec des structures de jeux et des engins de sport, il invite à la rencontre les familles, les jeunes, les adultes et les seniors du quartier dans une optique intergénérationnelle. Ouvert de 8h00 à 21h00 en été et de 8h00 à 19h00 en hiver.



Pré-Babel ou La Tulette à Cologny, Pré-du-Couvent, et autres grands projets comme le complexe intergénérationnel du Nouveau Prieuré, la tranchée couverte du projet CEVA, la future Ecole de commerce de Frontenex et le nouveau barreau de la Tulette vont profondément transformer ce quartier et son accès.

Un parc intergénérationnel

Longtemps resté à l'état de square avec bacs à sable, cette surface de 2'000 m² a été réaménagée en fonction des nouveaux besoins des usagers du quartier, tous âges confondus. Ainsi, autant les familles avec petits enfants que les enfants fréquentant l'école primaire y trouveront des structures de jeux adaptées, une tyrolienne ou les jeunes, un lieu de discussions, et les adultes

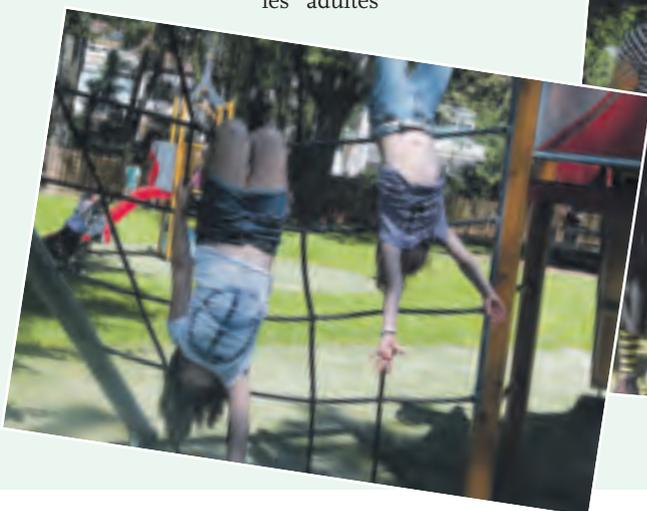
et aînés, une station de gymnastique comprenant six engins de remise en forme. Les travaux ont été réalisés en quatre mois par l'équipe des Parcs et Promenades de la ville de Chêne-Bougeries.

Fruit du travail interne des services de la ville de Chêne-Bougeries, ce projet de réaménagement du parc avait été présenté au Conseil municipal lors de sa séance du 25 avril 2013 et son crédit d'investissement et de financement de CHF 342'000.- avait été accepté par une large majorité. ■



Un quartier en transformation

M. Jean Locher, conseiller administratif en charge des Bâtiments et des Infrastructures, s'est félicité de l'ouverture d'un tel espace public dans le quartier nord de la commune, accompagné de M. le Maire Jean-Michel Karr. Un lieu qui s'insère particulièrement bien au cœur des structures publiques de sports et loisirs, situé entre le Centre de rencontres et de loisirs de Chêne-Bougeries, le stade de foot et quelques mois par an, le chapiteau de l'école de cirque Cirquenchéne. Un lieu nécessaire, à la vue des développements que ce quartier connaît et de l'augmentation de sa population qui en découle. Plusieurs plans localisés de quartier (PLQ) tels que



Le Laboratoire Musical: une première réussie!



La ville de Chêne-Bougeries accueillait, pour sa première édition, *Le Laboratoire Musical*, du 25 juin au 6 juillet 2014.

A l'initiative de l'Association *Le Laboratoire Musical*, présidée par Mme Marion Garcia, conseillère municipale, et d'après l'idée et sous l'impulsion artistique du chef d'orchestre M. Arsène Liechti, ce pari un peu fou a pu voir le jour, en quelques mois seulement.

En proposant une création complète d'un répertoire pour orchestre, des ensembles de musique de chambre, une masterclass de harpe et des concerts, *Le Laboratoire Musical* n'est pas tout à fait un festival, ni vraiment une académie: c'est un lieu de recherche, de travail, d'émotions et de rencontres, entièrement ouvert au public.

Pas moins de 6 concerts ont été joués en une semaine pour le plus

grand plaisir des mélomanes, par les quelque 75 musiciens au total, ayant participé au *Laboratoire Musical*. Une table ronde, une après-midi dédiée aux enfants et une audition de harpe avaient été également intégrés dans ce vaste programme.

Un *Concerto pour harpe et orchestre* de R. Glière a ouvert en beauté la programmation. Avec la célèbre harpiste de renommée internationale, Chantal Mathieu, sous la direction du non moins célèbre Ferran Gili-Millera et la participation de l'Orchestre du *Laboratoire*, ce sont plus de 230 personnes qui ont vécu un grand moment musical d'une qualité parfaite!

Place ensuite à la musique de chambre, avec au programme, un *Trio pour violon, cor et piano* de Christophe Sturzenegger, une *Sonate en Sol Majeur pour violon seul* de

Paul Ben-Haïm, et enfin, en création mondiale, un *Trio pour violon, cor et piano* de Lera Auerbach, célèbre compositrice russe. Puis, une interprétation parfaitement maîtrisée du *Pierrot Lunaire* de Arnold Schoenberg sous la direction de Elena Schwartz.

C'est sous le soleil et les arbres du magnifique Parc Stagni que l'Orchestre du *Laboratoire* a offert au public venu très nombreux une merveilleuse interprétation de la *Symphonie n°2* de S. Rachmaninoff, sous la direction d'Arsène Liechti. Un pur moment de bonheur et d'évasion!

Encore sous le charme de ces quelques jours forts en musique et en émotions, le comité du *Labora-*

toire Musical nous a confirmé sa satisfaction après un premier bilan très positif et prometteur pour la suite de l'aventure... peut-être à découvrir en 2015!

En attendant, visitez la galerie photo du *Laboratoire Musical* sur www.laboratoiremusical.ch



APPEL AUX ŒUVRES DE COLLECTIONS PRIVÉES!

La Ville de Chêne-Bougeries souhaite exposer au printemps 2015

des tableaux de maîtres

propriétés de ses habitants, sur le thème:

La musique et les arts de la scène dans la peinture

Suite au grand succès rencontré ce printemps avec *Le Paysage Genevois*, nous souhaitons réitérer cette magnifique expérience consistant à faire sortir des chefs d'œuvres des maisons privées pour les exposer durant deux semaines à l'Espace Nouveau Vallon.

Si vous souhaitez prêter une ou plusieurs œuvre/s, merci de bien vouloir contacter la mairie de Chêne-Bougeries, culture@chene-bougeries.ch, d'ici au 2 octobre 2014 (anonymat et discrétion assurés).



Publicité

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES

A. BOTTIGIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél: 022 349 06 29
Matiel 079 200 20 46
Fax: 022 349 06 68

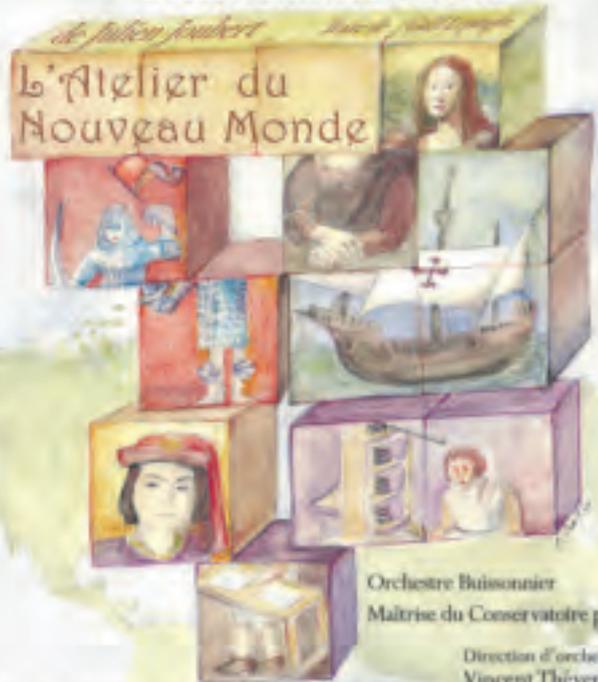
PACO ELECTRICITE S.A.

Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire SIG et Swisscom
Electricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg - 1208 Genève
Tél: 022 349 84 79 - Fax: 022 349 84 76
e-mail: pacoelec@bluewin.ch

OPÉRA-THÉÂTRE JUNIOR
de Julien Gautier

L'Atelier du Nouveau Monde



Orchestre Buissonnier
Maîtrise du Conservatoire populaire

Direction d'orchestre
Vincent Thévenaz

Mise en scène
Michèle Cart

Vendredi 19 septembre 19h
Samedi 20 septembre 17h
Dimanche 21 septembre 14h et 17h

Salle J.-J. Gautier - Chêne-Bougeries

Réservations : www.opera-theatre.ch



Conférences Jean-Jacques Gautier 2014 «Arts et droits humains»



Max Frisch,
son œuvre et ses combats

Mardi 7 octobre 2014 à 20h00
Salle Jean-Jacques Gautier - Route du Vaillon 1

La ville de Chêne-Bougeries vous invite à assister à une conférence suivie d'une rencontre avec Wilfried SCHLITENECHT, ancien professeur à l'université de Lausanne, spécialiste de la littérature allemande, critique littéraire dans de nombreux médias et connaisseur de Max Frisch.

Isan 12, arrêt Grange-Falquet - Bus 34, arrêt Vaillon
www.chene-bougeries.ch - www.diverscites.ch



Atelier Théâtre 14-15



Rejoignez l'Atelier-Théâtre de Chêne-Bougeries et de la Comédie de Genève

La Comédie de Genève et la Ville de Chêne-Bougeries vous offrent la possibilité de faire l'épreuve de la scène, avec l'aide de ses comédiens professionnels de spectacle, grâce à leur atelier-théâtre créé il y a plus de douze ans.

Le projet s'adresse à toutes personnes désireuses de découvrir le théâtre, débutantes ou non, de tous âges et de tous horizons.

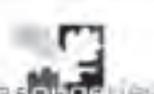
L'objectif est de monter un spectacle qui se joue à la salle commune de Chêne-Bougeries et à la Comédie de Genève.

N'hésitez pas, cette proposition est ouverte à tous !

Renseignements pratiques
Dates et horaires de l'atelier-théâtre 2014-2015 :
les lundi soirs de 19h à 22h, d'octobre 2014 à juin 2015.
Taux forfaitaire pour la totalité de l'atelier : CHF 400.-
Le prix ne peut pas être un motif à votre participation.

Date à retenir
Une première rencontre aura lieu le jeudi 25 septembre 2014 à 19h à la Comédie de Genève (Bd Des Philosophes 6, 1205 Genève).
À cette occasion, nous vous transmettrons le planning détaillé des répétitions, les inscriptions se feront sur place.

Pour plus d'informations
T. +41 22 320 50 00, contact@comedie.ch, www.comedie.ch
T. +41 22 859 17 37, lbocard@ville.chene-bougeries.ch,
www.chene-bougeries.ch

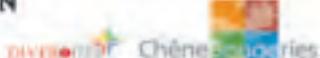
la comédie^{GE} 

EXPOSITION – EVEIL CULTUREL
 3 AU 26 OCTOBRE 2014
 TOUT PUBLIC

**La Calligraphie et l'Enluminure
 Persane & Orientale de
 Maître TOWHIDI TABARI**

— POUR LES ENFANTS —
**Contes et Ateliers
 du Tapis Volant**

ESPACE NOUVEAU VALLON
 CHÊNE-BOUGERIES
www.chene-bougeries.ch



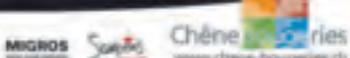
L'OPÉRA
 A Chêne-Bougeries

«Der Schauspieldirektor»
MOZART
 JOUTE LYRIQUE
SALIERI
 «Prima la musica e poi le parole»

Vendredi 17 octobre 2014 à 20h
 Dimanche 19 octobre 2014 à 17h

par l'Opéra-Studio de Genève
 Opéra-Studio de Genève

Salle Jean-Jacques Gautier
 1, route du Vallon - Chêne-Bougeries



Publicité

Informations importantes !



Le 24 septembre 2014, upc cablecom adaptera son offre TV dans votre région. Vous serez informés par courrier dans les jours à venir.

Nous vous offrons volontiers un conseil personnalisé chez l'un de nos partenaires officiels de votre région : **Bernex** : Lully TV Sàrl / **Carouge** : Acacias TV SA / **Châtelaine** : TV Express / **Genève** : Antonioli SA, Digistore SA, Keck, Electronic SA, La Boîte à Images SA, Manni Electronic, Pere TV, Satel Service SA / **Thônex** : Spot Vision / **Versoix** : Test J. Freire

Plus d'informations sur upc-cablecom.ch/leman ou au 0800 600 666

Plus de performance, plus de plaisir.



upc cablecom

Chêne-Bourg

Conseil municipal du 17 juin 2014

Communications du Conseil administratif

Conseil administratif

Pour la période du 1^{er} juin 2014 au 31 mai 2015, le Conseil administratif s'est constitué de la manière suivante:

Maire et Présidente:

Mme Beatriz de Candolle

Vice-Présidente:

Mme Christiane Nicollin

Membre:

M. Pierre Debarge

Secrétaire:

M. André Nasel

Personnel communal

Nouveau chef du service des finances

M. Michel Croisier, chef des services financiers, a fait valoir son droit à la retraite pour le 31 décembre 2014, après 20 ans de collaboration au sein de notre administration. A l'issue de la procédure habituelle de recrutement, le Conseil administratif a engagé **M. Olivier Christin** pour le remplacer. Agé de 40 ans, ce nouveau collaborateur est titulaire d'une licence en gestion d'entreprise de l'Université de Genève et bénéficie d'une large expérience professionnelle tant dans le secteur privé que public. Il entrera en fonction le 1^{er} septembre 2014, de façon à permettre un transfert des informations avec M. Croisier durant l'automne 2014.

Apprenti horticulteur-paysagiste

Pour remplacer notre actuel apprenti horticulteur-paysagiste qui est arrivé au terme de sa formation, une inscription a été ouverte auprès de l'office de la formation pro-

fessionnelle. A l'issue des entretiens d'embauche et des stages que les candidats ont effectués au sein du Service de l'environnement et du domaine public, le Conseil administratif a engagé **M. Damien Vagnetti** comme nouvel apprenti dès la prochaine rentrée scolaire. Agé de 16 ans, l'intéressé termine actuellement sa scolarité obligatoire au cycle d'orientation de Bois-Caran.

Apprentie employée de commerce

Mlle Nadia Lopez Vimic, qui arrive au terme de sa formation scolaire à l'école de commerce Aimée-Stitelmann, effectuera son stage pratique d'une année au sein de notre administration, à l'issue duquel elle obtiendra son CFC d'employée de commerce et sa maturité professionnelle commerciale. Elle débutera son activité au sein de notre administration à la fin des vacances estivales.

Nouvelle patrouilleuse scolaire

Pour remplacer Mme Margaret Villa qui a fait valoir son droit à la retraite, le Conseil administratif a engagé **Mme Wafaa Hazouti Lebert** en tant que patrouilleuse scolaire à l'école Petit-Senn dès le lundi 25 août 2014.

Café Floraire

Comme vous l'avez certainement remarqué, le café Floraire a récemment rouvert ses portes. Après de longues et fastidieuses tractations avec les anciens propriétaires, le Conseil administratif a finalement accepté le transfert du bail à M. et Mme Milena et Mauro Agostinello.

Chauffage de l'immeuble D2

La commune a signé un contrat avec les SIG pour raccorder l'im-

meuble pour personnes âgées au réseau de chauffage à distance (CAD) récemment installé dans le quartier. Le branchement se fera au plus tard d'ici 2020, soit au moment de remplacer l'installation de chauffage actuelle.

Voyage des aînés

Du 2 au 7 juin dernier, une cinquantaine d'aînés de la commune se sont rendus dans la Riviera Adriatique, plus précisément dans la région de Rimini, pour profiter de la traditionnelle semaine de vacances organisée par la Mairie.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 2 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décisions

Dans sa séance du 17 juin 2014 le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. autoriser le Conseil administratif à acquérir, en vue d'y aménager une nouvelle crèche, les surfaces commerciales du rez-de-chaussée de l'immeuble en construction sis au 35B et 35C, rue Peillonnet (parts de copropriété 3.01 à 3.04), d'une surface totale de 425 m², au prix de CHF 1'388'000.-, - ouvrir à cet effet au Conseil administratif un crédit de CHF 1'400'000.-, comprenant les frais d'actes et autres droits.
2. préavisé favorablement la nomination du lieutenant Giuseppe Celetta au grade de premier-lieutenant au sein de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg.
3. préavisé favorablement la nomination du caporal Laurent Nasel au grade de lieutenant au sein de la compagnie des sapeurs-pompiers de Chêne-Bourg.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Cimetière

Les familles sont informées que les tombes des parents inhumés en 1994 et les concessions accordées jusqu'en 2014 arrivent à échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la Mairie dans le délai d'un mois dès parution du présent avis.

Les monuments et entourages des tombes non renouvelées devront être enlevés, selon les indications de la Mairie.

Dès le 1^{er} janvier 2015, la commune pourra en disposer librement et reprendre possession de l'emplacement.

Rappel des heures d'ouverture

Du 1^{er} avril au 30 septembre:

de 07h00 à 19h00

Du 1^{er} octobre au 31 mars:

de 08h00 à 17h00.

Le public est tenu de prendre toute disposition pour quitter le cimetière avant l'heure de fermeture.

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte (nouveau prix dès le 1^{er} janvier 2014).

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

(suite en page 28)

Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59

N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Musée suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

Elagage des arbres - taille des haies

«Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds.»

Autorisations de construire

APA 39558 – 4501 – M. Astrid Kubli Bauer – construction d'une véranda – 16B, rue du Gothard

APA 40205 – 3226 – Mme Monique Collado – installation de panneaux solaires photovoltaïques en toiture – 2, chemin des Meures

APA 40238 – 3360 – M. Cyril et Mme Sylvianne Kobler – construction d'un carport – 52bis, rue de Genève

M 7018-3 – 3483 et 2813 – Home Salevia SA – démolition de bâtiments et d'un EMS – 53-55, avenue Petit-Senn

DD 105147/2-3 – 3723 – David Smadja pour Agence Promo T&I SA – (constr. de 6 et 2 maisons contiguës – (HPE 32%) – installation de panneaux solaires en toiture

– places de parking extérieures) – surélévations villas – modifications au rez et sous-sols – rajout places visiteurs extérieures (HPE 43,8%) – 16, chemin du Saut-du-Loup
DD 105747-3 – 3483 et 2813 – Home Salevia SA – reconstruction d'un établissement médico-social avec garage souterrain – aménagements extérieurs – 53-55, avenue Petit-Senn.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 18 mai au 14 août:

Mariages:	23
Reconnaisances:	17
Décès:	63
Partenariat:	1
Déclarations de nom:	2

Anniversaires des aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de rendre visite aux communiens qui fêtent leur 90^{ème} et 95^{ème} anniversaire. Depuis ce début d'année, il a fêté M^{mes} Louise Pittet et Elisabeth Bauer, MM. Olivier Roy et Bruno Becciolini pour leurs 90 ans, ainsi que M. Marcel Jeannet, à l'occasion de ses 95 ans.

Les autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Anniversaires de mariage le Conseil administratif fête les jubilaires

Le 12 juin dernier, le Conseil administratif a eu le plaisir de recevoir au Foyer du Point Favre cinq couples qui fêtent leurs noces d'or en 2014.

Il s'agissait de:

Mme et M. Vincenza et Antonino Arena, Mme et M. Chantal et Eric Fillettaz, Mme et M. Elsa et Roland Hug, Mme et M. Monique et Jacques Perroud, Mme et M. Franca et Giovanni Santarossa.

Lors de cette même réception, les autorités ont également pu fêter Mme et M. Marcella et Claude Erba pour leurs noces de diamant (60 ans de mariage) ainsi que Mme et M. Madeleine et Paul Gay qui fêtent cette année leurs noces de platine, soit 70 ans de mariage!



Ornement des giratoires

Le Conseil administratif propose à des artistes locaux d'exposer une œuvre sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Les périodes d'exposition sont de deux semestres (février-juin et juillet-novembre), les mois de décembre et janvier étant réservés à l'installation du sapin de Noël.

Le règlement ainsi que la fiche technique sont à retirer à la Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46.

Les dossiers de candidature accompagnés du projet devront être envoyés à la Mairie de Chêne-Bourg, Mme Catherine Origa, avenue Petit-Senn 46, 1225 Chêne-Bourg.

Pour de plus amples renseignements: 022 869 41 15.

Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardis 8 octobre, 12 novembre et 10 décembre tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué les **mardis 24 septembre, 22 octobre et 26 novembre.**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.



Permanence juridique à la Mairie de Chêne-Bourg

Le Conseil administratif rappelle qu'une permanence juridique destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyers, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc., est ouverte à la mairie.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève est présent de 16h00 à 18h00 à la Mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se font sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de CHF 30.– sera encaissée sur place.

Les prochaines permanences auront lieu les **25 septembre, 9 octobre, 6 et 20 novembre, 4 et 18 décembre.**

Médiation culturelle transfrontalière

Porteurs de projet: FBI Prod, FBI Prod.CH

Actions de médiation culturelle transfrontalière – Graffcity, Construis ton quartier

Pour accompagner les transformations urbaines de la région transfrontalière du Grand Genève, FBI Prod - Il Fallait Bien Innover Production, FBI Prod.CH et leurs partenaires proposent des actions culturelles participatives aux habitants de la région. C'est ainsi que Graffcity a démarré dans huit communes!

En partageant leur vision du changement urbain, les habitants ont nourri un projet d'atelier créatif qui sera réalisé entre octobre 2014 et avril 2015 par et avec les habitants. Ils sont également invités à participer à la fresque de graff du 27 septembre au 10 octobre 2014, route du Grand Lancy, à Lancy.

Venez donc fêter le démarrage de Graffcity le samedi 11 octobre prochain dans le cadre d'une Block Party organisée avec Communes-Ikation dans les entrepôts CFF! De 10h00 à 19h00, DJ, danse et performance d'art urbain en présence des artistes du projet!

Plus d'information sur www.fbiprod.com et sur Facebook. ■



Les artistes associés au projet

Art by Friends

Collectif annécien
Pratiques: détournements de skateboard, création autour du recyclage, collage, peinture
Pour découvrir le collectif: www.artbyfriends.com

Bandi

Artiste français résidant à Genève
Pratique: art urbain – pour Graffcity: sculpture éphémère
Pour découvrir son travail: <https://www.flickr.com/photos/nadib47>
<https://www.facebook.com/nadib.bandib?fref=ts>

Brokovich

Artiste annécien
Pratiques: illustration, design, gravure, dessin, détournement d'objets, sculpture
Dernière exposition en date: Ride de Wall, Genève, juin 2014
Pour découvrir son travail: <http://www.brokovich.net/>
<http://brokovich.tumblr.com>

Simon Buisson

Pratiques: photographie, vidéo
Pour découvrir son travail: www.347films.com/site/index.html

Thomas Stanwell

Pratique: sculpture hybride

Wozdat

Pratique: art urbain
Pour découvrir son travail: www.facebook.com/wozdat

Ygrek

Pratique: art urbain
Pour découvrir son travail: www.facebook.com/ygrek1

Un huitième artiste sera intégré au mois de septembre.

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle 2014, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



Le vendredi 3 octobre à 20h00

**Musique classique
Trio du Léman**

Eric Vuichoud (flûte), Tatiana Valleise (violoncelle) et Christine Guignard (clarinette), vous feront partager leur enthousiasme et leur passion pour un répertoire riche en émotions. A ne pas manquer!

Au programme, des œuvres de J.-S. Bach, F. Devienne, L. van Beethoven et M. Frank.

Durée: 45 minutes



Le vendredi 10 octobre à 20h00

**World Music
Résonances II
ZZHR 4tet**

ZZHR 4tet est une formation composée de quatre musiciens d'exception, Khaled Arman (rubab, dilruba), Julien Monti (multiflûtes), Olivier Nussbaum (basse, contrebasse, sarod) et Sylvain Fournier (batterie, percussions). Le goût commun de ces quatre artistes pour la musique orientale et arabo-andalouse les réunit mais ne saurait en aucun cas les enfermer. En effet, ils désirent dépasser les connotations stylistiques et explorer ensemble de nouveaux horizons musicaux aux couleurs inattendues où le métissage des cultures sera au rendez-vous!

Durée: 75 à 90 minutes

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune: www.chene-bourg.ch

Publicité

MAX LOCATELLISA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 – Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch



Le décès de Thérèse, le soleil du tea-room du Petit Bel-Air, laisse tout un quartier orphelin



vent travaillé pour améliorer l'ordinaire et subvenir aux besoins de ses trois fils; elle sera serveuse le jour dans différents bistrot genevois et femme de ménage, le soir. Thérèse, c'était une bosseuse. D'ailleurs, jusqu'à 80 ans, elle travaillait encore de 6h00 du matin à 18h00 ou 19h00, puis a réduit de mauvaise grâce ses horaires de 6h00 à 14h00, cela jusqu'à un mois avant son hospitalisation, dans sa 86^{ème} année. Le samedi matin le tea-room était ouvert pour le petit déjeuner qu'elle aimait préparer pour ses enfants et petits-enfants.

Un cœur d'or et une volonté de fer

«Par la force des choses et des circonstances, Maman s'était forgé un caractère dur, une façade pleine de rigueur, une attitude masculine avec sa grosse voix et son franc-parler pour montrer à tous qu'elle était aussi l'homme de la famille. A celui qui tentait une critique, elle disait... *ce n'est pas à mon âge que l'on doit me dire ce que je dois faire...* Cela ne l'empêchait pas de partager de sacrés moments de rigolade avec tout un chacun et de répondre au téléphone avec une petite voix pleine de douceur», se souvient Eric, un de ses fils. Elle distribuait un *Chupa Chups* à chaque enfant, pour autant qu'il dise bonjour et merci, ainsi que des croquettes pour les chiens de ses clients.

«Notre mère nous répétait toujours que l'important dans la vie, c'était de pouvoir manger à sa faim et avoir un toit. Que, pour y arriver, il fallait avoir un bon métier», relève Eric qui, comme ses deux frères, ont exaucé brillamment les désirs sa mère en embrassant des carrières où ils ont excellé. «Elle

nous a aussi enseigné, poursuit-il, le respect des autres, l'attention que l'on doit porter aux gens plus démunis que soi, financièrement ou moralement, et, surtout, le sens de la solidarité et de la responsabilité». Quand la loi a interdit la cigarette dans les bistrot, Thérèse, qui était une grosse fumeuse, a ainsi arrêté du jour au lendemain. Il était impossible pour elle de demander à ses clients de ne pas fumer dans son tea-room si elle n'était pas la première à respecter la nouvelle législation.

«Aider les autres passait chez elle avant tout et, surtout, avant ses propres soucis ou malheurs comme la mort dans un accident de la route de mon jeune frère qui l'a profondément affectée. J'ai envie de dire que tout, chez elle, était amour; un amour sans failles et sans limites, protecteur et attentionné, dont nous avons joui, tout comme ses amis et clients, des termes, ajoute-t-il, qui, pour ma Maman, se confondaient.»

Une perte irremplaçable

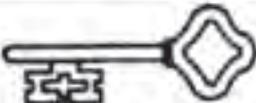
Elle n'aimait pas les faux-semblants, et n'avait pas d'amis virtuels que l'on trouve dans cette technologie d'un autre temps à ses yeux, elle n'avait même pas de téléphone portable, mais elle pouvait compter sur de vrais amis qui ont toujours répondu présent lorsqu'elle a eu besoin d'eux. Il y a ceux qui l'ont cautionnée lorsqu'elle a ouvert son tea-room, ont financé en 1966 son cours de cafetiers qui a débouché sur un certificat qu'elle était fière d'avoir obtenu à l'âge de 38 ans, ou ont résolu avec les assurances la couverture des dégâts occasionnés par l'inondation de 1979 causée par la crue de la Seymaz qui avait complètement dévasté son établissement.

Elle appréciait de jouer aux cartes, que cela soit au jass ou au 8 américain, et remplissait quotidiennement sa grille de mots cachés. Sa passion, lire un bon roman policier. Elle adorait faire la cuisine, moins pour elle, que pour le plaisir de ceux, et en premier lieu de ses enfants, qui dégustaient ses plats toujours abondants pour qu'elle puisse en distribuer les surplus à ses clients les plus fidèles, ceux qui chacun à leur façon, l'aidaient. Ceux qui, par exemple, faisaient ses courses et qui, professionnels ou particuliers, lui apportaient des produits frais du marché, de leur ferme, boulangerie, potager et les truites pêchées le week-end, mais aussi la coiffeuse qui passait lui donner un coup de peigne ou la couturière qui façonnait ses tuniques amples qu'elle aimait porter. Ils ne sont pas prêts d'oublier ses fameuses tripes et ses choucroutes, ses terrines aux pistaches et au cognac ou ses gigots rôtis ou ses gâteaux aux pommes.

Son tea-room et sa petite terrasse, fleuris tout au long de l'année, accueillait voisins, ouvriers, commerçants ou gens de passage. C'était un lieu vivant et merveilleux, un endroit rare dans ce quartier déserté par les autres commerces qui, depuis l'ouverture du centre commercial de la Coop, ont tous, sauf elle, fermé les uns après les autres. Pour tous ceux qui ont eu le privilège de la connaître, Thérèse était une personne irremplaçable qui laisse aujourd'hui tout un quartier orphelin. ■

Frédéric Montanya

Publicité

 **SERRURERIE**
Renato LAZZARONI
 DÉPANNAGE
 ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
 POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
 COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A
 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 022 349 37 39
 Fax 022 349 52 72

Atelier:
 Tél. + fax 022 781 56 26
 Natel 079 431 66 29
 lazzaroni.r@bluewin.ch

 **CUIVRETOUT S.A.**
 82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
 FERBLANTERIE - COUVERTURE
 ETANCHEÏTE

25
 ans
 d'expérience

TOITURES
 Les Spécialistes
 E-mail: info@cuivretout.ch
 www.cuivretout.ch

Aînés-es de Chêne-Bourg Voyage dans la Riviera Adriatique



Cette année, 52 aînés ont participé au traditionnel voyage organisé à leur attention par la commune de Chêne-Bourg.

Installés à Bellaria, près de Rimini, célèbre ville de la Riviera italienne, ils ont pu découvrir la République indépendante de San Marino, 3^{ème} plus petit état d'Europe après le Vatican et Monaco ainsi que la région de Bertinoro, bourg médiéval, dont les vins et produits du terroir ont ravi nos vacanciers.

Durant ce séjour italien, la ville de Ravenne et son centre historique romain et médiéval, une croisière

le long de la côte Adriatique jusqu'à la ville de Pessaro, la découverte d'une rizière dans la province de Vercelli, région principale de production de riz en Europe avec ses plaines symétriquement divisées par des rangs de peupliers et submergées d'eau une grande partie de l'année, ont également accueilli nos vacanciers chênois.

Comme chaque année, cette semaine de détente s'est déroulée dans la bonne humeur et c'est la tête et le cœur remplis de magnifiques souvenirs que nos aînés sont rentrés en terres chênoises. ■

Ambroisie, tous concernés



Ambrosia artemisiifolia L. est le nom scientifique de cette plante annuelle estivale originaire d'Amérique du Nord. L'expansion de l'ambrosie dans notre canton est un problème d'actualité très préoccupant en tant que risque important pour la santé de la population et pour la biodiversité. Plante extrêmement allergène, son pollen provoque des rhinites, des conjonctivites et, dans les cas sévères, des inflammations des bronches, voire des crises d'asthme pour 25% des personnes sensibles. Août et sep-

tembre sont les mois les plus propices à la dissémination des pollens.

Que faire?

Si vous constatez ou pensez avoir reconnu cette plante dans votre jardin ou sur le territoire communal de Chêne-Bourg, n'hésitez pas à contacter le service de l'environnement et du domaine public communal au 079 684 22 45, afin qu'il puisse vérifier qu'il s'agit de l'Ambrosie et, le cas échéant, la répertorier auprès d'un service de l'état. Il faut arracher un maximum de plantes avant la floraison pour empêcher la production de pollen, de graines et donc de nouvelles plantes, mais ne jamais les composter. Pour toutes autres questions n'hésitez pas à contacter le service de l'environnement. Un document pdf avec d'autres informations est disponible sur le site internet www.chene-bourg.ch ■



Les compagnies de sapeurs-pompiers et de sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries s'exercent ensemble

Dans la logique de coopération intercommunale en vigueur, les commandants des compagnies de sapeurs-pompiers des deux communes ont organisé, le 12 juin dernier, un exercice commun dans le cadre du centre sportif Sous-Moulin.

Cet entraînement, auquel étaient associés les deux corps de sauveteurs auxiliaires, s'est déroulé en présence des autorités communales représentées par Mme Beatriz de Candolle, Maire de Chêne-Bourg, et M. Jean-Michel Karr, Maire de Chêne-Bougeries, ainsi que de nombreux Conseillers municipaux des deux communes.

Lors de l'exercice, les sapeurs-pompiers avaient pour mission d'éteindre un sinistre dans un bâtiment du centre sportif, alors que les sauveteurs ont sécurisé les lieux,



assuré la circulation pour laisser libre accès aux véhicules d'urgence, monté un nid de blessés et enfin assuré le ravitaillement des équipes engagées.

A l'issue de cet exercice, les deux Maires ont remercié les commandants pour le travail réalisé pour la mise sur pieds difficile d'une telle prestation et indiqué qu'à l'avenir, ils espéraient voir les trois compagnies chênoises réunies pour s'en-

traîner ensemble. En tout état de cause, ce premier exercice en commun a permis de confirmer que la collaboration intercommunale en matière de sécurité était une réalité efficace qu'il n'était plus nécessaire de démontrer! ■



Le pont ferroviaire de la Seymaz, un chef-d'œuvre industriel inconnu qui disparaît

Quand on m'a demandé de retrouver le nom de l'entreprise qui avait réalisé et posé, en 1887, le pont de la Seymaz, je ne pensais pas que la tâche serait aussi ardue. Les résultats de cette quête fastidieuse devant encore être forte-

ment enrichis, je me permets d'emblée de demander à tous ceux qui pourraient avoir des informations sur ce sujet de se manifester*. Cela permettrait de rendre un hommage plus exhaustif au fabriquant de ce superbe ouvrage qu'est l'en-

treprise Charles Schmied et Fils, spécialiste incontesté de l'époque pour tous les "ouvrages en fer".

Le pont de la Seymaz

Le pont de la Seymaz, d'une portée de 12 mètres de long, a été construit en 1887, un an avant l'ouverture de la ligne, par l'entreprise genevoise Charles Schmied. Cette société est alors omniprésente dans les projets exigeant une connaissance approfondie, tant au niveau de la conception que de la réalisation, de tout ce qui touche à "la charpente métallique et autres ouvrages en fer". C'est ainsi qu'elle réalisera aussi le pont du Foron et le réservoir d'eau en tôle de 300 m³ de la gare des Vollandes, très vite rebaptisée gare des Eaux-Vives.

La station de pompage de Vessy

A cette époque, l'entreprise Charles Schmied et Fils est au cœur de nombreuses autres réalisations. Elle est ainsi l'instigatrice de la création de la station de pompage de Vessy dont elle assurera notamment la construction du réseau de distribution d'eau. Un projet lancé par la Société des Eaux d'Arve qui s'est créée pour l'occasion en 1866. Charles Schmied a en effet notamment eu pour mandat de concevoir et d'installer les conduites destinées à alimenter en eau po-

table 12 particuliers ainsi qu'une partie des communes de Cologny et de Vandœuvres. On manque de précisions sur le rôle exact joué par Charles Schmied dans ce qui fut qualifié à l'époque de "vastes travaux sur la rivière de l'Arve". Il est toutefois certain que l'entreprise est également intervenue sur d'autres ouvrages de ce chantier, notamment la réalisation de la passerelle et de la canalisation suspendue qui reliait la station de pompage aux puits – d'une quarantaine de mètres de profondeur – creusés sur les rives de l'Arve.

Charles Schmied concevait par ailleurs également des ouvrages plus modestes, à l'image de la serre et de l'Orangerie du parc du même nom édifiées, en 1860, lors du réaménagement du jardin de la propriété. A noter que ces deux constructions comprennent des caves voutées et sont reliées entre elles par un couloir souterrain. Ce sont là les seules autres réalisations dont nous avons, à ce jour, retrouvé la trace.

Frédéric Montanya

* Frédéric Montanya, 8 ch. des Pêcheurs, 1222 Vésénaz ou montanya@bluewin.ch

Sources: Les chemins de fer du canton de Genève, *Service des monuments et des sites, septembre 2004*. Recensement architectural du canton de Genève, *idem, 2010*.



Publicité

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 25.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47

Eco-Carte, pour moi et ma commune

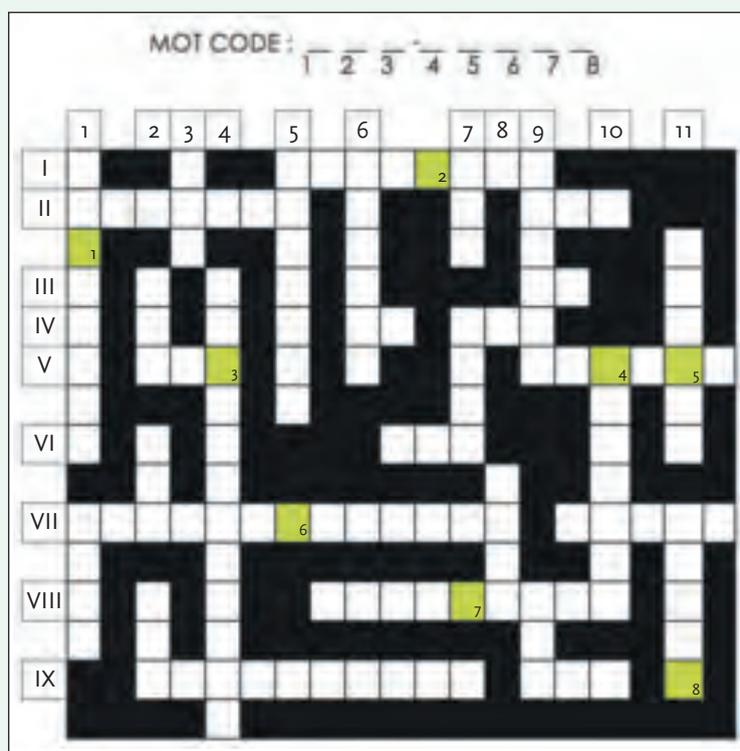
Grand jeu de la rentrée

Trouvez le mot code et envoyez-le par sms au 078 865 06 39. Vous gagnerez peut-être une des 10 Eco-Cartes mises en jeu!

- L'Eco-Carte offre des **rabais** dans 33 commerces de la Commune de Chêne-Bourg.
- L'Eco-Carte contribue à financer un **fonds du développement durable** pour la Commune de Chêne-Bourg.
- L'Eco-Carte permet de valoriser les Commerces de la Commune de Chêne-Bourg ayant mis en place des actions de **développement durable**.

Elle est disponible pour les habitants et entreprises des Trois-Chêne. Pour plus d'informations: www.ecocartes.ch

Jeu gratuit (hors coût sms) sans obligation d'achat. Les gains ne pourront pas être échangés en espèces. Une participation par personne. Les gagnants seront tirés au sort et avisés par retour de sms. Délai de réponse fixé au 30 septembre 2014.



HORIZONTAL

I. Action de récupérer la matière première ■ II. Prévu pour durer – Petit nom d'un matériau 100% recyclable ■ III. Abréviation d'Agriculture Biologique ■ IV. Symbole d'un métal liquide très polluant – Action de séparer ■ V. Préfixe écologique et économique – 3^{ème} pilier du développement durable ■ VI. Appellation Locale ■ VII. Apte à se décomposer naturellement – D'ici ■ VIII. Commerce de Max Havelaar ■ IX. Petit coq de bruyère menacé d'extinction – Organisation auteur du Protocole de Kyoto

VERTICAL

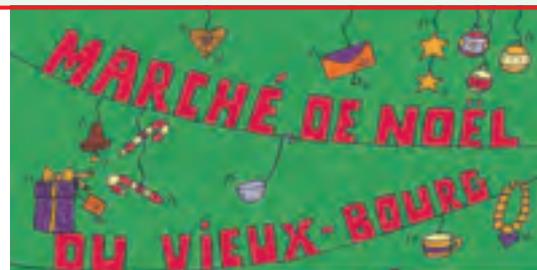
1. Ce qui détermine une personne ou un groupe – Couleur du label MSC ■ 2. Abréviation du vélo électrique – Lieu du premier sommet de la Terre en 1992. – Plastique de bouteilles ■ 3. Le CO² en est un ■ 4. Richesse et diversité de la vie ■ 5. Prolonger la vie d'un appareil. ■ 6. Celle d'ozone nous protège ■ 7. Ampoule à très basse consommation. – Echange ■ 8. Mobilité du futur ■ 9. Réduction – Abréviation de Biologique ■ 10. Taxe poids lourds ■ 11. Influence sur un milieu – Sur le logo FSC

L'Eco-carte est une initiative de la Mairie de Chêne-Bourg en partenariat avec Eco-Engagement.

Une élève de Chêne-Bourg décroche la meilleure maturité ex aequo du collège de Candolle



La lauréate Florence Mermillod, habitante de Chêne-Bourg, en compagnie de Mme Beatriz de Candolle, Maire.



**Samedi 29 de 12h00 à 20h00
et dimanche 30 novembre
de 11h00 à 18h00**



Rue et place du Gothard

Stands d'artisanat. Restauration. Manège.
Ambiance de Noël.



**Si vous souhaitez participer au Marché
en tant qu'artisans, vous pouvez télécharger
le formulaire d'inscription sur**

www.chene-bourg.ch

et le retourner le plus vite possible à Mme Catherine Origa,
Mairie de Chêne-Bourg • avenue Petit-Senn 46 • 1225 Chêne-Bourg
ou par mail à : culture@chene-bourg.ch



Organisation:

ville de Chêne-Bougeries (022 869 17 37)
et commune de Chêne-Bourg (022 869 41 15)

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S



bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergesdeTHONEX.ch
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina et Damir vous accueillent chaleureusement dans un cadre convivial.
Salle de banquets pour entreprises, anniversaires, etc.

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
restaurant3communes@hotmail.com

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

P R O M O T I O N S



HGV 74W323

CUISINIÈRE MIXTE
60 cm
4 FOYERS GAZ
FOUR ÉLECTRIQUE
Multifonctions
Catalyse
Classe énergie: A
Cons.: 0.89 kWh
Dimensions:
H 85 x L 60 x P 60 cm



PRIX RENTRÉE

~~1890.-~~ **795.-**



KG 36VXW30S

RÉFRIGÉRATEUR
COMBINÉ 60 cm
Volume réf.: 215 litres
Volume congel.: 94 litres
Classe énergie: A++
Consommation
électrique: 227 kWh/an
Dimensions:
H 186 x L 60 x P 65 cm



PRIX RENTRÉE

~~1625.-~~ **745.-**



WAE 2826

LAVE-LINGE FRONTAL
7 kg
Classe énergie: A+++
Consommation d'eau:
10'686 litres/an
Consommation
électrique: 165 kWh/an
Essorage: 1400 Tr/Mn
Fin différée
Dimensions:
H 85 x L 60 x P 60 cm



PRIX RENTRÉE

~~1790.-~~ **549.-**



WAS 32482

LAVE-LINGE FRONTAL
9 kg
Classe énergie: A+++
Consommation d'eau:
11'300 litres/an
Consommation
électrique: 196 kWh/an
Essorage: 1'600 tr/mn
Moteur à induction
Eco Silence Drive
Dimensions:
H 85 x L 59.5 x P 60 cm



PRIX RENTRÉE

~~2390.-~~ **990.-**

CORNAVIN
3, rue de Cornavin
Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ
Tél. 022 786 04 02
Commande par internet:
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne
2, rue Peillonex (angle 33, rue de Genève)
Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06

Thônex

Tondeuses à gazon

Le Département de l'intérieur rappelle que le règlement sur la tranquillité publique du 8 août 1956 (art. 10b) stipule que l'usage de tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- de 20h00 à 8h00 du matin, du lundi au samedi, les dimanches et jours fériés.

Mérite Thônésien 2014

En vue de l'attribution du Mérite Thônésien 2014, nous recherchons toute personne ou société qui, par son dévouement ou ses actions, pourrait bénéficier de cette distinction.

Les personnes proposées doivent être domiciliées à/ou originaires de Thônex ou avoir un lien particulier avec la commune.

Les propositions devront être déposées d'ici au vendredi 17 octobre à la Mairie de Thônex, ch. du Bois-Des-Arts 58, case postale 64 – 1226 Thônex.

Formulaire et règlement à disposition auprès de notre réception et sur notre site internet www.thonex.ch.

Thônex Total Country

Le comité des fêtes et de la culture de Thônex en association avec le Téléthon-Genève organise, le samedi 20 septembre à la Salle des Fêtes de Thônex, la soirée Thônex Total Country, ouverture des portes à 19h00, avec la participation des groupes Paul Mac Bonvin (Suisse) et Foster Martin Band (Canada). Venez nombreux! Tarif unique CHF 20.-.

Fête de la bière et de la choucroute

Le comité des fêtes et de la culture de Thônex organise, samedi 11 octobre à la Salle des Fêtes de Thônex, la fête de la bière et de la choucroute, ouverture des portes à 19h00, avec la participation de l'orchestre Die Ohrleidigen, musique bavaroise. Venez nombreux! Tarif unique CHF 10.-.

Requêtes en démolition et construction

APA 40108 – parcelle 3623 – fe 13 – M. Laurent Hirt, c/o CSSM pour Communes de Chêne-Bourg, Thônex et Chêne-Bougeries – installation d'un fitness extérieur – route de Sous-Moulin 39

DD 106243/2-3 – parcelles 4230 et 4257 – fe 22 – MM. De Planta et Portier, architectes pour Caisse Interprofessionnelle de Prévoyance et d'Assurances Sociales complémentaires (CIPAS) – transformation d'une crèche et aménagements extérieurs – création de rampes extérieures et local poussettes – agrandissement du local poussettes extérieur – aménagements intérieurs – avenue Tronchet 30

APA 40186 – parcelle 6051 – fe 31 – M. Jean Toscan, architecte c/o Domus Concept Sàrl pour M. Laurent Durantin et Marjan Mermoud – construction d'un sas d'entrée et d'un garage – création d'un escalier et d'un portail – chemin de Bédex 4

APA 40184 – parcelle 4865 – fe 9 – M. Gilles et Mme Anne-Dominique Secretan – installation de panneaux solaires photovoltaïques et thermiques en toiture – chemin de Mapraz 6

APA 40277 – parcelle 5960, 5706 DP – M. Feyo Kolff – pour lui-même et M. Mijke Hertoghs et DP communal – remplacement d'un portail – avenue des Verchères 9

APA 40010 – parcelle 4453 – fe 33 – M. Christoph Baumann architecte c/o BM Architectes Sàrl – pour M.

Alvaro Rodríguez et Mme Mariana Widmer Rodríguez – construction d'une véranda et d'un garage – chemin des Corneilles 8

DP 18558-3 – parcelle 5601 – fe 17 – M. Alain Carlier, architecte pour EPI et État de Genève – aménagement des combles d'un bâtiment HAU – avenue Adrien-Jeandin 34.

Lotos

Le commune de Thônex organise, les jeudis 16 octobre, 13 novembre et 11 décembre à la Salle des Fêtes de Thônex, des lotos réservés aux aînés de la commune. Ouverture des portes à 14h30 jusqu'à 17h30. Venez nombreux!

Le service culturel de Thônex vous propose

Sarkis Ohanessian (one man show), samedi 10 octobre à 20h30, à la Salle des fêtes de Thônex.
Billetteries: Mairie de Thônex et Service culturel Migros

Thônex Live présente Chinese Man,

jeudi 9 octobre à 20h30.
Cette manifestation a lieu à la Salle des Fêtes de Thônex.
Informations et renseignements:
<http://www.thonex.ch/culture/agenda/>

Fête des Ecoles



Photos: ©Carole Théraluz

Avis aux amateurs

Pour tous les Thônésiens intéressés aux activités culturelles

Le Conseil municipal de Thônex a décidé d'aider chaque année financièrement à la réalisation de projets dans les domaines culturels.

MUSIQUE - THÉÂTRE - LETTRES - ARTS VISUELS

Les projets doivent avoir pour but de faire connaître et de favoriser des activités dans les domaines culturels cités.

Les personnes, associations, groupements désirant bénéficier de cette aide doivent faire parvenir, sous forme écrite, en 7 exemplaires, un dossier comportant leur projet détaillé qui mentionnera les motifs et buts ainsi qu'un plan financier, avec nom et adresse des proposants, avant le 31 décembre 2014, à l'adresse suivante:

MAIRIE DE THÔNEX - COMMISSION CULTURELLE

58, chemin du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex

Projets à but lucratif exclus.

La commission choisira un projet par année dans chaque thème fixé, pour autant qu'il entre dans les critères retenus.

Le règlement peut être retiré à la mairie de Thônex.

Nous attendons vos projets et espérons que, par cette action, la vie culturelle de la ville de Thônex s'anime encore plus. Tel est notre vœu. Alors, Madame, Mademoiselle, Monsieur, à vos plumes et, pour que Thônex gagne, soyez les meilleurs!

Commission culturelle du Conseil municipal de Thônex

Thônex fête le printemps



Photos: ©Carole Théraulaz



toujours prêts à donner de leur temps lors des manifestations communales.

Sur le côté de la place se trouvait la bourse aux géraniums, tenu

par le Service des Parcs et Promenades, qui proposait la mise en bac avec terreau pour CHF 4.- la pièce.

Bravo pour cette belle initiative qui plaît à de très nombreux communi-ers!

Une animation musicale offerte par un orchestre de jazz et un groupe de cors des Alpes ont contribué, avec le soleil revenu, au succès de la manifestation.

Vivement la prochaine Fête du printemps!

José Fischer



C'est le samedi 17 mai que Thônex a fêté le printemps avec un vide grenier et une bourse aux géraniums. Les stands étaient cette année installés le long de l'avenue Tronchet depuis le début du parc Munier jusqu'à après la Salle des Fêtes, le préau de l'école Marcelly s'étant révélé trop petit pour accueillir un si grand nombre de vendeurs, qui offraient une foule

d'articles en tous genres: bijoux, vaisselle, livres, timbres, tissus, chaussures, tandis que des enfants proposaient les jouets pour lesquels ils n'avaient plus d'intérêt, alors que d'autres faisaient halte au stand de maquillage.

Sur le parvis de la Salle des Fêtes, des boissons et de la petite restauration étaient proposées sous des tentes grâce à de nombreux bénévoles,



8, chemin de Marcelly
1226 THÔNEX - 022 348 72 50
 Cours de natation : 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (entrée rue de Jussy, face Rolex)

HORAIRES 2014 DE LA PISCINE

BASSIN COUVERT		
	Du 1 ^{er} septembre 21 septembre	Dès le lundi 22 septembre
Lundi	Fermé (ouvert aux écoles)	Fermé (ouvert aux écoles)
Mardi	11 h 30 à 20h	11 h 30 à 20h30
Mercredi	11 h 30 à 20h	11 h 30 à 20h30
Jeudi	11 h 30 à 18h30 <small>(Ouvre de 18h à 20h30)</small>	11 h 30 à 18h30 <small>(Ouvre de 18h à 20h30)</small>
Vendredi	11 h 30 à 20h	11 h 30 à 20h30
Samedi	9 h à 20h	9 h à 17h
Dimanche	9 h à 20h	9 h à 17h

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi et fermeture hebdomadaire.

BASSIN EXTÉRIEUR jusqu'au 21 septembre

Lundi de 12h30 à 20h ensuite tous les jours de 9h à 20h, sauf en cas de mauvais temps

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Étudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte gignone	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Coligny, Gy, Jussy, Méliet, Prestige, Puplinge et Vandœuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de commune établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe initiale de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

ATTENTION ! DU 6 AU 16 OCTOBRE 2014. FERMETURE ANNUELLE (Révision des installations)

THÔNEX TOTAL COUNTRY
PAUL MAC BONVIN
 LE SAMEDI 20 SEPTEMBRE 2014
 SALLE DES FÊTES DE THÔNEX/GENÈVE

Sarkis
 20h30
 One man show - Humour
 Vendredi 10 octobre 2014
 SALLE DES FÊTES

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)

Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"

Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala

Placement d'enfants en familles d'accueil. Rens.: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires

Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP.

Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires

Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

Publicité

Ecole Natation de Thônex
 Cours de natation dès 4 ans
 Cours d'aquagym
 T.022 349 04 22
 info@ecolenatationthonex.com

Fête de la Bière et de la Choucroute
 Samedi 11 octobre 2014
 Salle des Fêtes de Thônex des 19h
 Soirée animée par l'orchestre bavarois Die-Ohrleidigen
 Tarif unique CHF 10.-
 Organisation: Comité des fêtes et du jumelage de Thônex

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails: prière de consulter l'Annuaire chênnois, rubrique voirie, pages 124 à 135 de l'édition 2014-2015.

	Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Ordures ménagères 	Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier 	Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. ^① Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches; école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre 	Levée le 4 ^e jeudi du mois. ^①	1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois.	2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille 	Levée le 2 ^e jeudi du mois.	Tous les 2 ^e mardis du mois.	2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales 	Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Huiles minérales 	Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton: Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Déchets de jardin 	Levées prévues chaque mercredi des mois de septembre et octobre 2014. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires : (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie: 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'Annuaire chênnois) + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle; chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc 	Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Déchetterie Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
Médicaments 	Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs 	Centre de voirie ou Espace récupération du canton.		
Textiles 	Centre de récupération: av. A.-M. Mirany, La Gradelle; chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses 	Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets de cuisine 	Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre - piles - PET - papier - capsules Nespresso - ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre - papier - alu, fer blanc - PET
Ch. de l'Eperon: verre - piles - papier - PET - textiles - capsules Nespresso - ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc - capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idee (Denner)
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy)
3 Chemin de Marcelly
4 Chemin des Deux-Communes
5 148, rue de Genève
6 Chemin des Cyprès
7 Villette
8 Chemin des Mésanges
9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
10 Route de Sous-Moulin
11 Centre de voirie (54, ch. du Bois-Des-Arts)
12 Chemin Edouard-Olivet
13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00 pour le débarras d'objets en tous genres.

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne / av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux habitants de Chêne-Bougeries, ouvert selon l'horaire suivant:
hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars)
du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8h00 à 17h00
été (du 1^{er} avril au 30 septembre)
du lundi au samedi (sauf jours fériés): de 8h00 à 19h00



La Primaire - Exposition du 20 septembre au 5 octobre 2014

Un nouveau pas

Le plaisir ne diminue pas de pouvoir annoncer une nouvelle exposition à la Galerie La Primaire. Le seuil de la 30^{ème} année a été franchi au printemps dernier, et un nouveau pas est en train de se faire.



Le premier artiste à occuper cet automne l'Espace Yves Sandrier s'appelle **Alex Inchbald**. Son exposition comprendra une douzaine de tableaux à l'acrylique, créés en plein air, en Suisse, France, Espagne, au Royaume-Uni entre mai et septembre de cette année. Ces informations ne sont pas fortuites. Elles disent quelque chose de la manière dont cet artiste conçoit son activité créatrice. C'est un homme en perpétuel mouvement, qui parcourt le monde et qui peint dans toutes sortes de conditions atmosphériques, même les plus extrêmes. La vidéo, qui accompagnera ses tableaux, en donnera une idée. Où qu'il aille, Alex Inchbald se munit d'une toile et d'un chevalet. Chaque tableau est achevé dans un moment précis. Quoi de mieux que de l'entendre s'exprimer, tout au moins brièvement, sur ce qu'il tient à réaliser: «Je cherche à libérer la créativité pour nous permettre à tous de réaliser pleinement notre potentiel, en vue d'optimiser nos gains ou notre productivité et d'atteindre la paix intérieure. Ce sont les moments de paix qui produisent les avancées les plus fulgurantes en termes de gain et de productivité, et non l'inverse. Pour cela, j'explore la possibilité d'atteindre des moments de paix intérieure, dans des conditions extrêmes, partout dans le monde. Cela me permet ensuite d'appliquer ce que j'apprends de mes propres expériences sous forme de performances artistiques conçues pour libérer la créativité de ceux qui font appel à moi». Notons encore qu'une part des revenus tirés de l'art, Alex Inchbald la verse à un orphelinat au Bhoutan.



Le langage pictural de **Bettina Thévenoz** est différent, moins "dramatique" peut-être, mais certainement tout aussi franc. Cette artiste ne cache pas que son art est né non pas d'un besoin de s'exprimer, mais de l'admiration pour des peintres, dont Klimt, Chagall, Matisse. C'est en essayant de copier certaines de leurs œuvres que l'envie lui est venue de créer elle-même des personnages, des animaux, des paysages. Ce qui l'inspire le plus, nous dit-elle, c'est le monde du cirque, les clowns, des lieux de vie et de l'univers des enfants. «Le secret des clowns, c'est d'héberger une âme, des émotions,

une histoire, derrière un masque et une gestuelle de fiction.» Une galerie située dans des locaux d'une école primaire ne se refuse évidemment pas à "héberger", pour un bref laps de temps tout au moins, les tableaux d'une artiste qui cherche à capter ce "secret".

Un tout autre monde pictural est celui qui s'ouvre à nous dans le troisième espace. Nous y trouvons les peintures d'un artiste qui a acquis sa formation de peintre et dessinateur en Arménie et qui travaille à Genève comme professeur d'arts visuels au Centre de Loisirs de la Grabelle à Chêne-Bougeries. Il s'agit d'**Artur Karapetian**. Les termes par lesquels il demande qu'on présente ses travaux: "compositions", "abstraction lyrique", indiquent bien dans quelle perspective il avance. Dans quelques rares tableaux, des éléments reconnaissables – animaux, visages – peuvent être décelés. Mais dans la plupart, il en est fait entièrement abstraction. Ce sont essentiellement les couleurs qui donnent à ses peintures leur

structure. Des couleurs franches, mais qui sont en mouvement, qui s'enroulent, se profilent, qui animent la surface globale, parfois lumineuses autour d'un centre plus foncé, parfois, au contraire, venant entourer d'ombres un foyer clair. ■

Flurin M. Spescha



Galerie La Primaire

Exposition du 20 septembre au 5 octobre 2014
(Première exposition de la saison 2014-2015)

Alex Inchbald, paysages magiques

Bettina Thévenoz, clowns

Artur Karapetian, compositions

Vernissage "café-croissant"

samedi 20 septembre de 9h00 à 12h00

Dimanche 21 septembre à 17h00

Heure musicale

Tango

Duo Flores-Sabatier, Chant et bandonéon

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire

Chemin de la Colombe 7 • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)
www.galerielaprimaire.ch

Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

ijd 2015: 100 ans de pédagogie musicale et de foisonnement artistique



Dès la rentrée 2014, vos enfants participeront, dans le cadre de leurs cours, aux préparatifs d'un jubilé étincelant. L'année 2015 fêtera les 100 ans de l'institut Jaques-Dalcroze, à travers des événements surprenants et ébouriffants qui s'inscriront au cœur de la cité.

Les cours Jaques-Dalcroze à Chêne-Bougeries:

- rythmique pré-solfège dès 4 ans
- rythmique-solfège dès 6 ans
- piano dès 6 ans

Lieu

Ecole du chemin De-La-Montagne
Chemin Jean-De-La-Montagne 3
1224 Chêne-Bougeries

Inscriptions: www.dalcroze.ch • Tél.: 022 718 37 63

Concert Exceptionnel

Grands Maîtres et Jeunes Solistes



Mihaela Martin, violon
Daniel Austrich, violon
Nobuko Imai, alto
Frans Helmerson, violoncelle
(tous membres du Michelangelo String Quartet)

et les solistes des
Lac Léman Music Masterclasses

11 Octobre 2014 20h00
Conservatoire de Musique de Genève
Grande Salle • Place Neuve • 1204 Genève

Programme

Première partie
Ludwig van Beethoven (1770 – 1827)
Quatuor à cordes n° 6 en si bémol majeur, Op. 18 (1800)
interprété par le Michelangelo String Quartet

Œuvres sélectionnées et interprétées par les solistes des Lac Léman Music Masterclasses

Deuxième partie
Antonín Leopold Dvořák (1851 – 1904)
Sérénade pour cordes en mi majeur, Op. 22 (1875)
interprété par Mihaela Martin, Daniel Austrich, Nobuko Imai, Frans Helmerson et les solistes des Lac Léman Music Masterclasses

Avec le soutien de

Télécom **Genève**

Entrée libre, gratuite
Organisation: Association des Lac Léman Music Masterclasses
Web: www.laclem.ch
Secrétariat: pl@laclem.ch Tél.: +41 22 614 61 34

Lac Léman
Musique Masterclasses

Publicité

Et si votre enfant chantait et jouait
en ANGLAIS, pour apprendre à le parler?

Cours pour enfants de la naissance à l'âge de 6 ans

Ancêtre Ecole de Grange-Canal
76, route de Chêne (tram 12, arrêt Grange-Canal)
www.musicenanglais.net - glfloreen@gmail.com - dès le 6 octobre



Ecole de la Guitare
Pierre Meister

Même sans connaissance du solfège

Cours individuels enfants et adultes
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch




Accademia d'Archi
ÉCOLE DE MUSIQUE
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 751 26 76
www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de



LEÇONS DE PIANO-SOLFÈGE

Tous âges et tous niveaux
Préparation à la maturité musicale des collèves

Catherine Simon
9, chemin du Saut-du-Loup
1225 Chêne-Bourg

Tél: 077 415 19 66
e-mail: catsim52@hotmail.com

Mémoire des Trois-Chêne

Après la pause estivale, découvrons une nouvelle photo pour bien démarrer cette rentrée scolaire. Elle nous a gentiment été envoyée par Madame Arlette Court, du Grand-Lancy, dont la fille habite à Chêne-Bourg. Voici le message fort intéressant qui accompagnait son envoi:

«Je me permets de vous envoyer une photo de la classe de M. Chappuis, 4^{ème} année, 1937/38. Sur cette image, deux premiers de classe qui sont devenus des personnages connus dans la République: Guy Fontanet, avocat et Conseiller d'Etat (c'est le petit blond frisé à l'avant-dernier rang) et Pierre Moriaud, juge qui a instruit l'Affaire Jaccoud (dernier rang au milieu). J'ai fait toutes mes classes à Chêne-Bougeries, sauf la 6^{ème} année où, pour la première fois, on avait décidé de séparer les garçons et les filles (autre époque, autres mœurs!) et où les filles avaient, hélas, été envoyées à Chêne-Bourg!».

Habitants de Chêne-Bourg et de Thônex, RÉVEILLEZ-VOUS!

Si ça continue, nous allons devoir appeler cette rubrique "Mémoire de Chêne-Bougeries"! A croire qu'à Chêne-Bourg et à Thônex, les enfants n'allaient autrefois pas à l'école... On veut vos photos, vos témoignages, vos histoires: alors... à vos archives! ■

K. Lorenzini



Publicité

Un seul toit
pour tous
vos traitements
prodigués
par une équipe
multilingue!



Horaires
lun - ven: 7h - 21h
sam: 8h - 16h
dim et jours fériés: fermé*

*Urgences aux Charmilles
Rue de Lyon 87 - 1203 GE
022 338 02 00

Place Frisco
Eaux-Vives
022 700 81 00

Adent
Cliniques Dentaires

consultations | hygiène | urgences |
orthodontie | implants | prothèses dentaires |
blanchiment



www.adent.ch

Concours de tir des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg

Le samedi 7 juin a eu lieu le traditionnel concours de tir au petit calibre des Sauveteurs auxiliaires de Chêne-Bourg au stand de la Société de Tir Chênoise.

Un petit moment de détente avant d'attaquer les diverses missions de l'été au sein de la commune (exercice pompiers – sauveteurs / sécurité fête du Vieux-Bourg / sécurité Fête des Ecoles / collaboration avec les pompiers à la Fête nationale).

Quinze sauveteurs se sont affrontés, certains pour la première fois. Ils se sont parfaitement défendus grâce aux conseils d'Olivier Maillifer (directeur de tir de la STC) de Maurice Pala (président de la STC) et de Francis Pugin (vice-président de la STC), que je remercie sincèrement pour leur accueil et leur dévouement tout au long de la matinée. ■



Bravo à Gilles (146 points/150 possibles) qui remporte le challenge. Gaston 2^{ème} (143/150) termine devant le chef (142/150) de la compagnie.

22^{ème} nettoyage annuel du Lac Léman

Rendez-vous
le dimanche 21 septembre 2014
aux Bains des Pâquis dès 9h00.

Nous avons vraiment besoin de vous tous: marcheurs, bénévoles au stand info, plongeurs, bateaux, etc., car ce ne sont pas moins de 1'000 kilos de débris qui sont ramassés chaque année depuis l'amont du pont du Mont-Blanc au Jardin botanique!



En 21 ans de nettoyages annuels, cela représente environ 15'000 kg de déchets en tous genres, 6'060 canettes en aluminium, 6'160 bouteilles en verre, 4'260 bouteilles en pet-plastique, 320 vêtements-chaussures, 19 vélos-trottinettes, 69 pneus, 27 chariots à roulettes, caddies, et inévitablement des porte-monnaies, armes, jouets, couverts, panneaux de signalisation, des chaises, etc.! et même un barbecue complet et un coffre-fort plein!!!

Cet évènement donne aussi l'occasion aux participants de passer une journée en toute amitié, pleine de solidarité et de bonne humeur, elle se termine par une remise de diplôme, un apéro bien mérité autour de la savoureuse fondue offerte par la buvette des Bains des Pâquis.

Renseignements et inscriptions obligatoires:
079 606 25 06 dès 13h00 ou info@aqua-diving.ch

Photos et compte-rendus des années précédentes:
<http://www.scuba-dream.ch/ScubaDream/beachcleanup.htm>

ÊTRE-TIBET et les serpents à l'école...

La 35^{ème} année d'activité de l'Association ÊTRE-TIBET a débuté avec une demande particulière d'un groupe de villages de Tibétains réfugiés dans le district de Kamataka (Sud de l'Inde).

Le représentant de S.S. le Dalaï-Lama sur place, responsable de la gestion administrative de ces villages, a signalé un problème fortement délicat: les trois écoles enfantines sont confrontées à des visites peu agréables de serpents venimeux très dangereux. Depuis quelques temps, ils se fauillent dans les locaux scolaires, particulièrement dans les endroits frais et humides, les sanitaires. Aucune protection adéquate



n'existe actuellement. Il devient urgent de réaliser la construction d'une enceinte pour chacune des écoles. Deux enfants ont déjà subi de très graves morsures.

L'Association a décidé de mettre en chantier sans tarder ces travaux pour un coût d'un million de roupies indiennes (environ CHF 15'000.-).

Parallèlement, ÊTRE-TIBET s'affaire à la rénovation de 217 maisons au Sikkim (Nord de l'Inde), projet réalisé sur 2 ans, vu son importance financière (CHF 200'000.-).

Signalons encore que grâce à la récolte des piécettes de 5 centimes auprès de chacun depuis 1989, l'Association apporte un complément nutritionnel dans le cadre de diverses écoles, et ce dans toute l'Inde, auprès de 3'000 enfants.

ÊTRE-TIBET soutient également un certain nombre de personnes

âgées, par le versement d'un parrainage complétant judicieusement leurs très faibles ressources.

D'autres actions se concrétisent aussi chaque année, en fonction des disponibilités.

Le site www.etre-tibet.ch en donne un aperçu. ■

Pour plus d'informations

Association ÊTRE-TIBET
Chemin des Poiriers 5
1226 Thônex
Tél. 022 349 85 41
etrechampion@bluewin.ch
CCP 12-11049-5

Les résidents, la direction et le personnel ont le plaisir de vous annoncer la vente annuelle du

Foyer du Vallon

EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes
16, route du Vallon - 1224 Chêne-Bougeries



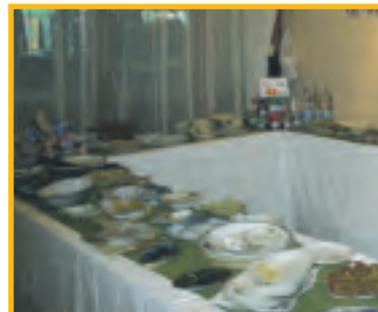
Le mercredi 1^{er} octobre de 10h00 à 17h00

Tous les stands traditionnels seront présents et vous attendent avec leurs surprises et leurs bonnes affaires.

Marché aux fleurs, légumes et fruits, brocante, livres d'occasion, tombola, habits 2^{ème} main, produits confectionnés maison (confitures, bricelets, poteries, etc.).

Vous pourrez également vous sustenter auprès de nos espaces restauration proposant:

- Raclette (servie dès 11h00)
- Jambon chaud gratin (servi dès 11h30)



Sans oublier notre stand gourmandises salées et sucrées. Et, avant de commencer les agapes, le Bar à Champagne attend votre pétillante visite!

Réservations jusqu'au mardi 30 septembre: tél. 022 305 08 08 • fax 022 305 08 58 • e-mail: emsvallon@abage.ch

N.B.: Le bénéfice de notre vente est destiné, dans son intégralité, aux loisirs des résidents (vacances, bien-être, sorties, visites, concerts, conférences, etc...).

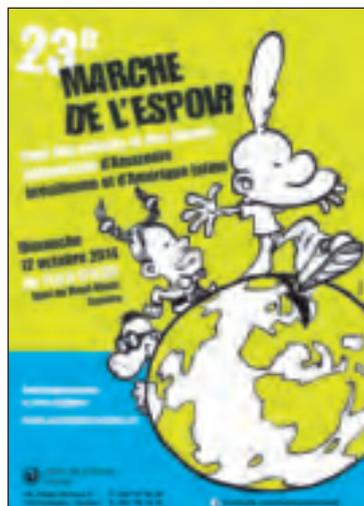
Dimanche 12 octobre

Marche de l'espoir pour les enfants d'Amazonie brésilienne

La 23^e Marche de l'espoir organisée par Terre des Hommes Suisse aura lieu le dimanche 12 octobre de 11h00 à 17h30 à Genève. Cette année, les bénéfices seront notamment attribués aux populations amérindiennes d'Amazonie brésilienne. En 2013, la Marche avait mobilisé 4'300 participants qui ont récolté plus de 350'000 francs, dont 265 marcheurs des Trois-Chêne pour un montant de 22'218 francs! Une somme complétée par un don de 3'500 francs des communes.

La Marche réunit ainsi chaque année plusieurs milliers de participants, en particulier des jeunes du canton de Genève et de France voisine, en solidarité avec les populations du "Sud". Pour cette nouvelle édition, la mobilisation des marcheurs et marcheurs permettra à Terre des Hommes Suisse de soutenir entre autres les indiens Yanomami d'Amazonie brésilienne, dont la survie est menacée. Cette population amérindienne d'environ 27'000 individus est entrée en contact avec le monde des "Blancs" au XX^e siècle. Dans les années 1980, leur territoire était envahi par les chercheurs d'or, provoquant de graves dégâts écologiques (pollution des terres et des eaux par le mercure) et épidémiologiques (les populations locales étant peu ou pas immunisées contre les nouvelles maladies portées par les envahisseurs). Malgré la démar-

cation du territoire yanomami en 1992, les incursions illégales sur leur territoire se poursuivent de nos jours, en particulier depuis l'augmentation du prix de l'or sur les marchés internationaux.



Pour faire face à cette réalité, les Yanomami n'ont que peu de moyens. Au sein de cette population seminomade qui vit de la chasse, de la pêche, de la cueillette et d'un peu d'agriculture, très peu sont en effet celles et ceux qui maîtrisent la langue brésilienne et encore moins les concepts et codes du monde "blanc". Secoya, partenaire de Terre des Hommes Suisse et l'une des seules ONG actives dans la région, a

développé un programme de formation et de scolarisation dans une dizaine de villages. Des centaines d'enfants mais aussi d'adultes sont concernés. «Notre travail vise à permettre aux Yanomami de mieux comprendre le monde des Blancs. Il s'agit de "traduire" les réalités nouvelles auxquelles ils sont confrontés afin de générer un processus d'autonomie qui leur permette d'appréhender le futur et de prendre des décisions en connaissance de cause. L'objectif est aussi de mettre en valeur leurs traditions culturelles avec un rythme et des méthodologies adaptées. Il ne s'agit pas de maintenir ce peuple dans d'antiques traditions qui ne lui correspondraient

plus, mais bien de promouvoir une vision critique de la société occidentale. La survie culturelle de ce peuple est en danger!» explique Silvio Cavuscens, coordinateur de l'association.

Dans un contexte où l'Etat brésilien priorise une politique d'exploitation intensive des terres au nom de grands plans de développement et où le processus de reconnaissance des territoires indigènes est de plus en plus remis en question, il semble en effet fondamental que les Yanomami s'organisent pour défendre leurs droits.

Souad von Allmen

Comment participer à la Marche?

Chaque marcheur (principalement des enfants, mais tout adulte est bienvenu!) recherche à l'avance marraines et parrains qui lui promettent un montant pour chaque kilomètre parcouru. A l'issue de la Marche, ils récoltent l'argent et le versent à Terre des Hommes Suisse. Le parcours débute à la Rotonde du quai du Mont-Blanc et se prolonge jusqu'au Jardin botanique: une boucle de 6 kilomètres.

La Marche a lieu par tous les temps! Seul ou en famille, venez nombreux participer à ce rendez-vous incontournable de l'automne! Animations, buvette et restauration.

Informations et inscriptions à l'avance

au 022 737 36 28 ou sur www.marchedelespoir.ch

Voir aussi le carnet de route réalisé lors de la visite de terrain en Amazonie sous www.terredeshommesuisse.ch/carnet-de-route-amazonie-bresilienne-2013

Jeudi 30 octobre Portes ouvertes au Foyer de la Seymaz

Pour la première fois le 30 octobre 2014, le Canton de Genève et le Canton de Vaud ainsi que de nombreuses associations se mobilisent pour une campagne annuelle pour les *proches-aidants*. Ce terme encore peu utilisé définit: «Une personne de l'entourage immédiat d'un individu dépendant d'assistance pour certaines activités de la vie quotidienne, qui, à titre non-professionnel et informel, lui assure de façon régulière des services d'aide, de soins ou de présence, de nature et d'intensité variées destinées à compenser ses incapacités ou difficultés ou encore à assurer sa sécurité, le maintien de son identité et de son lien social. Il peut s'agir de

membres de la famille, de voisins ou d'amis. Cela ne concerne pas les formes organisées de bénévolat».

A Genève, il est estimé que 14% de la population sont des *proches-aidants*.

Le Foyer de jour pour personnes âgées de la Seymaz a décidé de s'associer à cet événement en menant une réflexion avec les personnes âgées accueillies sur l'aide, les liens avec les proches et le mot "merci".

Cela a abouti à une exposition de photos et de textes que nous vous invitons à découvrir lors de notre **journée Portes ouvertes** le 30 octobre au Foyer de la Seymaz, 26, chemin du Pont-de-Ville, 1224 Chêne-Bougeries. ■

Pour en savoir plus et pour tous renseignements:
022 348 54 27 www.laSeymaz.ch ou www.foyers-jour-nuit.ch

Publicité

Institut de Beauté



13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermisssement
- Amincissement
- Massage classique



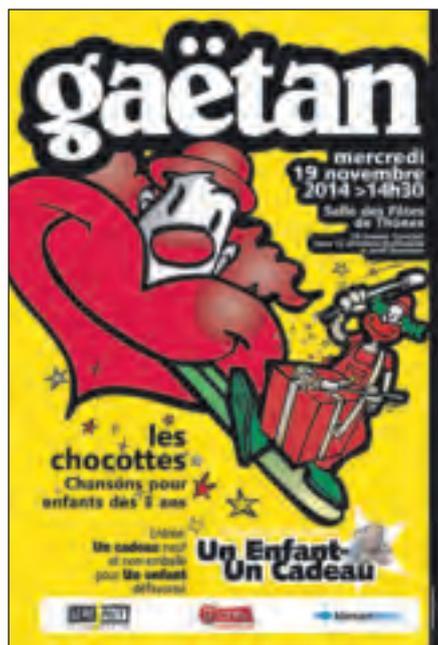
ENTREPRISE A. BAUDUCCIO

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS

travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

16^{ème} anniversaire de l'Association Un enfant-Un cadeau



Le concept de cet événement repose sur les principes suivants :

1. **Solidarité:** les destinataires finaux sont des enfants réellement dans le besoin
2. **Proximité:** notre action caritative concerne uniquement des enfants de la région
3. **Dons en nature:** aucune somme d'argent n'est remise aux bénéficiaires.

Le prochain spectacle aura lieu **le mercredi 19 novembre à 14h30 à la Salle des Fêtes de Thônex** et c'est **Gaëtan**, le chanteur préféré des petits Romands, qui présentera un spectacle musical et enchanteur, comme à son habitude.

Voilà 16 ans que l'Association *Un enfant - Un cadeau* poursuit son objectif d'aider les enfants défavorisés de la région genevoise, en lien avec des foyers ou des associations en contact direct avec des enfants.

Pour atteindre ce but, l'association organise des spectacles et des concerts et verse à ces diverses associations tous les bénéfices et cadeaux récoltés.

Depuis 1999, nous avons organisé chaque année un spectacle à la Salle des Fêtes de Thônex, en nous basant sur 3 approches originales:

- le prix d'entrée ne se compose pas d'un montant en espèces sonnantes et trébuchantes, mais d'un **cadeau neuf et non emballé pour un enfant**;
- le spectacle est ainsi accessible à tout le monde, quelques soient ses moyens financiers;
- le choix se porte de préférence sur des artistes locaux, qui ont ainsi la possibilité de se produire sur une scène genevoise renommée.

Notons encore qu'un goûter sera également offert aux enfants après le spectacle.

De plus, l'Association récolte des fonds tout au long de l'année pour acheter divers articles, tels que couches-culottes, lait pour bébé, vêtements, etc. ou pour réaliser des projets en partenariat avec les associations bénéficiaires (réparation de locaux, camps pour des familles monoparentales, etc.). ■

Steve Candolfi

Plus d'informations

Association
Un enfant-Un cadeau
CP 147 - 1225 Chêne-Bourg
Tél. et fax: 022 342 79 35
www.enfant-cadeau.ch
Co BCGe:
K 3229.04.86 - Clearing 788

Publicité



- Dépannages électricité
- Téléphone - Informatique
- Audio - Vidéo - TV
- Facility Management

079 547 37 19 - 1226 Thônex

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.

Les événements de l'année scolaire sont déjà en ligne... sortez vos agendas!

Il y a plein de nouveautés: des apéros, un troc, un goûter citoyen, etc. Consultez notre site internet: www.crl-chenebougeries.ch

Quelques photos de cet été...



... durant lequel la météo a été particulièrement capricieuse, surtout en juillet, mais elle ne nous a pas empêché de bien nous amuser! Durant le centre aéré nous avons accueilli environ 200 enfants.

Le programme de cet automne...

Apéro Déco

Nous allons inaugurer sous forme d'apéro la décoration évolutive du centre. Venez trinquer avec nous le 23 septembre de 17h00 à 19h00.



Troc d'octobre

Les Activités

Enfants 1P-4P

Accueil les mercredis de 8h00 à 18h00 sur inscription.

Préadolescents 5P-8P

Accueil les mercredis dès la sortie des classes jusqu'à 18h00 sur inscription.

Deux possibilités: avec repas dès 11h30 et sans repas dès 13h30.

Centre aéré des vacances d'octobre



Les inscriptions sont ouvertes depuis le 15 septembre pour les 1P-8P à notre secrétariat.

Adolescents dès la 9^{ème}

Accueil les mercredis de 16h00 à 19h00, vendredis de 17h00 à 22h00, samedis de 17h00 à 21h00.

Les vendredis et samedis soir possibilité de manger pour presque rien (sans inscription)!

Snacks de midi

Accueil les mardis, jeudis, vendredis de 11h30 à 13h30. Petite restauration ou possibilité de venir avec son repas, un micro-onde est à ta disposition.

Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux de rencontres et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac.

Problème de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

Renseignements et inscriptions:

Mme Anne-Lise Denarie
tél. 022 348 00 75

Association des Chênes 50 ans & plus

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00. Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements:

Mme Doreen Möri
tél. 022 348 36 65

Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements:

Mme Claudine Streiff-Favre
tél. 022 349 04 55

Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

Renseignements:

Institut Jacques-Dalcroze
tél. 022 718 37 60

Publicité

Bridge

Pour les amateurs de cartes

Renseignements:

Mme Antoinette Fayet
tél. 022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilate, training autogène.

Renseignements:

Mme Cornélie Wirth
tél. 079 449 29 58

Etonie

Une méthode corporelle sensitive qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: un assouplissement articulaire, une tonification de la musculature, une amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité).

Un équilibre physique et psychique

Renseignements:

Mme Rose-Marie Günther
tél. 022 345 47 60

Poterie

Technique du tour, modelage, travail à la plaque et avec moules.

Tous publics

Renseignements:

Mme Sandra Bueno
tél. 078 733 13 97

Maison de Quartiers de Chêne-Bourg



Maison de Quartiers de Chêne-Bourg
Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax: 022 348 96 75
e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

Edito

Les cartables sont achetés et déjà bien remplis, les vacances sont finies et le rythme de la reprise s'installe.

Le soleil est encore présent et pourtant, le moment est arrivé de penser aux prochaines vacances et aux sorties hivernales.

Cette année, les enfants ayant l'école le mercredi matin, nous proposons des sorties hivernales les samedis. Que vous aimiez skier, faire du snowboard, de la luge, des raquettes ou encore du chien de traîneau; nous espérons que vous trouverez votre bonheur pour venir partager l'air de la montagne. Vous aurez également la possibilité de venir en famille, entre amis, avec ou sans vos enfants ou encore de nous les confier pour qu'ils puissent découvrir ces sports encadrés par nos équipes d'animation.

Horaire d'ouverture de la MQ

lundi:	14h00-20h00
mardi:	14h00-22h00
mercredi:	9h00-19h00
jeudi:	14h00-21h00
vendredi:	14h00-22h00
samedi:	14h00-18h00
dimanche:	selon activités

Ouverture du secrétariat

lundi:	9h00-12h00 et 14h00-16h00
mardi:	9h00 - 16h00
jeudi:	10h00-12h00

Enfants et adolescents

NEW - Buvette-jeux mobile dans les parcs

Vous l'avez peut-être déjà aperçue ce printemps dans votre parc préféré! Notre nouvelle buvette-jeux mobile – 100% écologique – est de retour dans les parcs dès la rentrée scolaire jusqu'aux vacances d'octobre, lorsque la météo se montrera clémente! Au menu: différents jeux d'extérieur à disposition des enfants et la possibilité de partager un café ou un thé avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi et les vendredis après l'école, entre le parc de l'Ancienne-Mairie, la place Favre, le parc Floiraire ou encore le parc Mirany. Au plaisir de vous y (re)voir!

NEW - Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous

accueillons votre enfant gratuitement dès 11h30 jusqu'à 14h00. Nous l'encadrons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone, de la présence de votre enfant (dès 6 ans révolus).

Centre aéré d'automne

Pour enfants de 6 à 12 ans
Du lundi 20 au vendredi 24 octobre
Jeux, sorties, activités diverses.
Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h00.

Tarif: de CHF 40.– à CHF 250.– la semaine, selon votre revenu familial.
Début des inscriptions: lundi 8 septembre pour les habitants des Trois-Chêne et les personnes y travaillant et dès le 15 septembre pour les habitants des autres communes.

Samedi de ski ou de surf

2 formules sont proposées.

- **Formule "libre"**
Tu as 15 ans et plus et tu souhaites skier avec tes potes? N'hésite pas à te renseigner sur les conditions à l'adresse suivante: www.lespot.ch (rubrique adolescent).
Prix: CHF 42.– par personne et par sortie.
- **Avec encadrement**
Pris en charge par nos soins, tu profiteras des joies de la montagne et de la glisse!
Prix: CHF 168.– pour les 4 samedis.

Inscriptions auprès des animateurs.

Horaires et dates: les 10, 17, 24 et 31 janvier 2015 de 8h30 à 18h00.
Il est possible de louer le matériel sur place, il en coûtera CHF 10.– par sortie.

Début des inscriptions:
lundi 6 octobre

Centre aéré de février à ski ou à surf

Pour enfants de 6 à 12 ans de tous niveaux. Du lundi 9 au vendredi 13 février 2015

Viens dévaler les pistes de France voisine avec nous à ski ou surf!
Horaire: de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi, accueil entre 8h00 et 9h00.

Prix: CHF 200.– la semaine.
Chaque participant doit avoir un équipement adapté. Il doit apporter son pique-nique et son goûter. Il est possible de louer du matériel de ski sur place (CHF 10.– par sortie).

Début des inscriptions:
lundi 6 octobre.

Tout public

M&M's, les Miams du mardi

Consulter notre site internet:
www.lespot.ch

Sorties montagne

La Maison de Quartiers organise des samedis à la station de Sommand (F). Si vous désirez pratiquer une activité hivernale (ski, ski de fond, raquette, luge, etc.), en famille, entre amis ou avec des personnes de votre commune, pour un ou plusieurs samedis.

Possibilité de louer du matériel sur place.

Prix: CHF 42.– skieur et CHF 20.– non skieur (transport seul).

Renseignements sur notre site web:
www.lespot.ch (rubrique tout public).

Horaires et dates:

10, 17, 24 et 31 janvier
de 8h30 à 18h00.

Début des inscriptions:

lundi 6 octobre

Sortie "chiens de traîneau"

Si prendre la place du musher vous intéresse, alors inscrivez-vous! Après un cours express donné par un pro, vous serez amenés à guider un traîneau et à en rester le maître, ceci avec l'aide d'une équipe d'encadrant maître-chien. Les enfants sont les bienvenus.

Prix: CHF 40.– par participant (petit ou grand).

Date et horaires:

7 février de 11h00 à 19h00.

Début des inscriptions:

lundi 6 octobre

Manifestations

Journée mondiale des addictions Samedi 27 septembre

Unity Day pour les groupes des *Cocainomanes Anonymes* (CA). C'est une réunion de dépendants abstinentes, qui ne consomment plus et qui ont trouvé un nouveau mode de vie, au travers d'un enrichissement spirituel. Toutefois, se libérer de l'obsession de la consommation et trouver une sérénité pour traverser la vie de tous les jours n'est pas chose facile pour des dépendants. Par conséquent, l'entraide, la solidarité et le sentiment d'appartenance sont

des éléments importants pour les CA. Afin de renforcer et entretenir ces liens, un *Unity Day* est organisé, où tout dépendant en rétablissement (ou visiteur externe) est bienvenu. La journée sera composée de réunions de groupe, de moments de méditation, d'ateliers de réflexion et de travail (travail des étapes, identiques à celles des *Alcooliques anonymes*), d'un repas simple en commun à midi. Vous pourrez encore entendre et échanger sur des témoignages de dépendants en rétablissement depuis de longues années, afin de montrer que c'est possible et que la vie peut être magnifique dans l'abstinence!

Spectacle enfants

Mercredi 15 octobre à 15h00
Petite Poule blanche /
Petite Poule rouge

Deux histoires par Catherine Vachoud et la compagnie du *Théâtre Couleurs d'Ombres*.

Livre-spectacle et théâtre d'ombres.
Tout public dès 3 ans.

La petite Poule blanche couve sans le savoir un œuf de crocodile. Sous les bons soins de sa nouvelle maman, le petit Crocolo grandit, grandit... et son appétit aussi! Après maintes aventures et mésaventures, ses qualités seront finalement reconnues! Une histoire pour nous rappeler que l'apparence est souvent trompeuse, et que sous des dehors menaçants, se cache parfois... un cœur en or. Un spectacle qui vous fera rire ou pleurer, de quoi au moins verser une larme de crocodile!

La petite Poule rouge est pleine d'entrain et se lance dans le jardinage. Ses amis de la ferme se montrent bien intéressés par sa tâche. Mais personne ne veut l'aider à planter le blé, à le récolter, ni même à le porter au moulin et encore moins à le cuisiner. Alors qui mangera le beau pain doré tout juste sorti du four? Une petite histoire pour réfléchir sur le sens du partage et l'importance de l'entraide.

Réservation dès le 6 octobre.

Expositions

Emilie Vuilleumier

Exposition jusqu'au 26 septembre
"Hana" - gouache sur toile

Robert Bourdilloud

Exposition du 1^{er} au 31 octobre
"Berto", peinture sur toile
Vernissage:
mercredi 1^{er} octobre dès 18h30.

Maison des Quartiers de Thônex



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90

Nouveau! 2 horaires pour 2 accueils différents

Accueil administratif

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	14h00-18h00
samedi	14h00-17h30

Accueil d'animation

lundi	fermé
mardi	16h00-21h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30

Nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif pour les inscriptions et les réservations de salle. Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres, consultez notre site internet: www.mqthonex.ch ou mieux, n'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour plus de renseignements.

Enfants de 5 à 11 ans

Le Centre aéré d'octobre 1P-8P

Les feuilles rougissent, l'automne arrive! Il amène avec lui les vacances de patates. Elles ont lieu du 20 au 24 octobre.

Pour les personnes travaillant ou habitant dans les 3-Chêne, les inscriptions sont ouvertes dès le jeudi 18 septembre. Pour les autres communes, les inscriptions débutent le jeudi 25 septembre.

Renseignements et inscriptions:

Delphine
Pour l'inscription de votre enfant, il est nécessaire d'amener avec vous:

- Le carnet de vaccination de votre enfant,
- Son numéro d'assuré maladie et accident,
- L'attestation de votre revenu familial (ou revenu imposable),
- Une photocopie de sa carte d'identité.

Les tarifs sont calculés en fonction du revenu familial brut.

Les cours de poterie enfants

Consultez notre site:
www.mqthonex.ch

8^{ème} - 11^{ème}

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s post-obligatoire

L'accueil libre

Mercredi:	14h00 à 19h30
Vendredi:	16h00 à 21h30
Samedi:	14h00 à 17h30

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi...

Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis.

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeu, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirée...)

Inscription à la MQ jusqu'au vendredi 16h00 sur place. **Prix:** CHF 3.-.

L'atelier d'impro!

Tous les jeudis, de 18h00 à 20h00, viens participer à l'atelier "impro" de la Maison des Quartiers. Tu apprendras toutes les techniques nécessaires aux jeux d'improvisation dans une ambiance dynamique et joyeuse.

L'inscription est gratuite.

Intervenant: Youri Ortelli

Les vacances d'octobre

Du lundi 20 au vendredi 24 octobre. Devenez acteur de votre Maison des Quartiers! Venez nombreux discuter de vos envies pour ces vacances, le mercredi 17 septembre à 16h00 autour d'un goûter.

En l'absence de propositions, la Maison des Quartiers sera ouverte sous forme d'accueil libre de 14h00 à 19h00.

Renseignements: Sandra.

Adultes - familles - aînés

Les mardis de 18h00 à 21h30

Un espace de rencontres intergénérationnelles, interculturelles où se tissent des liens solidaires dans un esprit de tolérance, de respect et de citoyenneté.

Atelier collectif de cuisine

Vous souhaitez découvrir de nouvelles saveurs, partager des astuces ou des trucs de cuisine, diversifier vos repas quotidiens?

Nous vous proposons un mardi par mois d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster, ensuite, tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine de 18h00 à 21h30.

Les mardis 7 octobre, 4 novembre: cuisine indienne végétarienne

Intervenante: Dipali

Prix: CHF 15.- par personne (cours et repas compris, sans les boissons)

Places limitées. Inscriptions: au plus tard le samedi à 17h30.

Les samedis Montagne en 2015 Pour les enfants, les ados et les familles

Les 10, 17, 24 et 31 janvier 2015. Le samedi 7 février, une initiation à la conduite d'attelage avec chiens de traîneaux est organisée! Départ à 8h30 et retour à 19h00.

Prix: CHF 40.- par personne

Renseignements et inscriptions à la MQ dès le mardi 7 octobre 2014.

Le groupe d'aînés

Le mardi et le vendredi de 14h00 à 18h00, un espace est réservé aux aînés pour un moment de rencontre et de détente autour de jeux, de cartes... Renseignements à la MQ.

Cours

Consultez notre site:
www.mqthonex.ch

Calendrier des événements

Vendredi 19
et samedi 20 septembre
Festival Ska Dub Reggae,
concert reggae, co-organisé
avec l'association Rotensushi.
Dès 20h00.

Publicité

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, -18 ans, chômeur, AVS)

Vendredi 3 octobre

Concert Ska Punk co-organisé avec l'association Alcosynthetic. Dès 20h00. Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, -18 ans, chômeur, AVS).

Dimanche 5 octobre

Spectacle tout public
Les contes du placard noir:
juste ce qu'il faut de petites peurs.
Par le collectif Les Foronconteurs.
Dès 5 ans, à 15h00, durée 45 min.
Un goûter est offert à l'issue du spectacle.

Entrée: prix unique CHF 5.-.

Pour plus d'informations, consultez notre site www.mqthonex.ch



Cours, stages et heures individuelles de
céramique, modelage et sculpture sur argile
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

Atelier des 4 terres

Ute Bauer

4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

www.utebauer-art.eu

e-mail: ute.bauer@bluewin.ch

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79

Paroisse protestante de Chêne

L'autre jour, je me promenais dans la ville de Genève et quelqu'un marchait devant moi. Il fumait la pipe.

L'odeur de son tabac arrivait à mes narines et j'ai reconnu l'odeur. C'était l'odeur de mon grand père. C'était l'odeur des vacances que je passais chez mes grands parents. C'était l'odeur de mon enfance.

Et tout à coup, les images du passé me sont revenues. Voici de belles images, de beaux souvenirs, d'un temps heureux.

Bien évidemment, l'homme à la pipe dont j'ai croisé l'odeur était loin de se douter qu'il me ferait cet effet. Grâce à lui, la porte derrière laquelle mes souvenirs étaient rangés s'est ouverte et j'ai eu de nouveau accès au monde de mon enfance, au souvenir de ce qui en faisait partie.

Mais l'odeur n'éveille pas seulement des souvenirs. Elle provoque les émotions qui lui sont associées. Je me réjouis quand je sens le chocolat en marchant dans les rues commerçantes des Trois-Chêne, et je sais quelles odeurs peuvent pro-

voquer en moi du dégoût, de la peur et des souvenirs douloureux.

Il semblerait donc que les odeurs aient un pouvoir, dans la mesure où elles nous permettent d'accéder au monde de nos émotions.

Les odeurs, les parfums qui émanent de nous ont une influence sur notre entourage.

Que sentent nos actions? Est-ce que ça sent bon? Comme la grâce? Est-ce que c'est généreux? Est-ce que c'est offert? Comme le parfum des roses qui se répand à tout va?

Que sentent nos paroles? Ressemblent-elles à quelque chose qui ouvre sur l'infini et l'éternité? Comment pourraient-elles ressembler à des bénédictions?

Dans la Bible, Christ, Dieu répandent toujours une odeur bienfaisante. Elle n'est jamais porteuse de mort. Elle est toujours porteuse de vie.

Que Dieu vous parfume de vie et d'énergie pour cette rentrée d'automne! Qu'il vous donne de respirer la joie et la bienveillance! Qu'il vous fasse sentir son amour infini!

Vanessa Lagier

*Vous aimeriez mieux connaître la Bible?
Alors nous vous invitons à venir vous joindre à nous!*

**Vous aimeriez mieux connaître la Bible?
Alors nous vous invitons à venir vous joindre à nous!**

Pour les adultes

De nombreux groupes de partage ont lieu dans la paroisse.

Ces groupes accueillent tous les âges de la vie (dès 20 ans) et ont lieu à différents moments de la journée.

Lors de ces réunions, chacun a l'occasion de découvrir un texte biblique ou de le redécouvrir, en partageant ses réflexions avec d'autres participants dans un esprit d'ouverture et d'écoute.

Si vous désirez en savoir plus, merci de vous adresser au secrétariat de notre paroisse.

Mail: secretariat.chene@protestant.ch
tél. 022 348 93 56 (de 9h00 à 12h00 tous les matins)

Lax et Mimi vont au caté.

Pour les enfants et les jeunes

Des cours d'instruction biblique et religieuse sont donnés par des pasteurs et des bénévoles formés. Nous accueillons les enfants depuis l'âge de 3 ans.

Pour plus d'informations, merci d'appeler le secrétariat (voir ci-dessus) ou Vanessa Lagier, pasteure, au 022 348 57 95 / 076 693 50 33



Unité pastorale de la Seymaz, église catholique romaine

Voulez-vous participer à la vie de la Paroisse?

Dates des messes des familles et de l'Eveil à la foi

11 octobre, 22 novembre, 24 décembre Noël à 17h00, 24 janvier, 28 février Carême + soupe, 28 mars Rameaux, 6 juin fin caté. Les messes des familles sont célébrées à l'église Saint-François de Sales (Chêne) à 18h00.

La Messe Partage

Signifie partage avec des personnes d'autres confessions invitées au partage de la Parole et à la célébration eucharistique. Après la célébration apéritif + repas les 28 septembre, 2 novembre, 14 décembre, 1^{er} février, 8 mars, 26 avril, 1^{er} juin. L'équipe d'animation: Marc Passera, Monika Rellstab, Damien Mastrangelo, Karin Ducret. Célébration à 10h à la chapelle Saint-François de Sales (Chêne).

Groupe biblique œcuménique de Chêne-Thônex

Après dix-sept années, Alain Moulin passe le flambeau à l'abbé Marc Louis Passera. Réunion du groupe une fois par mois, le mercredi de 20h30 à 22h00 à la Salle Saint-François (Av. Petit Senn 16). Début octobre 2014.

Groupe des aînés et chrétiens retraités (MCR)

Début le mardi 14 octobre et ensuite tous les 2^{èmes} mardis du mois à la salle Saint-François à 14h15, messe à 15h30. Marie-Claire Chenu, tél. 022 347 02 63.

L'Evangile à la maison

Rencontres d'un groupe à Thônex, partage de réflexions, ressentis sur l'Evangile. Nouveau cycle sur l'Evangile de Marc: 2 octobre, 6 novembre, 4 décembre. Informations: karin.ducret@bluewin.ch, tél. 022 320 60 40.

Prière du Rosaire

Tous les lundis à 16h30 dès le 1^{er} septembre, récitation du Chapelet. Chapelle de l'Eglise Saint-François de Sales (Chêne).

L'adoration eucharistique: tous les vendredis de 15h00 à 18h30 à l'Eglise Saint-Pierre, suivie de la messe à 18h30 tous les 1^{ers} vendredis du mois.

Prière œcuménique

Tous les lundis dès le 15 septembre à 18h00, au Centre paroissial protestant de Chêne-Bourg et Thônex, 77, rue de Genève.

Ecole de l'Action

Comme chrétien, chrétienne, nous sommes engagés à agir dans le monde. Durant, 5 séances, en petits groupes, nous parlons de choses vécues par vous...
Contacts: Monique et Jean-Pierre Tschalèr: 022 348 78 14, [jp.tschaler@bluewin.ch](mailto:j.p.tschaler@bluewin.ch)

Publicité



Décoration – Intérieur **Frédy MESSMER**

Meubles – Rideaux – Moquettes
Tentures – Literies

10, rue du Gothard
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90
Téléfax 022 349 59 32

EMS LE PRIEURÉ



ASSOCIATION ECAS - LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



Remise du Mérite sportif des Trois-Chêne 2013

Le Mérite des Trois-Chêne est attribué chaque année au Centre sportif Sous-Moulin à des sportifs qui se sont illustrés dans le courant de l'année précédente. On distingue trois catégories de distinctions:

- Le Mérite sportif individuel et/ou club
- Le Dévouement
- Le Cas particulier

Cette année, la remise des prix a eu lieu le 21 mai et a distingué les sportifs chênois suivants:

- En catégorie "individuel", le prix a été attribué à une skieuse de l'équipe suisse Special Olympics, **Sonia Cieslak**. Elle a gagné 3 médailles, dont 1 d'or, aux Jeux Mondiaux d'hiver, à Pyeongchang, Corée du Sud, en super G, géant et slalom. Outre ses qualités sportives, elle est un exemple de volonté et d'intégration.



De gauche à droite: Bertrand Longchamp, J. & A. Menet-Cieslak (père et sœur de Sonia) et Anaïs Gabriel.

- Une jeune joueuse de tennis, **Anaïs Gabriel**, a reçu un certificat d'encouragement pour ses excellents résultats durant l'année. Elle a notamment été championne d'Europe junior -16 ans par équipe, 1/2 finaliste lors des championnats de Suisse et championne de Suisse -16 ans.

- Dans les "cas particuliers", c'est un coup de cœur qui a été décerné à **Bertrand Longchamp**, qui a réussi avec son coéquipier le Tour du Mont-Blanc ou Petite Trotte à Léon, soit un parcours de 300 km et 33 cols à franchir. Cet exploit physique était associé à une action caritative en faveur de deux associations soutenant des personnes handicapées. ■

Publicité

Patinoire saison 2014 - 2015



39, route de Sous-Moulin • 1226 Thônex

PATINOIRE



DU 11 OCTOBRE 2014 AU 27 MARS 2015

TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
- Entrée simple	5.-	3.-
- Carte de 10 entrées 2)	1) 45.-	1) 25.-
- Accompagnants	5.-	3.-
Abonnement saison		
- Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
- Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

1) y compris carte à puce (CHF 5.-)

2) validité limitée à 2 saisons consécutives et aucun remboursement

Sur demande, tarifs : famille, groupes, anniversaires, écoles, heures de glace

Renseignements :

Administration 022 / 305 00 00

En saison :

Patinoire 022 / 305 00 60 - info disque 022 / 305 00 99

HORAIRE d'ouverture au public

(sous réserve de modifications)

Patinage

Lundi, mardi, jeudi 13h00 - 16h30

Vendredi 12h00 - 16h30 (12h00-13h30: 2/3 patinoire)

Samedi 14h30 - 17h15 (dès 16h00: 2/3 patinoire)

Dimanche 14h15 - 18h45 (14h15-15h15: 2/3 patinoire)

H O C K E Y - puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h00)

Tous niveaux	Vendredi	12h00 - 13h30	(1/3)
Débutants	Samedi	16h00 - 17h15	(1/3)
Parents-enfants	Dimanche	14h15 - 15h15	(1/3)
Hockeyeurs confirmés	Dimanche	19h00 - 20h30	

Vacances scolaires genevoises: horaire modifié

DURANT LA SAISON:

Plusieurs animations spéciales,
les détails suivront sur notre site internet



CSSM Fitness extérieur

Sous-Moulin bouge, Sous-Moulin fait bouger!

12 appareils de fitness extérieur sont installés depuis le mois de juin dans le Parc du Centre sportif, en face de la patinoire.

Accès gratuit, disponibles de 7h00 à 22h00 tous les jours, ils favorisent des efforts doux et constants pour les jeunes et surtout pour les moins jeunes.

Placés sous la sauvegarde des habitants et des usagers, c'est une nouvelle invitation à faire du sport. Venez!



Publicité



Case postale 18 - 1226 Thônex

Programme des sorties jusqu'au 1^{er} novembre 2014

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la **Salle des fêtes de Thônex** à 8h30 ou 13h30 jusqu'à mi septembre, à 13h30 ensuite (sauf le 20 septembre).

Venez aux départs pour trouver un groupe à votre convenance:

Groupes	caractère	moy. en km/h	tours	arrêts	dpt au début	dpt à la fin
Entraînement	sport	25 à 32	souvent prolongés	brefs	8h30	13h30
Randonnées	endurance	21 à 28	selon le programme	fréquents	8h30	13h30
Excursions	tourisme	18 à 23	souvent raccourcis	prolongés	13h30	13h30

Samedi	20 sept.	Final au bord du lac (80 à 140 km)
Samedi	27 sept.	La croix du Salève (60 à 70 km)
Samedi	4 oct.	Montagnes russes à l'est (85 km)
Samedi	11 oct.	St-Laurent - Evires - Arbusigny (70 km)
Samedi	18 oct.	Aux flancs de vallées (75 km)
Samedi	25 oct.	Au pied du Jura (75 km)
Samedi	1 ^{er} nov.	Pour finir comme pour commencer (55 km)

Plus d'informations sur: www.cyclo-chenois.ch

Gym Dames Chêne-Bourg

Mesdames,

Si vous voulez rester en forme et que vous avez envie de bouger un peu, de venir faire une heure de gymnastique par semaine, venez nous rejoindre!

Notre société, qui a déjà fêté ses 83 ans, vous accueillera avec une sympathique équipe sportive de 40 membres (de tout âge).

Pour un paiement annuel de CHF 120.-, nous nous retrouvons **chaque mercredi à 20h15** (hors vacances scolaires ou veilles de fête) **dans la salle de gym de l'Ecole de Haller sur l'avenue Bel-Air** (entrée à côté du terrain de basket en bas de la rampe).

N'hésitez pas à venir faire un cours d'essai gratuit ou téléphonez à notre présidente, Mme Isabelle Gauthier au 022 349 40 88 ou au 079 361 40 21, pour de plus amples renseignements.

AÏKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX

(Centre Sportif Sous-Moulin) :

ADULTES :

(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30
Ven de 19h30 à 21h00

ADOLESCENTS :

(12+ à 18-ans) Mer de 18h00 à 19h00
Ven de 18h30 à 19h30

ENFANTS :

(7+ à 12-ans) Mer de 17h00 à 18h00
Ven de 17h30 à 18h30



Renseignements :

Natel : **079 416 35 34**

Internet: **www.aiki-ge.ch**

**UN MOIS D'ESSAI
GRATUIT**

(Sans Engagement)

CHENE

**Vous aimez le sport,
vous aimez bouger !**

Alors, faites de la gymnastique, nous vous proposons :

Pour les plus petits : Gym parents-enfants, éveil gymnique, gym enfantine

... et les plus grands : gym générale et aux engins, gym et danse, athlétisme, gym loisirs

... sans oublier les adultes : aérobie, gym douce, mise en forme, gym hommes et, nouveau cette saison : ZUMBA

Renseignements et informations :
www.chenegymnastique.ch

Geneva Polo Club: nos proches voisins

Propos recueillis par Hervé Annen

Le polo reste plus populaire en Argentine, en Asie ou aux Etats-Unis que sur nos terrains européens. Ce sport, né en Asie Centrale, semble pourtant avoir ses aficionados également sur notre continent, en France et en Suisse notamment. Le Geneva Polo Club évolue non loin de notre cité du bout du lac, à Veigy-Foncenex, proche de Meinier et Jussy. Rachel Keller, qui s'occupe de la communication et des événements au sein du GPC, nous a donné quelques précisions sur son club et l'art du polo.



Le club fait partie de la Fédération française. Participez-vous uniquement au championnat de France ou affrontez-vous également des formations helvétiques?

Notre club est situé à 15 minutes de Genève, proche de la frontière de Veigy. Il fait bien partie de la Fédération Française de Polo (FFP) depuis sa fondation, en 2007. Cette saison, nous avons joué plus de matchs de compétition sur territoire suisse. Nos membres sont allés notamment jouer à Berne et Zurich. Récemment, une équipe est allée à Lyon et le Montpellier Club est une autre équipe avec qui l'on fraternise. Pour notre tournoi du mois de septembre (du 12 au 14), il y aura une équipe de Barcelone présente et probablement une équipe de Bretagne. J'organise ce tournoi et nous aimons faire venir des équipes géographiquement éloignées. De cette manière, nous avons l'opportunité de jouer contre des clubs que nous n'avons pas encore affrontés. C'est toujours intéressant au niveau stratégique!

Le polo est considéré comme un art noble, assez bourgeois même. L'activité tend-t-elle à devenir plus populaire et accessible, comme le golf ces dernières années?

Personnellement, je joue en Suisse, depuis deux saisons seulement. Je ne

connais pas encore toutes les notions du sport dans votre pays. Jusqu'à présent, je trouve effectivement l'activité moins accessible qu'en Argentine ou aux Etats-Unis, où j'ai débuté. En termes pratiques, parlons de l'espace; il est plus cher d'entretenir un cheval en Suisse que dans un pays où la campagne est plus étendue et le coût du territoire plus bas. Cette dimension ne va évidemment pas changer, mais chez nous chaque spectateur est le bienvenu! En plus, pour venir jouer au polo ou même simplement essayer le sport, nous avons des prix très compétitifs!

Les joueurs viennent-ils de l'équitation? Cette passion se transmet-elle en famille?

Souvent oui, c'est un héritage familial. Un art se transmet facilement d'une génération à l'autre et avec une vraie joie. Si un père ou une mère joue, il/elle aura des chevaux et les enfants pourront donc commencer très tôt à monter à cheval et c'est ainsi qu'ils deviendront de bons joueurs plus tard.

Quelles sont les qualités à avoir pour exceller au polo?

Savoir monter à cheval naturellement et inconsciemment. Avoir du respect pour l'animal également. Pour le jeu, l'anticipation est primordiale.

Il est important de savoir retirer le meilleur de votre cheval et de votre équipe.

Le club est relativement jeune. Pouvez-vous nous dire quelques mots sur sa naissance et son évolution jusqu'à aujourd'hui?

M. Coast Sullenger qui jouait déjà activement au polo en Suisse a décidé de fonder son propre club, en 2007, qu'il voulait ouvert et flexible. L'atmosphère familiale et sociable prime toujours chez nous. Depuis sa naissance, nous avons chaque année plus de joueurs et également plus de

chevaux au sein du club. Cette année, un troisième terrain est en construction, ce qui est une immense opportunité pour notre club de polo. L'agrandissement apporte une nouvelle complexité, qui est gérée, heureusement, avec une bonne organisation.

Quel est l'âge adéquat pour débiter?

Lorsqu'un enfant marche, on peut déjà le mettre sur un cheval sans selle, pour qu'il découvre les sensations. L'enfant peut ensuite prendre des cours d'équitation dès 6 ans. Je dirais ensuite qu'une fois que l'enfant peut tenir un maillet les éléments sont en place. Chez nous, on propose le polo pour les enfants à partir de 12 ans.

N'importe quelle race de chevaux peut servir de montures à une rencontre ou les races particulières sont-elles adéquates? Il me semble avoir entendu du bien des chevaux argentins...

Le cheval argentin, nommé *Criollo* est un cheval plus petit utilisé pour travailler dans la campagne avec les vaches. Il est agile. C'est le cheval *Criollo* mélangé avec le Pur Sang occidental qui est notre cheval de course et même un très bon cheval pour le polo. L'agilité et la vitesse

combinées sont efficaces. Le caractère d'un cheval est aussi un élément essentiel.

Chaque joueur possède-t-il son propre cheval ou un lieu abrite-t-il directement les bêtes au sein du club?

Nous avons les deux cas au sein du club. Notre structure possède des chevaux d'école. Les personnes n'ayant pas leurs propres chevaux peuvent les utiliser. Evidemment, on joue toujours mieux sur un animal avec lequel on a une relation de confiance. Ceci se gagne avec le temps et ne s'achète pas.

On imagine effectivement que le lien entre le cavalier et son cheval est primordial...

Personnellement, c'est un cadeau à chaque fois que je monte sur le dos d'un cheval. On s'assied sur sa partie la plus vulnérable et il doit encore nous écouter lorsqu'on lui donne des ordres. Ceci est une chose à respecter.

L'hiver les équipes s'entraînent-elles indoor? Y a-t-il tout de même des rencontres disputées?

Nous avons une aréna de sable dans laquelle nous jouons en automne ou au printemps quand il pleut trop pour jouer sur l'herbe. Mais pendant l'hiver souvent les joueurs professionnels rentrent en Argentine pour jouer la saison au sud qui se déroule d'octobre à décembre. Les Américains vont jouer en Californie, au Texas et en Floride durant l'hiver. C'est important pour les chevaux d'avoir un temps de repos au pâturage. Les chevaux sont des athlètes, donc physiquement et mentalement ils ont besoin de vacances!

Pourquoi avoir choisi le nom Geneva? Pour le prestige que renvoie une grande ville?

Le choix était pour nous évident. La plupart de nos clients sont de Genève. Nous sommes une association sportive française et suisse. Nous voulions un nom simple et chic. ■

Courir, pourquoi pas vous?

Avec Je Cours Pour Ma Forme, programme d'initiation à la course à pied, découvrez le plaisir de courir et ses bienfaits sur la santé!



Le programme débute du niveau zéro et respecte le rythme de chacun

- sans esprit de compétition
- dans une ambiance de groupe
- via un programme de 12 semaines
- suivi par un animateur

Pour qui?

Vous êtes peu ou pas sportif? Vous souhaitez vous mettre à la course à pied et améliorer votre forme? Vous voulez maigrir (oui, ça marche!)? **Ce programme est fait pour vous!** Homme, femme, jeune, adulte, senior, tout le monde est le bienvenu.

A quel rythme?

Une session s'organise sur 12 semaines au rythme de 3 séances hebdomadaires dont une est encadrée par un animateur. Le contenu des 2 séances libres vous est remis au fur et à mesure par l'animateur.

Quels objectifs?

Santé et convivialité avant tout. Un carnet *Forme & Santé* vous permet de visualiser vos progrès. A la fin de la session, vous savez tenir la distance, peu importe le temps.

Les prochains cours démarrent le **mardi 23 septembre** au Centre Sportif Sous-Moulin, route de Sous-Moulin 39, 1226 Thônex. Plus d'infos sur le site internet.

Infos et inscriptions sur tous les lieux en Suisse romande:
www.jecourspourmaforme.com

Publicité

NOUVEAU
Cabinet de Pédiçurie-Podologie
REVUZ Caroline
022 348 68 51 ou 079 835 73 34
Route de Chêne 96 • 1224 Chêne-Bougeries
Parking privé - Tram 12, arrêt Grangettes
Soins • Appareillages • Semelles • Domiciles

PIERRE MAGNARD
OPTICIEN LUNETIER
RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71

TAI CHI CHUAN
楊家太極拳
Le style Yang original
Yuko DOUCET-NAGAI
Enseignant reconnu par l'ITCCA
Tél: 022 348 49 23
info@taichi-geneve.ch
www.taichi-geneve.ch

Cours 2012-13
L1: 18h00-19h00 Débutants I
19h00-20h00 Débutants II
Chêne-Bougeries:
école du Belvédère face à la COOP
Salle de rythmique
TTG Bus 1, 9 et 34: arrêt Montagne

Aïkido
合気道
Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie
La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

YOGA
À CHIÈNE-BOURG

Cours collectifs
1 cours d'essai gratuit en septembre

Saghitta CREISSAC prof. dipl. FNEY-FSY-ETY
Tél. 079 826 73 53 svagitayoga@gmail.com

Durlemann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation
Rénovation
Entretien
Dépannage
24h/24

• 36, rue Paillonnes
1225 Chêne-Bourg
• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlemann.ch
www.durlemann.ch

Les BDs du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

Les larmes du seigneur afghan
Campi – Zabus – Pascale Bourgaux
Dupuis, Aire libre

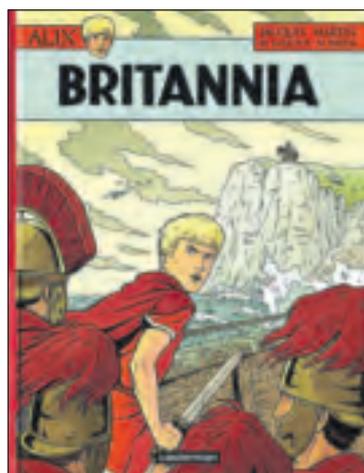


En mars 2010, le grand reporter Pascale Bourgaux est partie réaliser un documentaire sur un seigneur de guerre, Mamour Hasan, dans un village du nord de l'Afghanistan où elle se rend régulièrement depuis dix ans. Compagnon d'armes de Massoud dès 2001, farouche adversaire des talibans et chef respecté, l'homme n'en est pas moins quelque peu impuissant dans l'Afghanistan post taliban. Lors de ce voyage, donc, Pascale Bourgaux découvre que la majorité de la jeune génération, même le fils du chef de la tribu, est attirée par la vision talibane de l'islam. La question qu'elle pose alors est simple: comment a-t-on pu en arriver là? Son expérience a été montée en film, mais a aussi été mise en scène dans cette bande dessinée de belle qualité dont la collection Aire Libre a le secret. Nous y suivons donc le quotidien de cette femme qui n'a pas froid aux yeux et, au gré de ses rencontres, on se façonne une idée des événements, assez loin de notre vision assez ethnocentrique du monde. On y perçoit aussi assez clairement les difficultés auxquelles sont confrontés des journalistes occidentaux dans un univers où leur vie est menacée fréquemment.

Britannia, Alix tome 33
Martin – Jailloux – Breda
Casterman

César a besoin de conquérir et de pacifier les terribles Britons, afin de s'assurer le calme en Gaule. En effet, les rebelles gaulois reçoivent l'aide des turbulents cousins du Nord. Durant ce voyage sans repos, Alix et Enak l'accompagnent, ainsi qu'un jeune prince briton désireux de retrouver son royaume.

Déçu par la plupart des derniers volumes de la série, je m'attendais au pire en prenant ce trente-troisième



tome entre mes mains. J'avais tort: *Britannia* est une jolie réussite au scénario dense.

La conquête de la Grande-Bretagne par César n'eut jamais lieu, c'est une petite entorse à l'histoire qui eut sans doute hérisé Jacques Martin, mais qui donne ici une belle occasion de renouer avec les scènes guerrières des légions perdues et les longues poursuites du temps d'Arbacès.

Bref, un léger retour aux fondamentaux de la série.

Génie de l'insomnie
Léonard, tome 45
Turk – De Groot
Le Lombard



Le génie de Vinci a encore frappé. Ce qui est vraiment extraordinaire avec cette série, c'est la multitude de niveaux de lecture possibles: Premier niveau: le lecteur débutant. Chaque gag est bien ficelé et une succession d'événements comiques rebondissent sous ses yeux amusés. Deuxième niveau: le lecteur averti. Chaque gag est original, oui, mais comporte une pléthore de clins d'œil, de redondances, de *private jokes*, qui ne laissent aucun lecteur de glace. Troisième niveau: le lecteur averti. Chaque gag est original et bourré de références, oui, mais com-

porte, de surcroît, une foule de détails, d'anachronismes, de références externes qu'il est si plaisant de remarquer.

Turk et De Groot sont des génies.

L'Ermite

Jérôme K. Jérôme Bloche, tome 24
Dodier



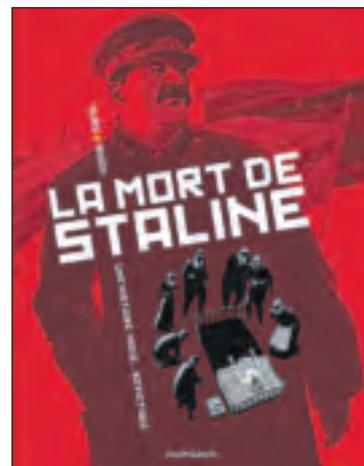
Jérôme est chargé par un notaire de remettre une lettre à un vieil homme. Sans le savoir, il porte un message qui rouvre les plaies d'un drame familial ancien et pourtant toujours latent. Comme souvent dans les aventures de JKJ Bloche, une enquête apparemment banale jette le passé sur le présent et se déchaînent haine et culpabilité.

Dernière aventure en date du détective à lunettes créé par Dodier en 1985. Le grand plaisir à lire cette série est de suivre l'évolution du personnage. De très naïf à ses débuts, Jérôme gagne peu à peu en maturité. S'il reste profondément humain, le décor dans lequel il évolue devient de plus en plus réaliste et de moins en moins joyeux. Le trait, lui, s'est affermi au cours des années 1990 et demeure constant, agréable à suivre.

Un plaisir pour la rentrée.

La mort de Staline, une histoire vraie... soviétique
Intégrale
Nury - Robin

Le 2 mars 1953, en pleine nuit, Joseph Staline, le Petit Père des peuples, l'homme qui dirigea d'une main de fer l'empire soviétique, fut victime d'une attaque cérébrale. Comme toujours dans un beau totalitarisme, il ne fut déclaré officiellement mort que deux jours plus tard. Ce sont ces deux jours qui forment le corpus central de cette extraordinaire bande dessinée, deux jours de lutte acharnée pour le pouvoir suprême, deux jours terribles durant lesquels aucune manœuvre, aucune perversion, au-



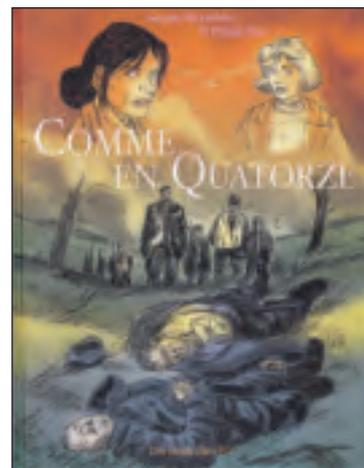
cune lâcheté ne fut négligée au sommet de l'Etat russe.

C'est un album éblouissant, basé sur des faits réels, mais merveilleusement agencé en scénario dense, à l'humour dévastateur et parfois cynique.

Beau portrait d'un totalitarisme!

Comme en quatorze

Van Linthout – Brau
La guerre de 1914-1918,
sous un angle rarement évoqué:
une histoire belge
Des ronds dans l'O



A Liège, où les combats font rage fin 1914, – n'oublions pas que les Allemands ont entamé les festivités par la Belgique –, deux jeunes soldats, des frères, sont envoyés en mission dans des conditions suicidaires. Etait-il nécessaire de les envoyer au casse-pipe? Le commandant a-t-il sciemment sacrifié des subalternes dont le comportement le dérangeait? Le cadet de la famille opte pour la seconde option et décide de les venger. La mère et la sœur se lancent à sa poursuite. La guerre fait rage. Tout cela a-t-il encore un sens?

Un sacré souffle que cette bande dessinée! Un scénario très solide, un dessin délicat, à la hauteur du maelström de sensations évoqué par l'histoire.

Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

Romans

Le roman de Louise

Henri Gougaud

Ed. Albin Michel - 248 p.



Une anarchiste racontée par un anarchiste, ça sonne vrai. Il s'agit bien sûr de la vie de Louise Michel, la "Vierge rouge", reniée par sa famille à l'époque où il ne faisait pas bon être née "bâtarde". Elle est déjà passionnée par la littérature.

Devenue institutrice, révoltée, elle participe en première ligne à la Commune, brave impunément la mitraille des Versaillais, ce qui lui vaudra le bannissement au bagne de Nouvelle-Calédonie.

Louise n'en a cure et enseigne le français aux Canaques. Eblouie par la beauté de son île, elle ne cesse néanmoins de prêcher la Révolution. De retour en France en 1880, elle ne changera pas d'avis.

Il fallait bien Henri Gougaud pour raconter son histoire. D'ailleurs, cet ouvrage a obtenu le Grand Prix de l'Héroïne 2014 offert je vous le donne en mille... par Madame Figaro.

D'embruns et de remous

Edith Habersaat

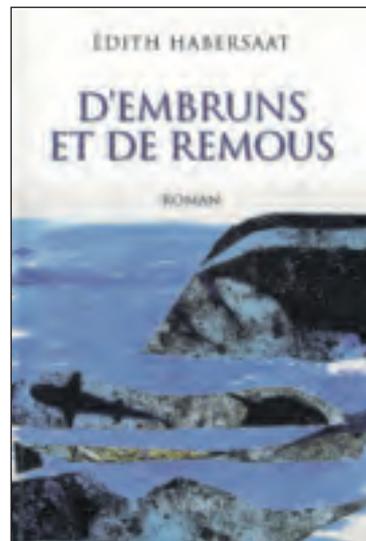
Ed. Slatkine - 94 p.

Francis Marlier est un prof raté – il faut être génial pour enseigner la musique –, un pianiste professionnel quand il peut, – mais il n'y a pas trente-six pianos dans un orchestre –, il mène une existence plutôt terne mais tranquille quand il apprend qu'il est atteint d'une maladie dégénérative. D'abord, il ne veut pas le savoir, mais la mémoire le quittant peu à peu, il se réfère à une amie d'enfance qui pourra, mieux que lui, retracer ce qu'a été sa vie. Lui n'a d'autre choix que se rappeler la musique qui le reconforte et l'a toujours accompagné.

Il sait bien que la fin est au bout de la jetée et qu'il faudra évidemment l'accepter.

Comme Véronique, une vieille dame atteinte du même mal. Elle a rêvé de devenir cantatrice, encore un avenir raté.

De quoi rêvons-nous ou avons rêvé? L'auteur a une écriture splendide, légère et évocatrice, avec de belles trouvailles.



Highland Fling

Nancy Mitford

Ed. Christian Bourgois - 236 p.

Le premier roman de l'auteur, paru en 1931. Elle se moque avec humour des us et coutumes de certains de ses contemporains entre deux guerres. Ils sont fortunés, futiles, font d'une taupinière une montagne. L'une d'entre eux est éternellement amoureuse des hommes qui passent dans sa vie, Gates est un peintre surréaliste qui a la mauvaise idée de dire ce qu'il pense, ce n'est pas l'habitude dans cette fête somptueuse dans



une sorte de château en Ecosse. Une époque et des gens qui ne reviendront jamais, sauf pour ceux qui vont encore chasser la grouse.

Une description grinçante, d'autant que Nancy Mitford côtoyait cette société mondaine.

On est assez contents d'aller travailler.

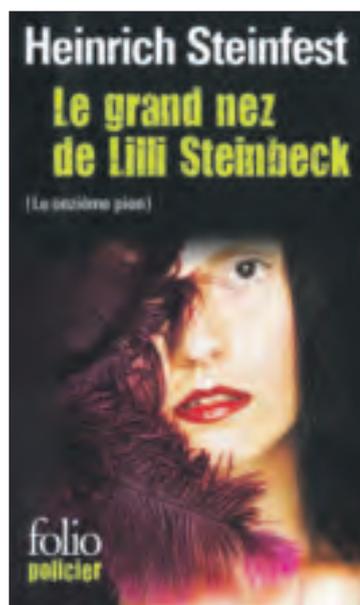
Policiers

Le grand nez de Lilli Steinbeck

(Le onzième pion)

Heinrich Steinfest

Ed. Gallimard - folio 441 p.



Un polar hilarant, c'est rare, et c'est le cas. On meurt énormément, mais sans en faire toute une histoire. Exemple: «Joonas Vartalo tombe. Et comme il resta tout droit, raide mort dès le premier de ses derniers instants, plus proche de l'arbre que de l'homme, on aurait pu se croire au théâtre.»

La détective par ailleurs ravissante a un nez difforme qu'elle ne veut pas faire refaire. Elle est chargée de retrouver à travers le monde un homme qui a croqué comme Blanche Neige dans une pomme, s'est endormi puis a disparu. Afin de le retrouver, elle s'encombre d'un collègue énorme et poussif. L'enquête est difficile et semée de trépassés.

A mourir de rire et remarquablement cultivé, certains apprécieront.

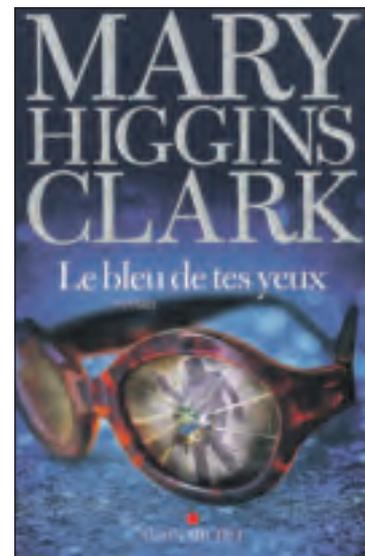
Le bleu de tes yeux

Mary Higgins Clark

Ed. Albin Michel - 405 p.

D'abord, ils ne sont pas bleus, le tueur a recours à des lentilles.

Vingt ans plus tôt, a eu lieu "Le Gala des Lauréates" offert par un riche beau-père aux quatre filles qui ont terminé brillamment une partie de



leurs études. A l'issue duquel la superbe épouse du millionnaire a été étouffée par son oreiller. Les filles ayant passé la nuit sur place, elles sont soupçonnées mais on ne peut rien prouver et chacune s'en va de son côté.

Tout le monde a déploré mais tout le monde s'est réjoui en secret, on a tous un squelette dans le placard. La défunte était une sacrée chipie.

Vingt ans après. Le veuf accepte un tournage de télévision chez lui pour une sorte de reconstitution qui fera peut-être apparaître la vérité.

Des Higgins Clark, on en a lu des piles mais on ne s'en lasse pas.

Enfants

Mais qui vit là?

Constance V. Kitzing

Ed. La Joie de Lire - album paginé



Les tout-petits pourront aiguïser leur attention sur les images à la peinture acrylique et crayons de couleur, la première de l'habitat d'un animal puis de celui-ci. A qui appartient la queue? Où loge le hibou? L'enfant découvre l'abeille ou l'hippocampe adaptés à son univers.

Une manière intelligente et artistique de lui montrer ce qui existe.

Un album qui durera longtemps, car le petit n'a pas fini de les regarder. ■

Le parfum inconnu

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 36 essences utilisées pour faire des parfums dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 8 lettres qui vous resteront, le nom d'une fleur utilisée dans certains parfums.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

V	N	I	O	J	N	E	B	O	A	C	A	C
I	E	E	N	C	E	N	S	E	C	I	P	É
C	M	S	T	O	O	E	O	S	R	H	U	M
E	È	A	O	S	H	C	D	R	A	B	L	G
N	T	D	G	R	I	F	E	A	T	L	M	N
U	H	O	R	N	L	C	R	D	N	I	I	A
R	É	Y	M	E	O	I	B	E	X	E	C	L
P	M	E	U	A	U	L	S	O	E	I	R	Y
E	S	R	I	C	G	S	I	R	I	S	O	G
R	S	V	Z	E	U	R	R	A	I	S	I	N
Ô	T	I	P	O	I	R	E	D	N	A	M	A
M	R	O	M	A	R	I	N	B	M	I	E	L
T	E	P	I	L	U	T	A	B	A	C	E	Y

--	--	--	--	--	--	--	--

- | | | | |
|-----------|---------|------------|------------|
| AMANDE | CITRON | MAGNOLIA | RAISIN |
| AMBRE | CUIR | MIEL | RHUM |
| BENJOIN | ENCENS | MOUSSE | RIZ |
| BERGAMOTE | ÉPICES | MÛRE | ROMARIN |
| BOIS | FLEURS | MYRRHE | ROSE |
| CACAO | FREESIA | NOIXDECOCO | TABAC |
| CÈDRE | GRENADE | POIRE | THÉ |
| CIRSE | IRIS | POIVRE | TULIPE |
| CISTE | LILAS | PRUNE | YLANGYLANG |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sornettes et fariboles

Feriez-vous un bon chien de chasse? Il paraît qu'ils ont un flair infailible.

Je suis retournée dans une ville italienne où j'ai vécu une année et j'ai suivi une rue dans laquelle j'avais coutume de faire mes courses. Rien n'avait changé. On pouvait trouver les yeux fermés la boulangerie et son "pane à l'olio", l'étal du marchand de fruits et légumes, la boucherie où on vous torturait un steak jusqu'à n'en faire qu'une fine pellicule, le marchand de tissus à l'odeur si particulière – aucune personne "bien née" n'aurait acheté un vêtement de confection.

Il paraît que certains commerces achètent les arômes destinés à attirer le chaland. C'est pourquoi on peut renifler le cuir sur un pur plastique taillé dans la masse.

Savez-vous discerner la saveur de la pâtisserie juste sortie du four, les remugles prometteurs de la peinture fraîche, les délices de l'herbe qu'on vient de tondre ou d'une rue sous la pluie?

Profitons des bonnes odeurs et oublions les autres, celles de transports en commun aux heures de pointe, des voitures qui passent, du parfum violent mais à la mode.

Nos fosses nasales en voient de toutes les odeurs.

Liliane Roussy

Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

8		5	4		6			7
2				5				3
	1	7		9	3	6		8
	6			3				8
		3			8			9
7	4		5	2		1	6	
		2	7		1	3		
9					5			7
	7	4	9			8		5

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du N°504

Pas de gagnant ce mois-ci!

5	1	4	6	7	8	9	1	2
6	7	2	1	9	8	3	4	5
1	9	8	3	4	2	5	6	7
8	5	9	7	6	1	4	2	3
4	2	6	5	3	7	9	1	8
7	3	5	2	4	8	5	6	9
9	6	1	3	7	2	8	4	5
2	8	7	4	1	9	6	3	5
3	4	5	2	8	6	1	7	9

Le héros de BD 2014 inconnu

Solution du N°504

Réponse: Le Savant Cosinus

La gagnante est Christiane Martinelli de Chêne-Bougeries

Sucré-salé

Cette fois, je vous donne une recette que j'ai expérimentée mille fois, mais qui figure dans le livre *Desserts et douceurs de grand-mère* de Philippe Chavanne aux éditions Cabédita.

Celle du clafoutis aux cerises:

Comptons pour 6 personnes... parce qu'il en restera peut-être et que ce n'est pas mauvais froid du tout.

Prenez 500 g de cerises, 120 g de sucre en poudre, 80 g de beurre, 80 g de farine, 4 œufs, 25 cl de lait entier, 3 cuillerées de kirsch, sel. Rincez et équeutez les cerises sans les dénoyauter. Beurrez un moule et le saupoudrer avec une cuillerée de sucre prise sur la quantité et étalez-y les cerises. Mettez le reste de beurre dans une casserole et faites fondre sur feu doux. Mettez la farine, une petite pincée de sel et le reste du sucre dans un plat creux. Creusez un puits au milieu et cassez-y les œufs. Vous mélangerez le tout avec une cuillère en bois en incorporant peu à peu le lait et le beurre fondu jusqu'à l'obtention d'une pâte lisse. Ajoutez le kirsch et versez cette pâte fluide sur les cerises. Ensuite, vous laissez reposer le tout à température ambiante pendant 1 heure.

Enfournez pour environ 40 minutes à four chaud (200 degrés ou 6-7).

Servez tiède dans son plat de cuisson.

A écrire, cela paraît fort long mais il n'en est rien.

Attention à ne pas vous casser les dents sur les noyaux, mais je vous jure que c'est excellent.

L.R.

Thônex

La culture avec vous!

Septembre
Décembre
2014



Bullenscène

«La Maîtresse en maillot de bain»

Théâtre - Comédie

Mardi 16 septembre



Sarkis Ohanessian

«Élevé en plein air»

One man show - Humour

Vendredi 10 octobre

20h30

Caisse et portes 19h30

Excepté «Le Z'arts vivants» 11h et 18h



Théâtrechamp

«Virginie ou si le silence n'était pas d'or»

Théâtre

Dès 7 ans

Samedi 15 novembre



Chœur Arte Musica

Requiem de Mozart

Concert classique

Samedi 22 novembre



Le Z'arts vivants

«Le Noël de Saperlipopette»

Spectacle enfants Dès 4 ans

Dimanche 7 décembre

SALLE
DES FÊTES



Création graphique: Anne-Cécile / Design 42

Billetteries:

- Mairie de Thônex 022 869 39 09 www.thonex.ch
- Service culturel Migros 022 319 61 11

CARROSSERIE
DU FORON

stpg Carlsberg